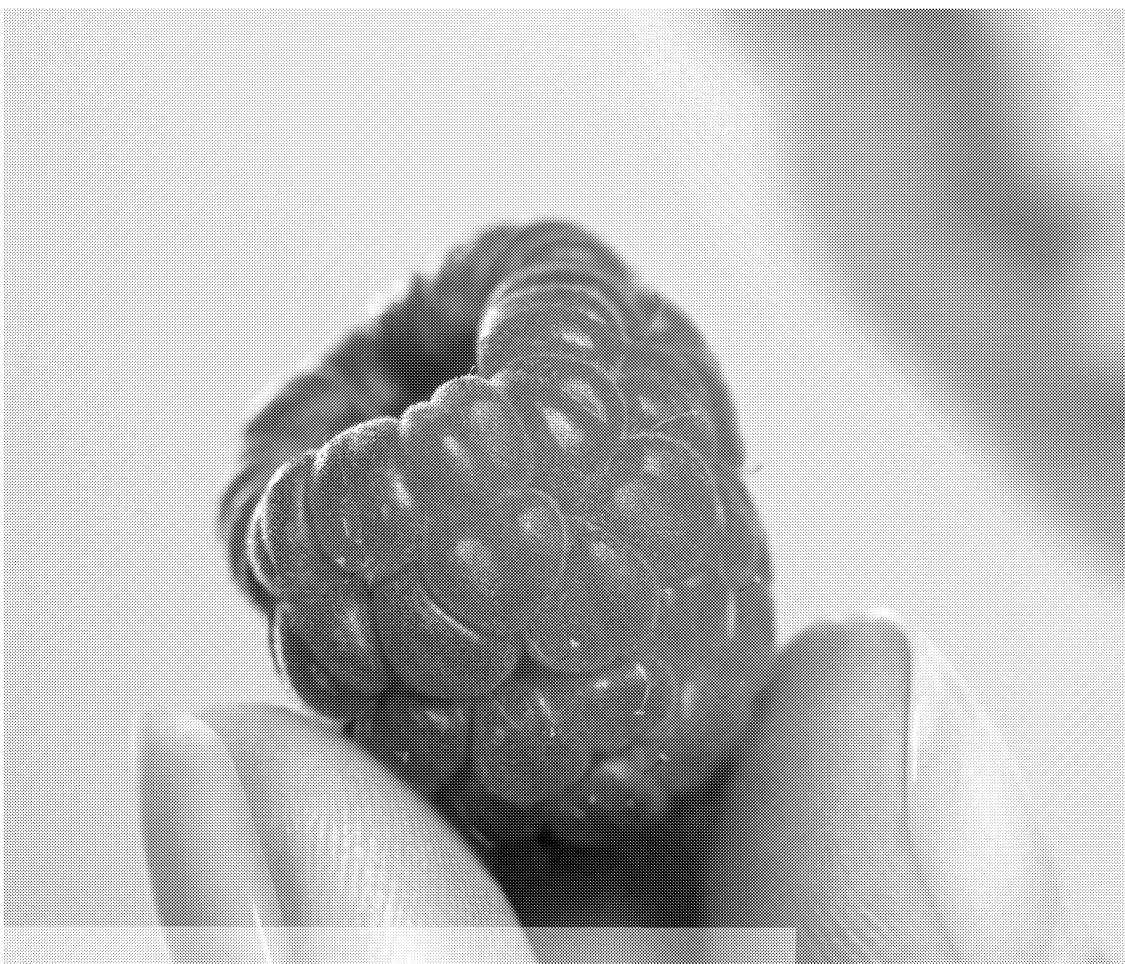


de **Gebrauchsanleitung**
en **Instructions for use**
fr **Notice d'utilisation**
nl **Gebruiksaanwijzing**
hu **Használati útmutató**
ru **Инструкция по
эксплуатации**
pl **Instrukcja obsługi**
sl **Navodilo za uporabo**



Household Appliances

KGV 33610
KGV 33660 IE
KGV 36610
KGV 36640
KGV 33640

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>

BOSCH

de	3
en	19
fr	35
nl	51
hu	67
ru	83
pl	102
sl	118

Inhalt

	Seite		Seite
Entsorgungshinweise	4	Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten	11
Entsorgung des Altgerätes	4	Das Gefrierfach	11
Entsorgung der Neugeräte-Verpackung	4	Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten	11
Sicherheitshinweise	5	Lebensmittel selbst eingefrieren	11
Bestimmungen	6	Lebensmittel verpacken	11-12
Gerät kennenlernen	6-7	Gefriervermögen	12
Gesamtansicht	6	Supergefrieren	12
Bedienblende	7	Eis bereiten	12
Gerät aufstellen	8	Lagerdauer	12
Umgebungstemperatur	8	Auftauen von Gefriergut	12
Aufstellort	8	Abtauen	13
Aufstellen	8	Der Kühlraum	13
Belüftung	8	Gefrierfach abtauen	13
Nach dem Transport ...	8	Abtauhilfen	14
Wechsel des Türanschlages	8	Reinigen	14
Elektrischer Anschluß	8	Betriebsgeräusche	15
Einschalten, Ausschalten	9	Energiespartips	15
Gerät einschalten	9	Kleine Störungen selbst beheben	16
Temperatur einstellen	9	Was ist zu tun, wenn ...	16-17
Gerät ausschalten	9	Kundendienst	17
Gerät stilllegen	9	Typenschild	17
Lebensmittel einordnen	10	Kältezonen im Kühlraum beachten!	18
Beim Einordnen beachten	10		
Einordnungsbeispiel	10		
Die Innenausstattung	10-11		

de

Entsorgungshinweise

Entsorgung des Altgerätes

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar. Die Kartonagen bestehen aus 80 % bis 100 % Altpapier. Holzteile sind nicht chemisch behandelt.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen und recycelbar.

Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart und das Müllvolumen verringert.

In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung. Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltfreundliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600 a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältekreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

- Verwenden Sie zum Reinigen oder Abtauen auf keinen Fall ein Dampfreinigungsgerät. Der Dampf kann an spannungsführende Teile des Gerätes gelangen und einen Kurzschluß oder Stromschlag verursachen.
- Keine elektrischen Geräte innerhalb des Gerätes verwenden.
- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z.B. Sahnespender, Spraydosen usw.) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – Explosionsgefahr!
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z.B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Heraus-spritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z.B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.
- Bei Gerät mit nachgerüstetem Schloß Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohlenensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren, die Hände könnten daran festfrieren.

de

Bestimmungen / Gerät kennenlernen

Bestimmungen

Das Gerät eignet sich zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln und zur Eisbereitung.

Es ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten.

Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20).

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

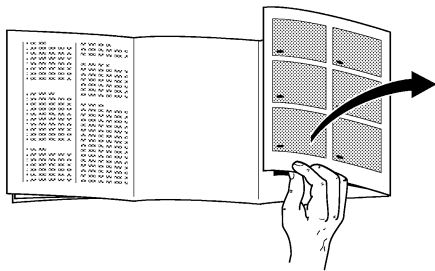
Das Gerät ist als ein Standgerät konzipiert. Es darf nicht als Einbaugerät aufgestellt werden.

Gesamtansicht

Bild 1a/1b

- | | |
|-----|--|
| 1-3 | Bedienblende |
| 4 | Innenbeleuchtung |
| 5 | Ablagen |
| 6 | Flaschenablage |
| 7 | Tauwasserablaufrinne |
| 8 | Gemüse- und Obstbehälter |
| 9 | Absteller |
| 10 | Eierbehälter |
| 11 | Butter- und Käsefach |
| 12 | Absteller für kleine Flaschen, Dosen (*Eierbehälter) |
| 13 | Absteller für große Flaschen, Milchtüten usw. |
| 14 | Gefriertablett |
| 15 | Gefriergutschale |
| 16 | Gefrierkalender |
| A | Kühlraum |
| B | Gefrierfach |

Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Die Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle, Ausstattungs- und Detailabweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

* Nicht bei allen Modellen

Gerät kennenlernen

Bedienblende

Bild ②

1- Ein/Aus-Taste

Die Inbetriebnahme wird durch Blinken oder Leuchten eines der Temperaturanzeige-Lämpchen **Bild ②/2a oder 2b** angezeigt.

2- Temperatur-Einstelltaste Kühlraum

Die Kühlraum-Temperatur lässt sich in 2 °C Schritten von +8 °C bis + 2 °C einstellen.

Taste ständig oder so oft drücken bis gewünschtes Temperaturanzeige-Lämpchen **Bild ②/2a oder 2b** "super" leuchtet.

Die Gefrierraum-Temperatur lässt sich nicht separat einstellen.

Kältere Kühlraum-Temperaturen bewirken auch kältere Gefrierraum-Temperaturen.

2a Temperaturanzeige-Lämpchen

Die Zahlen bei den Temperaturanzeige-Lämpchen bedeuten Kühlraum-Temperaturen in °C. Das leuchtende Lämpchen zeigt die eingestellte Temperatur an.

Das Lämpchen blinkt wenn die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht ist.

2b Temperaturanzeige-Lämpchen "super" (Superkühlen)

Das leuchtende Lämpchen zeigt die Inbetriebnahme an. Beim Superkühlen wird der Kühlraum ca. 6 Stunden lang so kalt wie möglich gekühlt. Danach wird automatisch auf die vor dem Superkühlen eingestellte Temperatur umgestellt.

Das Superkühlen einschalten z.B.:

- Vor dem Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel.
- Zum Schnellkühlen von Getränken.

3 Ein/Aus-Taste "super" (Supergefrieren)

Die Inbetriebnahme wird durch **Leuchten der Taste** angezeigt. Das Supergefrieren dient zum Einfrieren großer Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen einzuschalten. Im Allgemeinen genügen 2-3 Stunden, soll das max. Gefriervermögen genutzt werden benötigt man ca. 2 1/2 Tage lang so kalt wie möglich gekühlt, es wird eine sehr tiefe Temperatur erreicht. Danach wird automatisch auf die vor dem Supergefrieren eingestellte Temperatur umgestellt.

Hinweis:

Während des Supergefrierens kann auch der Kühlraum etwas stärker gekühlt werden.

Hinweis:

Bei Raumtemperaturen unter +20°C und beim Supergefrieren kann die Innenbeleuchtung bei fast geschlossener Tür (oder gedrücktem Lichtschalter) mit verminderter Leuchtkraft leuchten. Dies ist kältetechnisch bedingt und braucht Sie nicht zu beunruhigen.

de

Gerät aufstellen

Umgebungstemperatur beachten

Abhängig von der „Klimaklasse“ (siehe Typenschild Bild ④) kann das Gerät bei folgenden Umgebungstemperaturen betrieben werden:

Klimaklasse	Umgebungstemperatur von ... bis
N/SN	+10 °C bis +32 °C

Sinkt die Umgebungstemperatur unter die untere Umgebungstemperatur-Grenze ab, vermindert sich die Laufzeit der Kältemaschine. Dies bewirkt, daß das Gefrierfach nicht genügend mit Kälte versorgt wird. Gefriergut kann im Extremfall auftauen.

Aufstellort

Zum Aufstellen eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein.

Zu Elektroherden 3 cm.

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Aufstellen

Das Gerät muß fest und eben stehen. Unebenheiten des Bodens durch die beiden Schraubfüße an der Vorderseite ausgleichen

Belüftung

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und

das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Belüftungs- und Entlüftungsöffnungen abdecken (Bild ③).

Wechsel des Türanschlages

Arbeitsschritte in der Reihenfolge der Zahlen (Bild ⑤).

Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes sollte man mind. 1/2 Std. warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (Siehe Reinigen)

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220-240V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Warnung!

Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Energiesparstecker (z.B. Ecoboy; Sava Plug) und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z.B. Solaranlagen, Schiffsstromnetze.)

Einschalten / Ausschalten

Gerät einschalten

Taste (Bild ②/1) drücken.
Temperaturlämpchen +4°C blinkt.

Das Gerät beginnt zu kühlen, die Innenbeleuchtung ist bei geöffneter Tür eingeschaltet.

Temperatur einstellen

Das Gerät ist vom Werk aus auf +4 °C Kühlraumtemperatur eingestellt.

Die Einstellwerte können geändert werden, siehe Beschreibung zur Bedienblende: 2

Temperatur-Einstelltaste.

Wir empfehlen eine Einstellung von +4 °C.

Empfindliche Lebensmittel sollten nicht wärmer als +4 °C gelagert werden.

Hinweise zum Betrieb

- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.
- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückseite des Kühlraumes. Ein Abhaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne Bild ③/B aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet.
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann sich im Kühlraum, insbesondere auf den Glasablagen, Kondenswasser bilden. Sollte dies der Fall sein, Lebensmittel verpackt einlagern und eine kältere Kühlraumtemperatur wählen.
- Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierhauses die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

- Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell bereifen. Dies hat keinen Einfluß auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrostes Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.

Gerät ausschalten

Taste (Bild ②/1) drücken.

Temperaturlämpchen (Bild ②/a) erlischt, damit ist die Kühlung und Beleuchtung ausgeschaltet.

Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, Netzstecker ziehen, Gerät abtauen und reinigen. Türen offen lassen.

de

Lebensmittel einordnen

Beim Einordnen beachten

- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Lebensmittel möglichst verpackt oder gut abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe, Feuchtigkeit und Frische erhalten, außerdem werden Geschmacksübertragungen vermieden. Unverpackt sollten nur Gemüse, Obst und Salat in den Gemüsebehältern gelagert werden.
- Öl und Fett nicht mit den Kunststoffteilen und der Türdichtung in Berührung bringen (diese könnten sonst porös werden).
- Im Gerät keine explosiblen Stoffe aufbewahren und hochprozentigen Alkohol nur verschlossen, stehend lagern.
– Explosionsgefahr!
- Im Kühlraum befinden sich die kältesten Bereiche an der Rückwand und über der untersten Ablage. Verwenden Sie diese Bereiche für empfindliche Lebensmittel.
- Flaschen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gefrierraum lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen.

Einordnungsbeispiel

Bild ❶

Im Gefrierabteil (B)

Lebensmittel einfrieren, lagern und Eis bereiten.

Auf den Ablagen (5)

von oben nach unten Backwaren, fertige Speisen, Molkereiprodukte.

Auf der Ablage (6)

Flaschen.

In der Gemüseschale (8)

Gemüse, Obst, Salat.

Im Butter- und Käsefach (11)

Butter und Käse.

*Im kleinen Absteller (9)

kleine Flaschen. (*Eier)

In den Abstellern (13)

große Flaschen.

Die Innenausstattung

Die Ablagen im Kühlraum können auch bei 90° geöffneter Tür umgesetzt werden. Zum Umsetzen Ablage nach vorne ziehen, absenken, herausnehmen und an gewünschter Stelle neu einsetzen (Bild ❷).

Flaschenablage (Bild ❸/6)

In den Mulden lassen sich die Flaschen sicher ablegen und stapeln (Bild ❸). Alle Absteller und Behälter in der Tür können zum Reinigen herausgenommen werden.

Zum Herausnehmen Behälter und Absteller anheben (Bild ❹).

Flaschenhalter (Bild ❺)

Der Flaschenhalter verhindert ein Kippen der Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür.

Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

Das Gefrierfach

Das Gefrierfach eignet sich zum Lagern von Tiefkühlkost, zum Einfrieren von Lebensmitteln und zur Eiskwürfelherstellung.

Sinkt die Umgebungstemperatur unter +16 °C ab, vermindert sich die Laufzeit der Kältemaschine. Dies bewirkt, daß das Gefrierfach nicht genügend mit Kälte versorgt wird.

Beim Einkauf von Tiefkühlkost beachten

- Achten Sie auf die Verpackung, sie sollte nicht beschädigt sein.
- Das Haltbarkeitsdatum darf nicht überschritten sein.
- Die Temperaturanzeige der Verkaufstruhe sollte -18 °C oder kälter anzeigen.
- Tiefkühlkost ganz zum Schluß einkaufen und gut eingepackt in Zeitungspapier oder in einer Kühltasche schnell nach Hause transportieren und in den Gefrierraum legen.

Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

Zum Einfrieren geeignet sind:

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

Zum Einfrieren nicht geeignet sind:

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebeln.

Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden. (Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht. – Literatur über das Einfrieren, in der auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.)

Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken.

Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyäthylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

de

Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyäthylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Beim Einfrieren in den Gefriergutschalen verringert sich das max. Gefriervermögen geringfügig. Die unterste Schale nur zum Lagern von Gefriergut verwenden.

(Das Gefriervermögen beträgt je nach Gerätetyp zwischen 4 bis 8 kg.

Das genaue Gefriervermögen Ihres Gerätes ist auf dem Typschild Bild 14 vermerkt).

Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind sehr viele Lebensmittel unterzubringen, kann man alle Gefriergutschalen bis auf die unterste aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln. Zum Herausnehmen, Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen.

12

Supergefrieren

Die Inbetriebnahme wird durch Leuchten der Taste angezeigt. Das Supergefrieren dient zum Einfrieren großer Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen einzuschalten. Im Allgemeinen genügen 2-3 Stunden, soll das max. Gefriervermögen genutzt werden benötigt man 24 Stunden. Beim Supergefrieren wird der Gefrierraum so kalt wie möglich gekühlt, es wird eine sehr tiefe Temperatur erreicht.

Das Supergefrieren schaltet sich ca. 50 Std. nach dem Einschalten automatisch ab.

Kleinere Mengen Lebensmittel (bis zu 1 kg) können ohne Supergefrieren eingefroren werden.

Hinweis

Während des Supergefrierens wird auch der Kühlraum stärker gekühlt.

Eis bereiten

Achtung

Keine elektrischen Eisbereiter im Gefrierraum benutzen.

Eiswürfel herstellen

Eischalen sind im Fachhandel erhältlich. Eischale 3/4 mit Wasser füllen und in den Gefrierraum stellen. Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, daß die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird.

Die Lagerdauer richtet sich nach der Art der Lebensmittel.

Bei -18 °C können Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren bis zu 4 Monate, Käse, Geflügel, Fleisch bis zu 6 Monate und Gemüse und Obst bis zu 8 Monate gelagert werden.

Lebensmittel eingefrieren, lagern und Eis bereiten

Gefrierkalender

Bild 10 (nicht bei allen Modellen)

Um Qualitätsminderungen des Gefriergutes zu vermeiden, ist es wichtig, dass die zulässige Lagerdauer nicht überschritten wird. Die Lagerdauer hängt von der Art des Gefriergutes ab. Die Zahlen bei den Symbolen geben die zulässige Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Herstellungsdatum oder das Haltbarkeitsdatum zu beachten.

Auftauen von Gefriergut

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- bei Raumtemperatur
- im Kühlschrank
- im elektrischen Backofen
- mit/ohne Heißluftventilator
- im Mikrowellengerät.

An- und aufgetautes Gefriergut kann erneut eingefroren werden, wenn Fleisch und Fisch nicht länger als einen Tag, anderes Gefriergut nicht länger als drei Tage über +3 °C gelagert wurde.

Andernfalls, wenn Geschmack, Geruch und Aussehen unverändert sind, durch Kochen, Braten oder zu einem Fertiggericht weiterverarbeiten und erneut eingefrieren.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

Abtauen

Der Kühlraum

Der Kühlraum taut vollautomatisch ab. Das Tauwasser wird in der Tauwasserablauffrinne (Bild 9/B) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet. Ablaufrinne und Ablaufloch stets sauber halten, damit das Tauwasser ungehindert abfließen kann.

Gefrierfach abtauen

Das Gefrierfach taut nicht automatisch ab, da die gefrorenen Lebensmittel nicht antauen dürfen. Eine dicke Reif- oder Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und lässt den Stromverbrauch ansteigen.

Reif oder Eis auf keinen Fall mit einem Messer ablösen, der Gefrierfachverdampfer könnte aufgestochen werden.

Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn das Gefrierfach stark vereist ist, sollte es abgetaut werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Gefriergut entnehmen, in Zeitungspapier wickeln und an einem kühlen Ort lagern.
- Netzstecker ziehen.
- Tür offen lassen, Tauwasser mit Tuch oder Schwamm aufwischen.
- Gefrierfach trockenreiben, Gerät wieder einschalten und Gefriergut einlegen.

Abtauen

Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorganges am besten einen **Topf mit heißem Wasser** mit einer Unterlage auf den Boden des Gefrierfaches stellen.

Auf keinen Fall elektrische Heizgeräte, Kerzen oder Petroleumlampen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosible Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- oder Treibmittel enthalten, gesundheitsschädlich sein oder Korrosion verursachen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keinen Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen – Stromschlaggefahr.

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefrierfaches sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

Reinigungswasser darf nicht in die Kontrollarmatur und Beleuchtung gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit einem milden, leicht desinfizierenden Reinigungsmittel, z. B. Handspülmittel. Ungeeignet sind sand-, scheuermittel- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chemische Lösungsmittel.

Um Mattstellen zu vermeiden, sollten auch „scheuermittelfrei“ bezeichnete Putzmittel nicht verwendet werden.

Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und dann gründlich trockenreiben.

Sammelrinne (Bild ⑨/B) und Ablaufloch im Kühlraum häufiger reinigen, damit das Tauwasser ungehindert ablaufen kann. Darauf achten, daß möglichst kein Reinigungswasser durch die Ablauföffnung in die Verdunstungsschale läuft.

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den Kompressor ein.

Die dabei entstehenden Geräusche sind funktionsbedingt.

Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat.

Das **Brummen** kommt vom Motor (Kompressor). Es kann kurzfristig etwas lauter werden, wenn sich der Motor einschaltet.

Das **Blubbern, Gurgeln** oder **Surren** kommt vom Kältemittel, das durch die Rohre fließt.

Das **Klicken** ist immer dann zu hören, wenn der Thermostat den Motor ein- oder ausschaltet.

Bei einem Gerät mit Ventilator kann ein **leises Rauschen** von der Luftströmung im Geräte-Innenraum herrühren.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

Flaschen oder Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Energiespartips

- Gerät in einem kühlen, gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in das Gerät geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlraum legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlraum.
- Gefrierfach bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Beladen und Entladen Gerätetüren so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür vom Gefrierfach offensteht, um so geringer ist die Eisbildung im Gefrierfach.

de

Kleine Störungen selbst beheben

Störungen

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können. Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Was ist zu tun, wenn ...

... die Innenbeleuchtung nicht funktioniert, die Kältemaschine aber läuft?

Prüfen, ob der Lichtschalter (Bild 19/B) sich bewegen läßt. Läßt er sich bewegen, ist die Glühlampe defekt.

Glühlampe austauschen

Den Netzstecker des Gerätes ziehen bzw. die Sicherung der Hausinstallation ausschalten.

Das Abdeckgitter nach vorn abziehen (Bild 19/A).

Die Glühlampe auswechseln:
220–240 V, max. 25 Watt, E14

Klemmt der Lichtschalter, dann rufen Sie den Kundendienst.

... das Gefriergut festgefroren ist?

Das Gefriergut mit einem stumpfen Gegenstand, z. B. mit einem Löffel lösen.

... das Gefrierfach eine dicke Eisschicht hat?

Das Gefrierfach abtauen und reinigen. Achten Sie beim Wiedereinlegen des Gefriergutes darauf, daß die Tür des Gefrierfaches richtig schließt.

Was ist zu tun, wenn ...

... der Kühlraumboden naß ist?

Eventuell ist das Ablaufloch der Tauwassersammelrinne (Bild 9/B) verstopft, Ablaufloch mit Stäbchen freimachen.

... die Temperatur im Kühlraum zu kalt ist?

Stellen Sie eine wärmere Temperatur ein

Eventuell wurde eine zu große Menge frischer Lebensmittel in das Gefrierfach eingelegt. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine sehr lange läuft. Dabei wird auch der Kühlraum stärker gekühlt.

Das „max. Gefriervermögen“ siehe Typschild Bild 14 nicht überschreiten.

... die Einschalthäufigkeit und Einschaltdauer der Kältemaschine zunimmt?

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingelagert.

Prüfen Sie, ob die Lufteintrittsöffnung unten im Sockel oder die Luftaustrittsöffnung zugestellt ist.

... es im Gefrierfach zu warm ist und das Gefriergut auftaut?

Eventuell ist die Raumtemperatur, in der das Gerät steht, kälter als +16 °C. Dies bewirkt, daß die Kältemaschine wenig läuft.

Kleine Störungen selbst beheben

Was ist zu tun, wenn ...

... der Kühlschrank keine Kühlleistung hat?

Prüfen

- ob das Gerät eingeschaltet ist,
- ob die Sicherung der Hausinstallation ausgeschaltet ist,
- ob der Netzstecker des Gerätes fest in der Steckdose sitzt.

Kundendienst

Kann die Störung anhand der zuvor aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst. Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus. Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

Die Telefon-Nr. des Kundendienstes finden Sie im beiliegenden Kundendienststellenverzeichnis oder im amtlichen Telefonbuch.

Typenschild

Bild 14

Bitte geben Sie schon bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer und die FD-Nummer an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild oben links im Kühlraum.

de

Kältezonen im Kühlraum beachten!

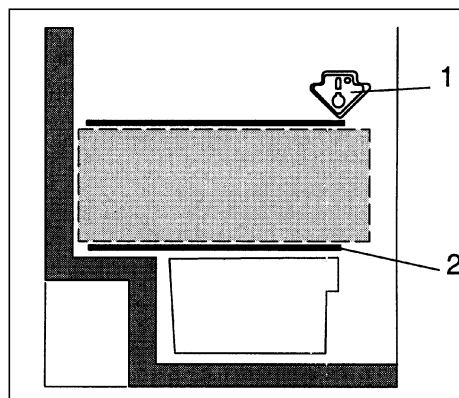
Durch die Luftzirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte.

Die Zone für empfindliche Lebensmittel ist je nach Modell, ganz unten zwischen dem seitlichen eingepprägten Pfeil und der

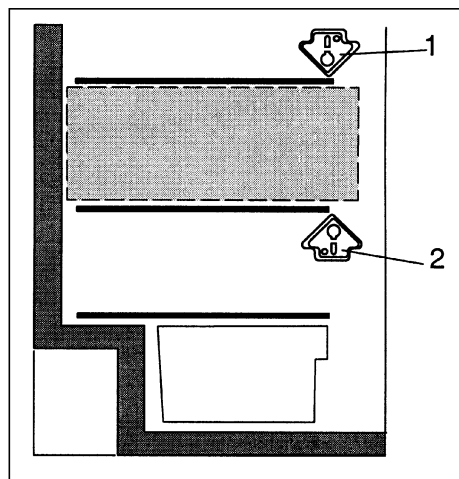
darunter liegenden Glasablage (**Bild 1/1 und 2**)

oder zwischen den beiden Pfeilen (**Bild 2/1 und 2**)

Ideal zum Lagern von Fleisch, Fisch, Wurst, Salatmischungen usw.



1



2

Contents

	Page		Page
Information concerning (waste) disposal	20	Example of arranging food in the appliance	26
Disposal of your old appliance	20	Interior fittings	26-27
Disposal of packaging from your new appliance	20	Freezing, storing food, making ice cubes	27
Safety information	21	Freezer compartment	27
Requirements	22	Purchasing deep-frozen food	27
Getting to know your appliance	22	Freezing food yourself	27
Overall view	22	Packing food	27-28
Control panel	23	Freezing capacity	28
Siting the appliance	24	Fast freezing	28
Ambient temperature	24	Making ice cubes	28
Site	24	Storage duration	28
Siting the appliance	24	Defrosting frozen foods	29
Ventilation	24	Defrosting	29
Following delivery ...	24	Refrigerator compartment	29
Changing over door hinges	24	Defrosting the freezer compartment	29
Electrical connection	24	Defrosting aids	30
Switching ON/OFF the appliance	25	Cleaning	30
Switching ON the appliance	25	Operating noises	31
Setting the temperature	25	Tips for saving energy	31
Switching OFF the appliance	25	Eliminating minor faults yourself	32
Disconnecting the appliance	25	What to do if ...	32-33
Arranging food in the appliance	26	Customer service	33
Instructions on arranging food in the appliance	26	Rating plate	33
		Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!	34

en

Information concerning (waste) disposal

Disposal of your old appliance

When replacing your old appliance with a new one, please comply with the following:

Immediately render your old appliance unusable. Pull out the mains plug and cut off the power cord. To prevent children from locking themselves in the refrigerator and suffocating, remove or destroy spring locks and deadlocks.

Refrigerators and freezers contain insulation gases and refrigerant which must be disposed of properly. They also contain valuable raw materials which can be recycled. Therefore, enlist the aid of your municipal disposal centre. Please enquire at your local authority or ask your dealer about current means of disposal. Please ensure that the refrigeration tubing is not damaged prior to its proper disposal.

Disposal of packaging from your new appliance

All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. The cardboard packaging consists of 80–100 % waste-paper. Wooden components have not been chemically treated.

The plastic film is made of polyethylene (PE), the tapes are made of polypropylene (PP) and the CFC-free packing is made of foamed polystyrene (PS). These materials are pure hydrocarbon compounds and are recyclable.

Reclaiming and recycling packaging conserves raw materials and the volume of waste.

In the Federal Republic of Germany you can return the packaging for recycling to the dealer from whom you purchased the appliance. Addresses of recycling centres which dispose of old appliances can be obtained from your local authority. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Safety information

Before switching ON the appliance, please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent appliance user.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the following information:



This appliance contains a small quantity of isobutane refrigerant (R 600 a). This is a natural gas which is very environmentally-friendly but flammable. Ensure that the refrigeration tubing is not damaged during transportation and installation. If the tubing is damaged, avoid naked flames and ignition sources and ventilate the room in which the appliance is situated.

- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with live components in the appliance and cause a short-circuit or an electric shock.
- NEVER use electrical appliances inside the appliance.
- Do NOT switch on a damaged appliance. If in doubt, contact the supplier.
- Connect and install the appliance according to the installation manual. Electrical supply conditions must correspond with the specification on the rating plate.
- The electrical safety of the appliance is not guaranteed unless the earthing system in the building electrical system has been correctly installed.
- If a fault occurs while the appliance is being serviced or cleaned, disconnect the appliance from the power supply. Remove the mains plug or switch OFF the fuse. Do NOT pull out the mains plug by the cable.
- Repairs may only be performed by qualified customer-service technicians. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and placed vertically in the refrigerator. NEVER store products which contain flammable propellant gases (e.g. cream dispensers, aerosols, etc.) or explosive substances in the appliance – Explosion hazard!
- Do NOT damage the refrigeration circuit, e.g. by puncturing the refrigerant tubing on the evaporator with a sharp object, kinking tubes, scratching surface coatings, etc. Spurting refrigerant may cause eye injuries.
- Do NOT cover or block the ventilation slots.
- Do NOT stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Do NOT allow children to play with the appliance. Children must NEVER sit on drawers or hang from the door.
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.
- Do NOT put ice lollies or ice cubes directly from the freezer compartment into your mouth. Risk of burns from very low temperatures.
- Bottled or canned drinks (especially carbonated beverages) must NEVER be stored in the freezer compartment. Bottles and tins will explode!
- NEVER touch frozen food with wet hands. Your hands could freeze to the food!

en

Requirements / Getting to know your appliance

Requirements

The appliance is suitable for cooling and freezing food and for making ice cubes.

The appliance is designed specifically for use in the house.

If the appliance is used in the commercial sector, the relevant regulations must be observed.

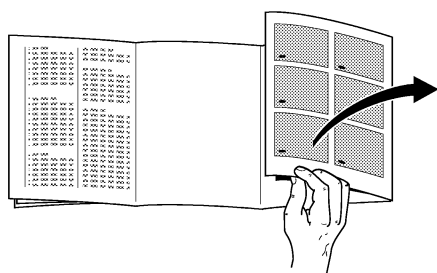
The appliance corresponds to the Regulations for the Prevention of Accidents for Refrigeration Appliances (VBG 20).

The refrigeration circuit has been checked for leaks.

This product corresponds to the relevant safety regulations for electrical appliances.

This unit is produced for free standing applications. It can not be built-in.

Getting to know your appliance



Before reading the instructions, please fold out the back pages.

This operating manual refers to several models. Diagrams may vary.

Overall view

Fig. 1a/1b

- | | |
|-----|--|
| 1-3 | Control panel |
| 4 | Interior light |
| 5 | Shelves |
| 6 | Bottle rack |
| 7 | Condensation drainage channel |
| 8 | Vegetable and fruit container |
| 9 | Storage compartment |
| 10 | Egg container |
| 11 | Butter and cheese compartment |
| 12 | Storage compartment for small bottles, cans (*Egg container) |
| 13 | Storage compartment for large bottles, milk cartons, etc. |
| 14 | Freezer tray |
| 15 | Freezer drawer |
| 16 | Frozen-food calendar |
| | |
| A | Refrigerator compartment |
| B | Freezer compartment |

* Not all models

Getting to know your appliance

Fascia

Fig. ②

1 On/Of-button

The appliance is switched on when one of the temperature display lamps flashes or is lit, Fig. ②/2a or 2b.

2 Refrigerator compartment temperature selection button

The refrigerator compartment temperature can be set from +8 °C to +2 °C in 2 °C steps.

Hold down the button or press until "super" is lit on the desired temperature display lamp, Fig. ② / 2a or 2b.

The freezer compartment temperature cannot be set separately. Lower temperatures in the refrigerator compartment also cause lower temperatures in the freezer compartment.

2a Temperature display lamps

The figures next to the temperature display lamps indicate refrigerator compartment temperatures in °C. The lit lamp indicates the selected temperature.

The lamp flashes if the selected temperature has still not been reached.

2b Temperature display lamp "super" (fast cooling)

When the light is on, super cooling has started. Super cooling cools the refrigerator compartment as cold as possible for approx. 6 hours. Then the

previously selected temperature is automatically restored.

Switch on super cooling, e.g.:

- before placing large quantities of fresh food in the appliance.
- to cool drinks quickly.

3 "super" On/Of button (Fast freezing)

When **the button is illuminated**, fast freezing has started. Fast freezing is used to freeze large quantities of fresh food and, depending on the quantity, must be switched on up to 24 hours before the food is placed in the freezer compartment. In general, 2-3 hours is adequate. If the max. freezing capacity is used, 24 hours are required. "Fast freeze" cools the freezer compartment as cold as possible for 2/12 days. The freezer compartment drops to a very low temperature. Then the temperature selected prior to fast freezing is automatically restored.

Note:

"Fast freeze" may also slightly increase refrigeration of the refrigerator compartment.

Note:

At ambient temperatures, below +20 °C and during "fast freezing" the interior light may glow at a reduced luminosity when the door is almost closed (or light switch pressed). This is quite normal and can be ignored.

en

Siting the appliance

Note the ambient temperature

The appliance can be operated at the following ambient temperatures depending on the “climatic category” (see rating plate Fig. 14).

Climatic category	Ambient temperature from ... to
N/SN	+10 °C to +32 °C

If the ambient temperature drops below the lower ambient-temperature range, the running time of the refrigerating unit is reduced. As a result, the freezer compartment does not drop to a sufficiently low temperature. In extreme cases frozen foods can thaw.

Site

Site the appliance in a dry, well ventilated room, but NOT in direct sunlight and NOT near a heat source, e.g. cooker, radiator, etc. If installation next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate or comply with the following minimum distances to the heat source.

3 cm to an electric cooker.
30 cm to a coal-fired cooker.

If the appliance is installed next to another refrigerator or freezer, observe a minimum distance of 2 cm to prevent condensation.

Siting

The appliance must be stand firmly and level on the floor. Use the two front height-adjustable feet to compensate for an uneven floor.

Ventilation

The heated air must be able to escape through the rear of the appliance. If the air flow is obstructed, the refrigerating unit must work harder which increases the power

consumption. Therefore, NEVER cover the ventilation slots (Fig. 3).

Changing over door hinges

Steps in numerical sequence (Fig. 15).

Connecting the appliance

After installing the appliance, you should wait at least 1/2 hour before switching on the appliance. While the appliance is being transported, the oil in the compressor may leak into the refrigeration system.

Clean the interior of the appliance before using for the first time (see “Cleaning”).

The mains socket should be easily accessible. Connect the appliance to a 220-240 V/50 Hz AC mains supply at a correctly installed socket. The socket must be equipped with a fuse protection rated 10 A or higher.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check that the voltage and current type indicated on the rating plate correspond with the specifications of your power supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The mains connection cable may be replaced by an electrician only.

Warning!

The appliance may not, under any circumstances, be connected to electronic energy-saving plugs (e.g. Ecoboy; Sava Plug) and to power inverters which convert direct current to 230 V alternating current (e.g. solar energy system, power networks on ships).

Switching ON/OFF the appliance

Switching on the appliance

Press button (Fig. ②/1). +4°C temperature lamp blinks.

The appliance begins to cool, the interior light switches on when the door is opened.

Selecting the temperature

The refrigerator compartment temperature is set in the factory to +4 °C.

The set values can be changed, see description of the control panel:
2 Temperature adjustment button.

We recommend a setting of +4 °C

Perishable food should not be stored warmer than +4 °C.

Operating tips

- The sides of the housing are sometimes heated slightly. This prevents condensation in the area of the door seal.
- While the refrigerating unit is running, beads of water or frost form on the rear of the refrigerator compartment. It is not necessary to scrape off the frost or wipe off the beads of water. The rear panel defrosts automatically.

The condensation is conveyed 9/B down the drainage channel. Fig ⑨/B to the refrigerating unit where it evaporates.
- If the air humidity is high, condensation may form in the refrigerator compartment, especially on the glass shelves. If this is the case, pack or wrap the food and select a lower temperature in the refrigerator compartment.
- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2-3 minutes until the partial vacuum has equalised.

- The refrigeration system may cause several areas of the freezer shelves to frost quickly. This does not affect function or power consumption.
The appliance does not require defrosting until the entire surface of the freezer shelf is covered with more than 5 mm of frost or ice.

Switching off the appliance

Press button, (Fig. ②/1).

Temperature lamp, (Fig. ②/a), goes out, refrigeration and light switch off.

Disconnecting the appliance

If the appliance is not to be used for a prolonged period, pull out the mains plug, clean the appliance and leave the doors open.

Arranging food in the appliance

Instructions on arranging food in the appliance

- Allow warm food and drinks to cool outside the appliance.
- If possible, always wrap the food or cover well. The food will then retain its aroma, colour, moisture and freshness. Furthermore, the flavour of one food will not be transferred to another. Only vegetables, fruit and lettuce do not require covering and should be stored in the vegetable containers.
- Do NOT allow oil or fat to come into contact with the plastic components or the door seal (otherwise they could become porous).
- Do NOT store any explosive substances in the appliance. Bottles containing a high percentage of alcohol must be sealed and stored vertically.
– Explosion hazard!
- The coldest areas of the refrigerator compartment are in the area of the rear panel and above the bottom shelf. Use these areas for delicate foods.
- Bottled liquids which can freeze must NOT be stored in the freezer compartment. The bottles will explode during the freezing process.

Example of arranging food in the appliance

Fig. ①

In the **refrigerator compartment (B)**

Freeze, store food and make ice cubes.

Cakes and pastries, ready meals, dairy products on **shelves (5)** from top to bottom.

Bottles on the **shelf (6)**.

Vegetables, fruit and lettuce in the **vegetable drawer (8)**.

Butter and cheese in the **butter and cheese compartment (11)**.

Small bottles in the **small storage compartment (9)**. (*Egg)

Large bottles in the **storage compartments (13)**.

Interior fittings

The shelves can be re-arranged when the door is opened at a 90° angle. Pull the shelf forwards, lower, pull out and re-insert in the desired position (Fig. ④).

Bottle rack (Fig. ⑤/6)

Bottles can be deposited and stacked in the recesses (Fig. ⑤).

All storage compartments and containers in the door can be removed for cleaning.

To remove containers and storage compartments, lift and pull out (Fig. ⑥).

Bottle holder (Fig. ⑦)

The bottle holder prevents bottles from falling over when the door is opened and closed.

Freezing, storing food, making ice cubes

Freezer compartment

The freezer compartment is suitable for storing frozen foods, freezing food and for making ice cubes.

If the ambient temperature drops below +16 °C, the running time of the refrigerating unit is reduced. As a result, the freezer compartment does not drop to a sufficiently low temperature.

Purchasing deep-frozen food:

- Ensure that the wrapping is not damaged.
- The “best before” date must not have run out.
- The temperature display on the super-market freezer should be –18 °C or lower.
- Purchase deep-frozen food last, wrap in newspaper or place in a cold bag, take home quickly and place in the freezer compartment.

Freezing food yourself

If you are freezing food yourself, use only fresh, undamaged food.

The following foods are suitable for freezing:

Meat and sausage products, poultry and game, fish, vegetables, herbs, fruit, cakes and pastries, pizza, ready meals, leftovers, egg yolk and egg-white.

The following foods are NOT suitable for freezing:

Eggs in shells, soured cream and mayonnaise, green salads, radishes and onions.

Blanching vegetables and fruit

To retain colour, flavour, aroma and vitamin C, vegetables and fruits should be blanched prior to freezing. (Blanching is the brief immersion of vegetables and fruit in boiling water – literature on freezing and blanching is available in bookshops).

Packing food

Pack food in suitable portions for your household.

Vegetables and fruit portions must NOT be heavier than 1 kg; meat portions must NOT be heavier than 2.5 kg. Smaller portions freeze quicker and maximum quality is retained during thawing and preparation.

To prevent food from losing its flavour or drying out, wrap the food in airtight containers.

The following products are suitable for wrapping/packing food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer tins. These products can be purchased from your dealer.

en

Freezing, storing food, making ice cubes

The following products are NOT suitable for wrapping/packing food:

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

Wrap up the food. Press out all the air and seal the wrapping.

The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape or similar. Bags and polyethylene blown film can be sealed with a film sealer.

Before placing the food in the freezer compartment, label and date the wrapped food.

Freezing capacity

Food should be frozen right through to the centre as quickly as possible. This is the only way to preserve the vitamins, nutritional value, appearance and flavour. Do not, therefore, exceed the max. freezing capacity of your appliance.

If freezing food in the freezer drawers, the max. freezing capacity is reduced slightly. Use the lowest tray only to store frozen food.

(The freezing capacity is 4–8 kg depending on the appliance model.

The exact freezing capacity of your appliance is indicated on the rating plate, Fig. 14).

Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, push in the freezer drawers all the way.
- If large quantities of food are to be stored in the freezer, all the freezer drawers (except the bottom one) can be taken out of the appliance and the food taken out of the appliance and the food stored directly on the freezer shelves. To remove

a freezer drawer, pull out all the way, lift at the front and remove.

Fast freezing

The illuminated button indicates that fast freezing is on. Fast freezing is used for freezing large quantities of fresh food and, depending on the quantity, should be switched on up to 24 hours before the fresh food is placed in the freezer compartment. As a rule, 2–3 hours are sufficient; if the max. freezing capacity is used, 24 hours are required. During fast freezing the freezer compartment is cooled as cold as possible. A very low temperature is reached. Fast freezing automatically switches off approx. 50 hours after it was switched on.

Smaller quantities of food (up to 1 kg) can be frozen without fast freezing.

Note

During fast freezing the refrigerator compartment also becomes colder.

Making ice

Warning

Do NOT use an electric ice-cream maker in the freezer compartment.

Making ice cubes

Ice-cube trays are available from specialist outlets.

Fill ice-cube tray 3/4 full of water and place in the freezer compartment. To loosen the ice cubes, hold ice-cube tray under running water or twist it slightly.

Storage duration

To prevent the quality of the frozen food from deteriorating, it is important that the storage duration is NOT exceeded. The storage duration depends on the type of food.

Freezing, storing food, making ice cubes

At -18°C fish, sausage, ready meals and cakes and pastries can be stored for up to 4 months, cheese, poultry and meat up to 6 months, and vegetables and fruit up to 8 months.

Frozen-food calendar

Fig 10 (not all models)

To avoid the quality of the frozen food being diminished, it is important that the allowable storage duration that the allowable storage duration is not exceeded. The storage duration depends on the type of the frozen food. The values next to the symbols represent the permissible storage duration for the respective frozen food in months. In the case of oven-ready frozen meals which are available in stores, the production date or the "Best Before" date should be observed.

Defrosting frozen foods

Depending on the type of food and intended use, frozen products can be defrosted:

- At room temperature,
- In the refrigerator,
- In an electric oven,
- With/without hot-air fan,
- In a microwave.

Defrosted meat and fish which has risen above $+3^{\circ}\text{C}$ for no more than one day (other defrosted food for no more than three days) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

Defrosting

Refrigerator compartment

The refrigerator compartment defrosts fully automatically. The condensation is conveyed down the drainage channel (Fig. 9/B) to the refrigerating unit where it evaporates. To ensure that the condensation flow is not obstructed, always keep the drainage channel and drain hole clean.

Defrosting the freezer compartment

The freezer compartment does not defrost automatically, as the frozen food must not thaw. A thick layer of hoarfrost or ice will impair refrigeration of the frozen food and increase power consumption.

NEVER scrape off hoarfrost or ice with a knife, as the freezer-compartment evaporator could be punctured.

Spurting refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If the freezer compartment is covered in thick ice, defrost.

Proceed as follows:

- Remove the frozen food, wrap in newspaper and store in a cool location.
- Remove the mains plug.
- Leave the door open, wipe up the condensation with a cloth or sponge.
- Dry the freezer compartment, switch ON the appliance again and re-insert the frozen food.

en

Defrosting

Defrosting aids

To accelerate the defrosting process, place a **pan of hot water** on a base on the floor of the freezer compartment.

NEVER use electric heaters, steam cleaners, candles or kerosene lamps to defrost the freezer compartment.

Caution when using **defrosting sprays**, as these may form explosive gases and may contain solvents or propellants which attack plastic or which are a health hazard.

Cleaning

Before cleaning the appliance, ALWAYS remove the mains plug or switch OFF or unscrew the fuse.

NEVER clean the appliance with a steam or steam pressure cleaner. The hot steam may damage the surface and the electrics.
– Risk of electric shock!

Clean the refrigerator compartment once a month. It is recommended to clean the freezer compartment after each defrosting process.

Cleaning water must NOT drip onto the control fitting or light. Clean the whole appliance, except the door seal, with tepid water and a mild, slightly disinfecting cleaning agent, e.g. liquid soap. Abrasive and acidic cleaning agents and chemical solvents are NOT suitable.

To prevent dull areas, non-abrasive cleaning agents should not be used either.

Wipe the door seal with water only and then dry thoroughly.

To ensure that the condensation flow is not obstructed, clean the collection channel (Fig. 9/B) and drain hole more frequently. Try to prevent cleaning water from dripping through the drainage aperture into the evaporation tray.

Information on operating noises

Operating noises

To keep the selected temperature constant, your appliance occasionally switches ON the compressor.

The resulting noises are quite normal.

As soon as the appliance has reached the operating temperature, the noises automatically reduce in volume.

The **humming** noise is emitted by the motor (compressor). When the motor switches ON, the noise may briefly increase in volume.

The **bubbling, gurgling or whirring** noise is emitted by the refrigerant as it flows through the pipes.

The **clicking** noise can always be heard when the thermostat switches ON/OFF the motor.

An appliance with a fan may cause a **low hissing** noise emitted by the air flow inside the appliance.

If these noises are excessively loud, the causes are probably not serious and are usually very easy to eliminate.

The appliance is not level

Please level the appliance with the aid of a spirit level. Use the height-adjustable feet or place packing under the feet.

The appliance is not free-standing

Please move the appliance away from kitchen units or other appliances.

Drawers, baskets or storage compartments are loose or stick

Please check the removable components and, if required, refit them.

Bottles and/or receptacles are touching each other

Please move the bottles and/or receptacles away from each other.

Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but NOT in direct sunlight and NOT near a heat source (radiator, etc.).
- Do NOT block the ventilation slots on the appliance.
- Allow warm food to cool down before placing in the refrigerator.
- To defrost frozen products, place them in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen products is then used to cool the food in the refrigerator compartment.
- Defrost the freezer compartment when ice forms. A thick layer of ice will impair refrigeration of the frozen food and increase power consumption.
- When inserting or removing food from the appliance, open and close the doors as quickly as possible. The briefer the freezer-compartment door remains open, the lower the formation of ice in the freezer compartment.

en

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

A technician who is called out for consultation purposes will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.

What to do if ...

... the interior light does not function, but the refrigerating unit is operating?

Check whether the light switch (Fig. 13/B) can be moved. If it can be moved the incandescent bulb is defective.

Replacing the incandescent bulb

Remove the mains plug or switch OFF the fuse for the building electrical system.

Pull the grid forwards (Fig. 13/A).

Change the incandescent bulb:
220–240 V, max. 25 W, E14

If the light switch is jammed, call customer service.

... the frozen food is frozen solid?

Loosen the frozen food with a blunt instrument, e.g. a spoon.

... the freezer compartment is covered in a thick layer of ice?

Defrost and clean the freezer compartment. When re-inserting the frozen food, ensure that the freezer-compartment door is closed properly.

What to do if ...

... the floor of the refrigerator compartment is wet?

The drain hole of the condensation collection channel (Fig. 9/B) is probably blocked. Clear the drain hole with a cotton bud.

... the temperature in the refrigerator compartment is too cold?

Select a warmer temperature.

Too much fresh food may have been placed in the freezer compartment. As a result, the refrigerating unit runs for a very long time and reduces the temperature in the refrigerator compartment.

Do NOT exceed the max. freezing capacity; see rating plate, Fig. 14.

... the refrigerating unit is switching ON more frequently and for longer?

The door was opened frequently or large quantities of fresh food were placed in the appliance.

Check whether the ventilation holes in the base are blocked.

... it is too warm in the freezer compartment and the frozen food is thawing?

The ambient temperature may be colder than +16 °C. As a result, the refrigerating unit runs less frequently.

Eliminating minor faults yourself

Customer service

What to do if ...

... the refrigerator has no refrigerating capacity?

Check

- that the appliance has been switched on.
- whether the fuse for the building electrical system has been switched OFF,
- that the mains plug is in the socket properly.

If you are unable to eliminate the fault yourself, having consulted the trouble-shooting chapter, please call customer service. Do NOT attempt to repair the appliance, in particular the electrical components! To prevent the temperature from increasing inside the appliance, do not open the appliance door unless absolutely necessary.

The telephone number of customer service can be found in the enclosed customer-service index or in the telephone directory.

Rating plate

Fig. 14

When calling customer service, please quote the product number (E number) and the production number (FD number). This information can be found on the rating plate situated inside the refrigerator compartment at the upper left-hand side.

en

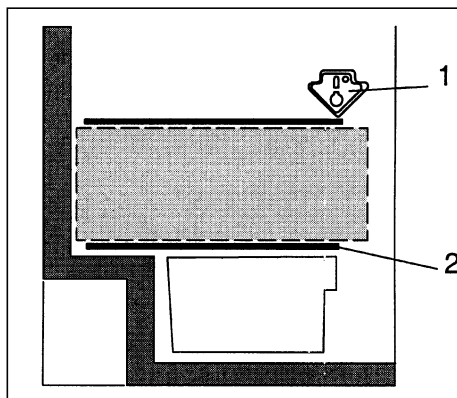
Note refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment means that there are zones at different temperatures.

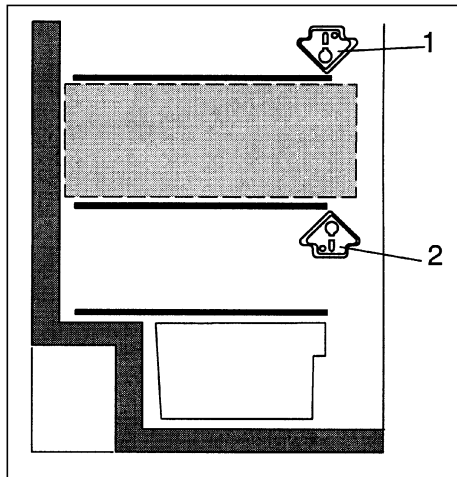
Depending on the model, the zone for sensitive foods is right at the bottom between the arrow on the side and the

glass surface below (fig. **1/1** and **2**) or between the two arrows (fig. **2/1** and **2**).

Ideal for storing meat, fish, sausage and salad mixtures, etc.



1



2

Sommaire

	Page		Page
Conseils pour la mise au rebut	36	Congeler et stocker les aliments, préparer des glaçons	43
Mise au rebut de l'ancien appareil	36	Le compartiment congélateur	43
Mise au rebut de l'emballage du nouvel appareil	36	Consignes pour les achats de produits surgelés	43
Conseils de sécurité et consignes	37	Congeler soi-même les aliments	43
Dispositions	38	Emballage des aliments	44
Présentation de l'appareil	38	Capacité de congélation	44
Vue générale	38	Supercongélation	44
Bandeau de commande	39	Préparation des glaçons	44-45
Installation de l'appareil	40	Durée de stockage	45
Température ambiante Vue générale	40	Décongélation des produits surgelés	45
Lieu d'installation	40	Dégivrage	45-46
Installation	40	Le compartiment réfrigérateur	45
Ventilation	40	Dégivrer le compartiment congélateur	45
Après le transport ...	40	Accélération du dégivrage	46
Changement du sens d'ouverture des portes	40	Nettoyage	46
Raccordement électrique	40	Bruits de fonctionnement	47
Enclenchement, coupure	41	Conseils pour économiser de l'énergie	47
Enclencher l'appareil	41	Remédier soi-même aux petites pannes	48
Régler la température	41	Conseils pour remédier à la panne, si ...	48-49
Eteindre l'appareil	41	Service après-vente	49
Remisage longue durée de l'appareil	41	Plaque signalétique	49
Rangement des aliments	42	Contrôlez les zones de froid dans l'appareil	50
Consignes pour le rangement	42		
Exemple de rangement	42		
Modifier l'aménagement intérieur	42-43		

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil en remplace un ancien.

Rendez les appareils hors d'usage immédiatement inutilisables. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant puis sectionnez le câble d'alimentation. Enlevez ou détruisez la serrure à ressort ou le pêne pour éviter que les enfants en jouant ne s'enferment à l'intérieur et s'exposent à un danger de mort.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des fluides réfrigérants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Ils comportent en outre des matières de valeur qu'il faudra recycler. Pour cette raison, contactez un centre municipal compétent pour la mise au rebut de votre appareil. Pour obtenir des informations plus complètes, veuillez vous adresser à votre municipalité ou à votre revendeur. Prenez garde à ce que le circuit frigorifique de votre réfrigérateur ne soit pas endommagé pendant son transport vers une décharge appropriée et non polluante.

Mise au rebut de l'emballage du nouvel appareil

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Les cartons se composent de 80 à 100 % de vieux papiers. Les pièces en bois n'ont reçu aucun traitement chimique.

Les feuilles plastiques sont en polyéthylène (PE), les cerclages en polypropylène (PP) et les rembourrages en polystyrène expansé (PS) exempt de CFC. Ces matériaux sont des composés hydrocarbonés purs et recyclables.

Le retraitement et la réutilisation de l'emballage permettent d'économiser des matières premières et de réduire le volume des déchets.

En Allemagne, vous pouvez rapporter l'emballage, en vue de son recyclage, au revendeur auprès duquel vous vous êtes procuré l'appareil.

Pour obtenir les coordonnées du centre de recyclage pouvant assurer la mise au rebut de votre ancien appareil, prenez contact avec votre mairie.

Vous contribuerez de cette manière à une élimination et à un recyclage de votre appareil respectueux de l'environnement.

Conseils de sécurité et consignes

Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire attentivement et entièrement les informations énoncées dans les notices d'utilisation et de montage. Elles contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez les notices d'utilisation et de montage. Elles pourront servir ultérieurement à un autre utilisateur.

La fabricant décline toute responsabilité si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Cet appareil contient une petite quantité de fluide réfrigérant, l'isobutane (R 600 a), un gaz naturel très compatible avec l'environnement mais inflammable.

Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager le circuit frigorifique. Si le circuit frigorifique a été endommagé, éloignez toute flamme nue ou source d'ignition. Pendant quelques minutes, aérez le local dans lequel se trouve l'appareil.

- N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer ou dégivrer votre appareil. Si la vapeur entre en contact avec les parties de l'appareil qui se trouvent sous tension, elle provoquera un court-circuit ou vous exposera à des risques d'électrocution.
- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
- Branchez et montez l'appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement électrique doivent être conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement si le circuit de mise à la terre de votre maison a été posé conformément aux prescriptions en vigueur.
- En cas de panne, lors de l'entretien et du nettoyage, débranchez l'appareil du secteur. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le fusible. Tirez sur la fiche et non pas sur le cordon d'alimentation.
- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des réparations inexpertes engendrent de graves risques pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes de crème Chantilly et bombes aérosols) ni produits explosifs – Risque d'explosion!
- N'endommagez pas les pièces du circuit frigorifique, par ex. en perçant les tuyaux frigorifiques de l'évaporateur avec des objets pointus, en pliant les tuyaux ou en grattant le revêtement des surfaces, etc. Les projections de produit réfrigérant peuvent produire des lésions oculaires.
- Ne couvrez et ne bouchez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Ne vous appuyez pas sur le socle, les clayettes, les portes, etc. et ne vous en servez pas comme marchepied.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Par exemple, ils ne doivent en aucun cas s'asseoir sur les clayettes ou se suspendre à la porte.
- Si votre appareil est équipé en option d'une serrure, gardez la clef hors de portée des enfants.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (Risque de brûlure dû aux températures très basses).

Dispositions / Présentation de l'appareil

- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, dans des bouteilles et des boîtes car elles éclateraient.
- Ne touchez pas les aliments surgelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.

Dispositions

L'appareil est conçu pour refroidir et congeler les aliments, et pour préparer des glaçons.

Il est destiné à un usage domestique.

En cas d'utilisation commerciale, respecter les dispositions régissant le commerce en question.

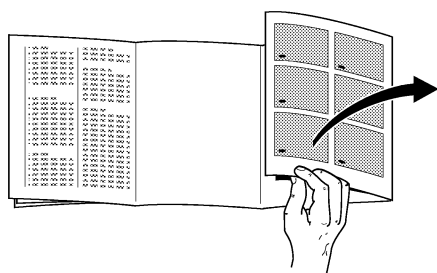
Il satisfait aux prescriptions de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

Le circuit de fluide réfrigérant a subi un contrôle d'étanchéité.

Il est conforme aux dispositions de sécurité régissant les appareils électriques.

Cet appareil est un modèle indépendant non encastrable.

Présentation de l'appareil



Veuillez déplier le volet illustré situé en fin de notice.

Cette notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles d'appareil. De légères différences de détail et d'équipement sont possibles entre les illustrations et votre appareil.

Vue générale

Fig. 1a/1b

- | | |
|------------|--|
| 1-3 | Bandeau de commande |
| 4 | Eclairage intérieur |
| 5 | Clayettes |
| 6 | Clayette à bouteilles |
| 7 | Rigole d'écoulement de l'eau |
| 8 | Bacs à fruits et légumes |
| 9 | Support |
| 10 | Casier à oeufs |
| 11 | Casier à beurre et à fromage |
| 12 | Support pour petites bouteilles, boîtes (*Casier à oeufs) |
| 13 | Support pour grandes bouteilles, briques de lait, etc. |
| 14 | Tablette de congélation |
| 15 | Tiroir de congélation |
| 16 | Calendrier de congélation |
| A | Compartiment réfrigérateur |
| B | Compartiment congélateur |

* Selon le modèle

Présentation de l'appareil

Bandeau de commande

Fig. ②

1 Touche Marche / Arrêt

Un petit voyant de l'indicateur de température (Fig. ②/2a ou 2b) clignote ou reste allumé pour signaler quel l'appareil est entré en service

2 Touche de réglage de la température dans le compartiment réfrigérateur

La température du compartiment réfrigérateur se règle entre +8 °C et +2 °C, par pas de 2 °C.

Appuyez sur la touche constamment ou autant de fois que nécessaire pour que la voyant "super" (Fig. ②/2a ou 2b) correspondant à la température voulue s'allume.

La température du compartiment congélateur n'est pas réglable séparément.

Une baisse de la température dans le compartiment réfrigérateur entraîne aussi une baisse de celle du compartiment congélateur.

2a Voyants de l'indicateur de température les nombres afférents aux voyants représentent la température

Les nombres afférents aux voyants représentent la température du compartiment réfrigérateur en °C. Le voyant allumé indique la température ajustée.

Le petit voyant clignote tant que la température réglée n'a pas été atteinte.

2b Voyant "super" de l'indicateur de température (Super-réfrigération)

Le petit voyant allumé signale l'entrée en service de cette fonction. Pendant la super-réfrigération, la température dans le compartiment réfrigérateur descend le plus bas possible pendant env. 6 heures.

Ensuite, l'appareil commute sur la température réglée avant qu'au vous n'activiez la super-réfrigération.

Enclenchez la super-réfrigération par ex, dans les cas suivants:

- Avant de ranger des aliments frais.
- Pour refroidir rapidement des boissons.

4 Touche Marche/ Arrêt "super" (Supercongelation)

La mise en service est signalée par **l'illumination de la touche.**

La supercongélation sert à surealer de grandes quantités d'aliments frais. Vous devrez l'enclencher jusqu'à 24 heures avant de ranger ces aliments frais. En général, 2-3 heures avant suffisent. Si vous voulez utiliser la puissance de congélation maximale, il faudra enclencher la supercongélation 24 heures plus tôt.

Fonction de Supercongélation enclenchée, l'appareil refroidit le compartiment congélateur au maximum pendant 2 jours et demi.

La température atteinte est très basse. Ensuite, l'appareil revient automatiquement sur la température réglée avant la supercongélation.

Remarque:

Pendant la supercongélation, il peut arriver que la température baisse un peu plus fortement dans le compartiment réfrigérateur.

Remarque:

En présence de températures ambiantes inférieures à +20 °C et pendant la supercongélation, il peut arriver que l'éclairage intérieur s'allume avec une moindre luminosité lorsque fermée (ou l'interrupteur de porte enfoncé). Ceci est dû à la technique de réfrigération et ne constitue aucun dérangement.

Installation de l'appareil

Contrôler la température ambiante

Suivant sa «catégorie climatique», l'appareil peut fonctionner dans les températures ambiantes suivantes (Fig. 16):

Classe climatique	Température ambiante de ... à
N/SN	+10 °C à +32 °C

Si la température ambiante descend en-dessous de la limite inférieure de température ambiante, le groupe frigorifique tourne moins longtemps. Cela signifie que le compartiment congélateur n'est plus suffisamment refroidi. Dans un cas extrême, les produits surgelés risquent de dégeler.

Lieu d'installation

Pour installer votre appareil, choisissez un endroit sec et bien aéré. Evitez de placer l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons solaires ou à proximité d'une source de chaleur telle qu'une cuisinière, un radiateur, etc. Si l'installation près d'une source de chaleur est inévitable, utilisez une plaque isolante appropriée ou respectez les distances minimales suivantes:

3 cm par rapport à une cuisinière électrique,
30 cm par rapport à un appareil de chauffage au fuel ou au charbon.

Si vous placez votre appareil à côté d'un autre réfrigérateur ou congélateur, laissez obligatoirement un espace entre eux d'au moins 2 cm afin d'éviter la formation de condensation.

Installation

L'appareil doit reposer sur un sol dur et plan. Les deux pieds vissables équipant l'avant de l'appareil permettent de compenser les défauts de planéité du sol.

Ventilation

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement. Sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus

fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant. Pour cette raison, ne recouvrez en aucun cas les orifices d'aération (Fig. 9).

Changement du sens d'ouverture des portes

Exécutez les étapes du changement dans l'ordre chronologique des chiffres (Fig. 15).

Branchement de l'appareil

Une fois l'appareil installé, attendez au minimum 30 minutes avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile contenue dans le compresseur migre vers le système frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez l'intérieur de l'appareil (voir la section intitulée "Nettoyage").

La prise de courant doit rester librement accessible. Raccordez l'appareil au 220-240 V/50 Hz (tension alternative) par le biais d'une prise femelle installée réglementairement. Cette prise doit être protégée par un fusible/disjoncteur supportant un ampérage de 10 A ou plus.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, ne confiez cette opération qu'à un spécialiste.

Mise en garde!

Ne branchez en aucun cas l'appareil à une "prise économie d'énergie" électronique (par ex. une Ecoboy ou une Sava Plug) et à un onduleur qui convertit le courant alternatif 230 V (par ex. installations solaires, réseau électrique de bord sur les bateaux).

Enclenchement, coupure

Enclenchement de l'appareil

Appuyez sur la touche (Fig. ②/1). Le voyant de température +4°C clignote.

L'appareil commence de refroidir.
L'éclairage intérieur s'allume lorsque vous ouvrez la porte.

Réglage de la température

A la fabrication, le compartiment réfrigérateur de l'appareil a été réglé sur une température de +4 °C.

Vous pouvez changer les réglages: voir la description du bandeau de commande: 2
Touche de réglage de la température:

Nous recommandons un réglage sur env. +4 °C.

Ne rangez pas les aliments délicats à une température supérieure à +4 °C.

- Si l'air est très humide, de l'eau de condensation peut se former dans le compartiment réfrigérateur et notamment sur les clayettes en verre. aliments sans les débarrasser et abaissez la température du compartiment réfrigérateur.
- Si après avoir refermé le compartiment congélateur la porte refuse de s'ouvrir à nouveau, attendez s.v. p 2 à 3 minutes, temps nécessaire à la dépression, dans le compartiment, pour se résorber.
- En raison du système frigorifique employé, les grilles de congélation peuvent se couvrir partiellement de givre en certains endroits. Ceci n'influe pas sur leur fonction ni sur la consommation d'électricité. Un dégivrage s'impose uniquement lorsque le givre ou la glace s'est accumulé(e) sur toute la surface de la grille et qu'il ou elle fait plus de 5 mm d'épaisseur.

Conseils d'utilisation

- l'appareil chauffe légèrement une partie des surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte
- Pendant que le groupe frigorifique marche, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Inutile de gratter le givre ou d'essuyer les gouttes d'eau. La paroi arrière se dégivre automatiquement. La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement. Fig ⑨/B, puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore.

compartiment congélateur.

Appuyez sur la touche (Fig. ②/1).

Le voyant de température (Fig. ②/a) s'éteint. La réfrigération et l'éclairage se désactivent.

Remisage longue durée de l'appareil

Si l'appareil ne doit pas servir pendant une assez longue période, débranchez sa fiche mâle de la prise de courant, dégivrez l'appareil et nettoyez-le. Laissez la porte ouverte.

Rangement des aliments

Consignes pour le rangement

- Laissez refroidir les mets et boissons chaudes à l'extérieur de l'appareil.
- Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur, teneur en humidité et fraîcheur. Vous évitez également de cette manière que le goût de certains aliment ne se transmette à d'autres. Seuls les légumes, fruits et salades peuvent être stockés sans emballage dans le bac à légumes.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- N'entrez pas de matières explosives dans l'appareil. Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés. – Risque d'explosion!
- La partie la plus froide du réfrigérateur se trouve contre la paroi arrière et sur la clayette du bas. Stockez-y les aliments délicats.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de bouteilles contenant des liquides susceptibles de geler car elles éclateraient pendant la congélation.

Exemple de rangement

Fig. ①

Dans le **compartiment congélateur (B)**
Pour congeler des aliments, les ranger, et préparer des glaçons.

Sur les **clayettes (5)**

De haut en bas: pâtisseries, plats cuisinés, produits laitiers.

Sur la **clayette (6)**

Bouteilles.

Dans le **bac à légumes (8)**

Fruits et légumes, salades.

Dans le **casier à beurre et à fromage (11)**

Les produits du même nom.

*Dans le **petit support (9)**

Les petites bouteilles. (*Oeufs)

Dans les **supports (13)**

Les grandes bouteilles.

L'aménagement intérieur

Dans le compartiment réfrigérateur, vous pouvez changer les clayettes de place même lorsque la porte est ouverte à 90°.

Pour les changer de place, tirez-les à vous, abaissez-les, extrayez-les puis remettez-les en place ailleurs (Fig. ④).

Clayette à bouteilles (Fig. ⑤/6)

Les clayettes permettent de déposer et empiler les bouteilles de manière sûre (Fig. ⑤).

Pour les nettoyer, tous les supports et casiers équipant la porte sont amovibles.

Soulevez les casiers et supports pour les retirer (Fig. ⑥).

Etrier à bouteilles (Fig. ⑦)

L'étrier à bouteilles empêche ces dernières de se renverser lorsque vous ouvrez et fermez la porte.

Congeler et stocker les aliments, préparer des glaçons

Le compartiment congélateur

Le compartiment congélateur convient pour stocker des produits surgelés, pour surgeler des aliments et fabriquer des glaçons.

Si la température ambiante descend en-dessous de +16 °C, le groupe frigorifique tourne moins longtemps. Cela signifie que le compartiment congélateur n'est plus suffisamment refroidi.

Consignes pour les achats de produits surgelés

- N'achetez pas de produits dont l'emballage est abîmé.
- Vérifiez la date-limite de conservation. Elle ne doit pas avoir été dépassée.
- La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18 °C.
- Achetez les produits surgelés en dernier. Emballez-les dans du papier journal ou utilisez un sac isotherme. Transportez-les rapidement jusqu'à chez vous puis rangez-les immédiatement dans le compartiment congélateur.

Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et de qualité.

Se prêtent à la congélation:

La viande et les saucisses, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plats, le jaune d'oeuf, le blanc d'oeuf.

Ne se prêtent pas à la congélation:

Les oeufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

Le blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. (Pour cela, plongez les fruits et légumes quelques instants dans l'eau bouillante. Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire).

Congeler et stocker les aliments, préparer des glaçons

Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage puis emballez-les. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballer les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils ne perdent leur saveur ou se dessèchent.

Se prêtent à l'emballage:

Films plastiques, films polyéthylène, feuilles aluminium et boîtes hermétiques. Vous trouverez tous ces articles dans le commerce.

N'utilisez pas:

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs en plastique ayant déjà servi.

Placez les aliments frais dans l'emballage, extrayez l'air puis fermez hermétiquement.

Pour fermer l'emballage, vous pouvez utiliser:

Des élastiques, des clips en plastique, des ficelles, des rubans adhésifs résistant au froid. Vous pouvez obturer les sachets et les feuilles en polyéthylène au moyen d'une thermosouduse.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, collez dessus une étiquette indiquant le contenu et la date de congélation.

Capacité de congélation

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

Si vous congélez les produits dans les tiroirs de congélation, la capacité de congélation maximale diminue légèrement.

N'utilisez le bac du bas que pour ranger des aliments congelés.

(La capacité de congélation est comprise entre 4 et 8 kg, suivant le type d'appareil.

La capacité de congélation exacte de votre appareil est inscrite sur la plaque signalétique (Fig. 10).

Rangement des produits surgelés

- Enfoncez les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. Ceci est important pour garantir une parfaite circulation d'air dans l'appareil.
- Si vous devez ranger beaucoup d'aliments, sortez tous les tiroirs de congélation de l'appareil sauf le plus bas et entreposez les aliments directement sur les grilles. Pour retirer les tiroirs, tirez-les jusqu'à la butée; levez-les puis sortez-les.

Supercongélation

La touche s'allumant indique que la supercongélation vient de s'activer. La supercongélation sert à congeler de grandes quantités d'aliments frais. Suivant ces quantités, vous devrez enclencher la supercongélation jusqu'à 24 heures avant. En général, 2-3 heures avant suffisent. Si vous voulez profiter de toute la capacité de congélation, vous devrez lancer la supercongélation 24 heures avant. Pendant la supercongélation, le compartiment congélateur refroidit au maximum et descend à une très basse température. La supercongélation se désactive automatiquement env. 50 h après son activation.

Vous pouvez congeler les petites quantités d'aliments (jusqu'à 1 kg) sans supercongélation.

Congeler et stocker les aliments, préparer des glaçons

Remarque

Lorsque la supercongélation fonctionne, le compartiment réfrigérateur refroidit lui aussi fortement.

Fabrication de glaces

Attention

Ne pas utiliser de machine à glace dans le compartiment congélateur.

Fabrication de glaçons

Des bacs à glaçons sont disponibles dans le commerce spécialisé.

Remplissez le bac à glaçons aux 3/4 avec de l'eau puis placez-le dans le compartiment congélateur. Pour décoller les glaçons, mettez brièvement le bac sous l'eau du robinet ou voilez-le légèrement.

Durée de stockage

Il est important de respecter la durée de congélation autorisée pour éviter que les aliments surgelés s'abîment.

La durée de stockage dépend de la nature de l'aliment.

À une température de -18°C , vous pouvez stocker le poisson, la charcuterie, les plats cuisinés et pâtisseries pendant 4 mois maximum, les fromages, volailles et viandes pendant 6 mois maximum, les légumes et les fruits pendant 8 mois maximum.

Calendrier de congélation

Figure 10 (selon le modèle)

Pour empêcher que la qualité des produits surgelés ne baisse, il importe de ne pas dépasser la durée de conservation admise. Cette dernière dépend de la nature des

Dégivrage

denrées. Les chiffres à côté des symboles indiquent en mois la durée de conservation permise. Dans le cas des produits surgelés, respectez également la date de fabrication ou la date limite de conservation recommandée.

Décongélation des produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités:

- À température ambiante,
- Dans le réfrigérateur,
- Dans le four électrique,
- Avec/sans chaleur tournante,
- Dans le micro-ondes.

Vous pouvez recongeler des aliments décongelés en partie et totalement si la viande et le poisson ne sont pas restés plus d'une journée et les autres aliments plus de trois jours à une température de $+3^{\circ}\text{C}$.

Autrement, si le goût, l'odeur et l'aspect non pas changés, faites cuire ou rôtir les aliments et congelez à nouveau les mets cuisinés.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date limite de conservation.

Le compartiment réfrigérateur

Le compartiment réfrigérateur se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement (Fig. 9/B) puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore. La rigole d'écoulement et la goulotte collectrice doivent être toujours propres pour permettre à l'eau de dégivrage de s'écouler facilement.

Dégivrage

Dégivrage du compartiment congélateur

Le compartiment ne se dégivre pas automatiquement car les aliments surgelés ne doivent pas décongeler. Une épaisse couche de givre ou de glace gêne l'arrivée du froid sur les produits et augmente la consommation de courant.

N'enlevez en aucun cas le givre ou la glace avec un couteau car vous pourriez percer l'évaporateur du compartiment congélateur

Les projections de produit réfrigérant peuvent produire des lésions oculaires ou s'enflammer.

Lorsque l'intérieur du compartiment congélateur est recouvert d'une épaisse couche de glace, il faut le dégivrer.

Procédez comme suit:

- Enlevez les aliments surgelés, enveloppez-les dans du papier journal puis déposez-les dans un endroit frais.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Laissez la porte ouverte, essuyez l'eau de dégivrage avec un torchon ou une éponge.
- Essuyez le compartiment congélateur jusqu'à ce qu'il soit bien sec, remettez l'appareil en marche puis replacez les aliments surgelés.

Accélération du dégivrage

Pour accélérer le processus de dégivrage, placez une **casserole d'eau chaude** sur un support dans le compartiment congélateur.

Pour dégivrer le congélateur, ne mettez jamais à l'intérieur d'appareil chauffant électrique, de bougie ou de lampe à pétrole.

Une grande prudence est recommandée lors de l'utilisation de **bombes aérosol** dégivrantes. Elles peuvent former des gaz explosifs ou contenir des solvants ou gaz propulseurs qui abîmeraient le plastique, pourraient nuire à la santé et favoriseraient la corrosion.

Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant, ou coupez le disjoncteur/ dévissez le fusible.

N'utilisez pas de nettoyeur à (jet de) vapeur haute pression. La vapeur brûlante pourrait endommager les surfaces et les circuits électriques. Risque d'électrocution.

Nettoyez le compartiment réfrigérateur une fois par mois.

Nettoyez le compartiment congélateur après chaque dégivrage.

Pendant le nettoyage, veillez à ce que l'eau de nettoyage ne s'infiltre pas dans les éléments de commande et dans l'éclairage. Pour nettoyer l'appareil entier (à l'exception du joint de porte), utilisez de l'eau tiède additionnée d'un produit de nettoyage doux, légèrement désinfectant, comme du liquide pour la vaisselle par exemple. N'utilisez pas de poudres abrasives, récurantes, ni de produits contenant un acide ou des solvants chimiques.

Pour éviter de laisser des traces mates, n'utilisez pas non plus de produits d'entretien étiquetés «sans agent récurant».

Nettoyez le joint de porte exclusivement avec de l'eau claire puis essuyez-le bien pour le sécher.

Nettoyez fréquemment la rigole d'écoulement (Fig. ⑨/B) et la goulotte collectrice pour que l'eau de dégivrage puisse s'écouler librement. Evitez que l'eau de nettoyage gagne le bac évaporateur par l'orifice d'écoulement.

Bruits de fonctionnement

Bruits de fonctionnement

Afin que la température choisie reste constante, l'appareil enclenche périodiquement le compresseur. Les bruits qui en résultent proviennent du fonctionnement de l'appareil. Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service.

Le **bourdonnement** vient du moteur (entraînant le compresseur). Ce bourdonnement peut être brièvement plus fort lorsque le moteur s'enclenche.

Les **gargouillis ou bourdonnements légers** viennent du fluide réfrigérant en circulation dans les tubulures.

Les **déclics** sont toujours perçus lorsque le thermostat enclenche ou coupe le moteur.

Si l'appareil est équipé d'un ventilateur, l'air circulant à l'intérieur de l'appareil engendre **un léger bruit de fond**.

Si les bruits de fonctionnement deviennent trop forts, vous pouvez peut-être en trouver facilement la cause et les supprimer.

L'appareil n'est pas d'aplomb

Remettez-le d'aplomb à l'aide d'un niveau à bulle. Pour ce faire, utilisez les pieds vissables ou placez une cale épaisse dessous.

L'appareil touche une paroi

Eloignez l'appareil des meubles ou autres appareils qu'il touche.

Les tiroirs, bacs ou clayettes vibrent ou sont coincés

Vérifiez les pièces amovibles et remettez-les si nécessaire correctement en place.

Les bouteilles ou les récipients se touchent

Eloignez les bouteilles ou récipients légèrement les uns des autres.

Conseils pour économiser de l'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas directement exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- N'obstruez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans l'appareil.
- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur. Vous profitez ainsi du froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur.
- Dégivrez le compartiment congélateur dès la formation d'une couche de glace. Celle-ci gêne l'arrivée du froid sur les produits et augmente la consommation de courant.
- Pour remplir ou vider l'appareil, laissez le moins longtemps possible les portes ouvertes. Moins la porte du compartiment congélateur restera ouverte, moins il y aura formation de givre dans le tiroir.

Remédier soi-même aux petites pannes

Pannes

Avant d'appeler le service après-vente, nous vous conseillons de lire attentivement les conseils suivants qui vous permettront peut-être de remédier au problème. Si vous faites appel à un technicien pour le résoudre, sa visite vous sera facturée même pendant la période de garantie.

Conseils pour remédier à la panne, si ...

L'éclairage intérieur ne fonctionne pas alors que le groupe frigorifique marche
Vérifiez si l'interrupteur d'éclairage marche (Fig. 18/B). S'il n'est pas coincé, c'est l'ampoule qui est défectueuse.

Remplacement de l'ampoule

Débranchez la fiche mâle de l'appareil puis coupez le disjoncteur/dévissez le fusible.

Tirez la grille de protection vers l'avant (Fig. 18/A).

Changez l'ampoule:
220-240 V, 25 W maxi., culot E14

Si l'interrupteur est coincé, appelez le SAV.

Les aliments surgelés sont collés

Séparez-les à l'aide d'un objet non pointu, par ex. une cuillère.

Le compartiment congélateur est recouvert d'une épaisse couche de glace

Dégivrez puis nettoyez le compartiment congélateur. Après y avoir rangé à nouveau les aliments, assurez-vous que la porte ferme bien.

Conseils pour remédier à la panne, si ...

Le bas du compartiment réfrigérateur est mouillé

Si la goulotte collectrice de la rigole d'écoulement (Fig. 9/B) est bouchée, débouchez-la à l'aide d'un bâtonnet.

Le compartiment réfrigérateur est trop froid

Réglez l'appareil sur une température plus élevée.

Vous avez éventuellement placé trop de produits frais dans le compartiment congélateur. Par conséquent, le groupe frigorifique reste enclenché très longtemps. Pour la même raison, la température du compartiment réfrigérateur est très basse.

Ne dépassez pas la "Capacité maxi. de congélation" inscrite sur la plaque signalétique (Fig. 10).

La fréquence d'enclenchement ainsi que la durée de fonctionnement du groupe frigorifique augmentent.

Vous avez souvent ouvert la porte ou rangé beaucoup de produits frais.

Vérifiez que l'orifice d'entrée de l'air situé en bas dans le socle ou celui d'évacuation de l'air n'est pas obstrué.

Le compartiment congélateur est trop chaud et les produits surgelés décongèlent

La température de la pièce où se trouve l'appareil fait moins de +16 °C avec pour effet que le groupe frigorifique fonctionne moins souvent.

fr

Remédier soi-même aux petites pannes

Conseils pour remédier à la panne, si ...

Le réfrigérateur ne produit pas de froid

Vérifiez

- Si l'appareil est enclenché.
- le disjoncteur de votre maison n'est pas coupé/le fusible pas dévissé,
- la fiche mâle de l'appareil est bien enfoncée dans la prise de courant.

fr

Service après-vente

Si malgré ces conseils vous n'avez pas pu remédier au problème, veuillez appeler le SAV. Ne procédez à aucune autre réparation de l'appareil, en particulier de son circuit électrique. N'ouvrez pas inutilement les portes pour éviter toute déperdition de froid.

Vous trouverez le numéro de téléphone du service après-vente dans le répertoire d'agences du SAV ci-joint ou dans l'annuaire.

Plaque signalétique

Fig. 14

Indiquez les numéros E et FD de l'appareil à la demande du SAV.

Vous trouverez ces références sur la plaque signalétique située en haut à gauche dans le compartiment réfrigérateur.

fr

Contrôlez les zones de froid dans l'appareil

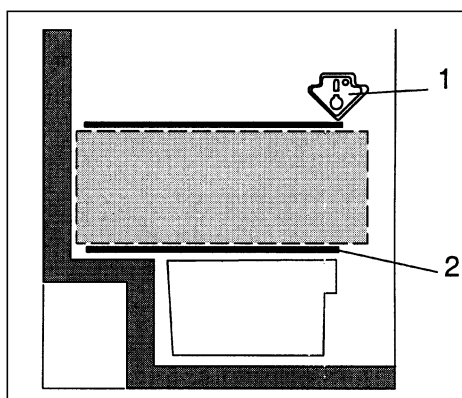
Vu que l'air circule dans le compartiment réfrigérateur, certaines zones sont plus froides que d'autres.

Selon le modèle, la zone adaptée aux produits délicats se trouve complètement en bas, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située

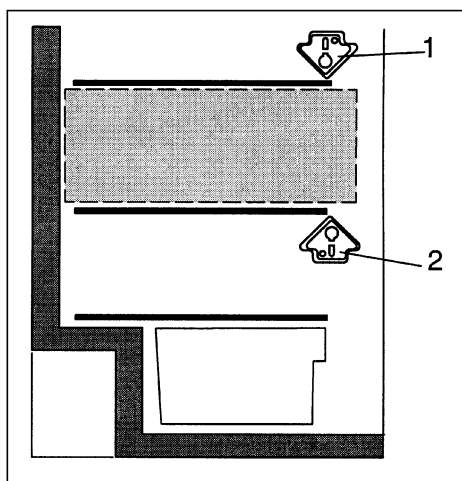
en-dessous (Fig. 1/1 et 2), ou entre les deux flèches

(Fig. 2/1 et 2).

Cette zone convient idéalement pour ranger la viande, le poisson, la charcuterie, les salades mixtes, etc.



1



2

Inhoud

	Blz.		Blz.
Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat	52	Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken	59-60-61
Afvoeren van het oude apparaat	52	Het vriesvak	59
Afvoeren van de verpakking van het nieuwe apparaat	52	Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten	59
Veiligheidsvoorschriften	53-54	Levensmiddelen zelf invriezen	59
Bepalingen	54	Verpakken van levensmiddelen	59-60
Kennismaking met het apparaat	54-55	Invriescapaciteit	60
Overzicht	54	Supervriezen	60
Bedieningspaneel	55	Ijsblokjes maken	60
Plaatsen van het apparaat	56	Bewaartijden	60
Omgevingstemperatuur	56	Ontdooien van diepvrieswaren	61
De juiste plaats	56	Ontdooien	61-62
Plaatsen van het apparaat	56	De koelruimte	61
Beluchting	56	Ontdooien van het vriesvak	61
Na het transport ...	56	Tips bij het ontdooien	62
Verwisselen van de deuropphanging	56	Schoonmaken	62
Elektrische aansluiting	56	Bedrijfsgeluiden	63
Inschakelen, uitschakelen	57	Tips om energie te besparen	63
Inschakelen van het apparaat	57	Kleine storingen zelf verhelpen	64
Instellen van de temperatuur	57	Wat te doen als ...	64-65
Uitschakelen van het apparaat	57	Servicedienst	65
Buiten werking stellen van het apparaat	57	Typeplaatje	65
Levensmiddelen inruimen	58	Let op de koudezones in de koelruimte!	66
Attentie bij het inruimen	58		
Een voorbeeld van het inruimen	58		
Indeling van het interieur	58-59		

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat**Afvoeren van het oude apparaat**

Attentie a.u.b. als u uw oude apparaat door een nieuw vervangt.

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken: stekker uit het stopcontact trekken en de aansluitkabel doorknippen. Het deurslot verwijderen of kapot maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraken.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten koelmiddelen en isolatiegassen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten deze apparaten waardevolle stoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van het nieuwe apparaat

Voor de verpakking wordt gebruik gemaakt van materialen die het milieu kan verdragen en die geschikt zijn voor hergebruik. Het karton bestaat voor 80 % tot 100 % uit oudpapier. Hout is niet chemisch behandeld.

Het foliemateriaal is gemaakt van polyetheen (PE), de banden van polypropreen (PP) en het CFK-vrije opvulmateriaal van geschuimd polystyreen (PS). Deze materialen zijn zuivere koolwaterstofverbindingen en dus te recycleren.

Door het bewerken en het hergebruik kan op grondstoffen bespaard worden, waardoor de hoeveelheid afval vermindert.

U kunt bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Veiligheidsvoorschriften

Lees voordat u het apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:



Het koelcircuit van dit apparaat bevat een geringe hoeveelheid isobutaan (R 600 a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

- Bij het schoonmaken of ontdoeien nooit een stoomapparaat gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen van het apparaat terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.
- Zet nooit elektrische apparaten in het apparaat.
- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitvoorwaarden en gegevens moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en bij het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (zoals spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – gevaar voor explosie!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdampers te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen bijv. nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur gaan hangen.
- Als u een apparaat met een slot hebt, bewaar de sleutel dan buiten het bereik van kinderen.
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).

nl

Bepalingen / kennismaking met het apparaat

- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen.
- Diepvrieswaren nooit met natte handen aanraken. Uw handen kunnen eraan vastvriezen.

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het koelen en vriezen van levensmiddelen en om ijsblokjes te maken.

Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Dit apparaat is een staand model. Het kan niet worden ingebouwd.

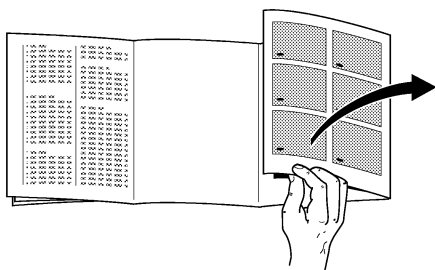
Overzicht

Afb. 1a/1b

1-3	Bedieningspaneel
4	Binnenverlichting
5	Legplateaus/roosters
6	Flessenrek
7	Dooiwatergootje
8	Groente- en fruitladen
9	Vak
10	Eierrekje
11	Boter- en kaasvak
12	Vak voor kleine flessen en blikjes (*Eierrekje)
13	Vak voor grote flessen, pakken melk etc.
14	Vriestableau met koude-accu's
15	Diepvrieslade
16	Diepvrieskalender

A	Koelruimte
B	Vriesvak

Kennismaking met het apparaat



* Niet bij alle modellen

A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing. Afwijkingen in de afbeeldingen zijn hierdoor niet uitgesloten.

kennismaking met het apparaat

Bedieningspaneel

Afb. ②

1 Toets Aan/Uit

Wanneer het apparaat in gebruik is, brandt of knippert een van de temperatuurindicatielampjes (Afb. ②/2a of 2b).

2 Temperatuurinsteltoets koelruimte

De koelruimtetemperatuur kan in stappen van 2 °C worden ingesteld tussen +8 °C en +2 °C.

De toets net zo vaak indrukken of ingedrukt houden tot het gewenste temperatuurlampje (Afb. ②/2a of 2b) "super" brandt.

De vriesruimtetemperatuur kan niet afzonderlijk worden ingesteld.

Lagare koelruimtetemperaturen veroorzaken ook lagare vriesruimtetemperaturen.

2a Temperatuurlampjes

De getallen bij de temperatuurlampjes zijn de koelruimtetemperaturen in °C. Het brandende lampje geeft de ingestelde temperatuur aan.

Het lampje knippert als de ingestelde temperatuur nog niet is bereikt.

2b Temperatuurindicatielampje "super" (superkoelen)

Het brandende lampje geeft aan dat het superkoelsysteem is ingeschakeld. Tijdens het superkoelen wordt de koelruimte ca. 6 lang zo

koud mogelijk gekoeld. Daarna wordt automatisch omgeschakeld naar de vóór het superkoelen ingestelde temperatuur.

Inschakelen van het superkoelsysteem bijv.:

- vóór het inladen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen;

- om dranken snel te koelen.

3 Toets Aan/Uit "super" (Supervriezen)

Het brandende lampje geeft aan

dat het supervriessysteem is ingeschakeld. Het supervriessysteem dient voor het invriezen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen en moet afhankelijk van de hoeveelheid tot 24 uur vóór het inladen van de levensmiddelen worden ingeschakeld. In het algemeen is 2 tot 3 uur van tevoren voldoende. Wilt u het maximale invriesvermogen benutten, dan hebt u ca. 24 uur nodig. Bij het supervriezen wordt de diepvriesruimte gedurende ca. 2 1/2 dag zo koud mogelijk gekoeld. Er wordt een zeer lage temperatuur bereikt. Daarna schakelt het apparaat automatisch om naar de vóór het supervriezen ingestelde temperatuur.

Attentie!

Tijdens het supervriezen kan ook de koelruimte iets sterker gekoeld worden.

Attentie!

Bij omgevingstemperaturen lager dan +20 °C en tijdens het supervriezen kan de binnenverlichting bij een bijna gesloten deur (of bij ingedrukte lichtschakelaar) met verminderde kracht branden. Dit heeft te maken met de koeltechniek. Niets aan de hand!

Plaatsen van het apparaat

Let op de omgevings-temperatuur

Afhankelijk van de „klimaatklasse” (zie het typeplaatje Afb. 14) kan het apparaat bij de volgende omgevingstemperaturen gebruikt worden :

Klimaatklasse	Omgevingstemperatuur van ... tot
N/SN	+10 °C tot +32 °C

Als de omgevingstemperatuur lager is dan de onderste grens voor de omgevings-temperatuur, dan kan het door de verminderde looptijd van de koelmachine in het vriesvak te warm worden. De diepvrieswaren kunnen in het ongunstigste geval ontdooien.

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, verwarmingsradiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast een elektrisch fornuis 3 cm,
naast een CV-installatie 30 cm.

Bij plaatsing naast een ander koel- of vries-apparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om het ontstaan van condensatiewater te vermijden.

Plaatsen van het apparaat

Het apparaat moet waterpas en stevig op de vloer staan. Oeffeningen in de vloer d.m.v. de twee schroefvoetjes aan de voorkant opheffen.

Beluchting

De aan de achterwand van het apparaat vrijkomende warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De be- en

ontluchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt (afb. 8).

Verwisselen van de deur-oophanging

Ga te werk in de volgorde van de cijfers (afb. 15).

Apparaat aansluiten

Na het plaatsen en installeren van het apparaat minimaal een half uur wachten voordat u het apparaat in gebruik neemt. De olie die zich in de compressor bevindt, kan tijdens het transport in het koelsysteem terecht komen.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenruimte van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn. Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, ranggeaard stopcontact, met een zekering van 10 ampère of meer, op 220-240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aangegeven aansluitspanning en stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Waarschuwing!

Het apparaat mag nooit worden aangesloten op elektronische energiebesparende stekkers (bijv. Ecoboy of Sava Plug) of op omvormers die gelijkstroom (bijv. installaties voor zonneënergie of netwerken voor schepen).

Inschakelen/uitschakelen

Apparaat inschakelen

Toets (afb. ②/1) indrukken. Het temperatuurlampje +4°C knippert.

Het apparaat begint met koelen, de verlichting brandt wanneer de deur open is.

Instellen van de temperatuur

Het apparaat is in de fabriek op een temperatuur van +4 °C in de koelruimte ingesteld.

De instelwaarden kunnen veranderd worden, zie de beschrijving bij het bedieningspaneel: 2 insteltoets voor de temperatuur.

Wij raden een instelling van ca. +4 °C aan.

Gevoelige levensmiddelen niet warmer dan bij +4 °C bewaren.

Aanwijzingen bij het gebruik

- De voorzijde van het apparaat achter de deur wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condenswater in de buurt van de deuafdichting wordt voorkomen.
- Wanneer de koelmachine loopt, ontstaan er waterdruppels of rijp op de achterkant van de koelruimte. Dit is normaal. U hoeft de dooiwaterdruppels niet af te wissen of de rijp af te schrapen. De achterwand ontdooit automatisch. Het dooiwater loopt via het afvoergootje Afb. ⑨/B naar de koelmachine, waar het verdampt.
- Bij een hoge luchtvochtigheid kan zich condenswater vormen in de koelruimte, vooral op glazen legplateaus. Als dit het geval is, dient u de levensmiddelen verpakt te bewaren en een lagere koelruimtetemperatuur te kiezen.

- Als de deur van de diepvriesruimte na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden: twee tot drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.
- Door het koelsysteem kan zich op de vriesroosters op sommige plaatsen al snel een laagje rijp afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het stroomverbruik. Ontdooien is pas nodig als zich op het hele oppervlak van het vriesrooster een laag rijp of ijs met een dikte van meer dan 5 mm heeft gevormd.

Apparaat uitschakelen

Op toets (afb. ②/1) drukken.

Temperatuurlampje (afb. ②/a) gaat uit; de koeling en de verlichting zijn nu uitgeschakeld.

Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt: stekker uit het stopcontact trekken, het apparaat ontdooien en schoonmaken, deuren open laten staan.

Levensmiddelen inruimen

Attentie bij het inruimen

- Warme dranken en gerechten buiten het apparaat laten afkoelen.
- De levensmiddelen liefst verpakt of goed afgedekt bewaren. Hierdoor blijven niet alleen geur, kleur, vochtigheid en versheid behouden, maar wordt bovendien voorkomen dat de opgeslagen levensmiddelen naar elkaar gaan smaken. Alleen groente, fruit en sla moeten onverpakt in de groenteladen worden opgeslagen.
- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen (ze kunnen poreus worden).
- Geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan. Dranken met een hoog alcoholpercentage rechttop en goed gesloten bewaren. – Gevaar voor explosie!
- De koelste plaatsen in de koelruimte bevinden zich aan de achterwand en boven het onderste glasplateau. Levensmiddelen die snel kunnen bederven, kunt u het beste op deze plaatsen bewaren.
- Flessen met vloeistoffen die kunnen bevriezen niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen springen.

Een voorbeeld van het inruimen

Afb. ①

In de **diepvriesruimte (B)**

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken.

Op de **legroosters/plateaus (5)**

Van boven naar beneden: brood en banket, klaargemaakte gerechten, zuivelproducten.

Op het **legplateau (6)**

Flessen.

In de **groentelade (8)**

Groente, fruit en sla.

In het **boter- en kaasvak (11)**

Boter en kaas.

In het **kleine rek (9)**

kleine flessen. (*Eieren)

In de **rekken (13)**

grote flessen.

Indeling van het interieur

De legroosters/plateaus in de koelruimte kunnen ook als de deur 90° openstaat worden verplaatst: legrooster/plateau naar voren trekken, iets laten zakken, eruit nemen en op de gewenste plaats opnieuw erin zetten (afb. ④).

Flessenrek (afb. ⑤/6)

In de holten kunnen de flessen veilig worden neergelegd en opgestapeld (afb. ⑤).

Alle rekken en vakken in de deur kunnen eruit genomen worden om schoon te maken: vak of rek iets optillen en eruit halen (afb. ⑥).

Flessenhouders (afb. ⑦)

Met de flessenhouders wordt voorkomen dat de flessen omvallen bij het openen en sluiten van de deur.

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken

Het vriesvak

Het vriesvak is geschikt voor het opslaan van diepvrieswaren, voor het invriezen van levensmiddelen en voor het maken van ijsblokjes.

Als de omgevingstemperatuur lager is dan +16 °C, dan kan het in het vriesvak te warm worden door de verminderde looptijd van de koelmachine.

Attentie bij het inkopen van diepvriesproducten

- Let erop dat de verpakking niet beschadigd is.
- Controleer de houdbaarheidsdatum.
- In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18 °C of kouder zijn.
- Koop de diepvriesproducten op het allerlaatste moment, breng ze in kranten gewikkeld of in een koeltas snel naar huis en leg ze in de diepvriesruimte

Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

Geschikt om in te vriezen:

vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

Niet geschikt om in te vriezen:

eieren met schaal, zure room en mayonaise, sla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

Blancheren van groente en fruit:

groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren gaan. (Blancheren betekent dat de groente of het fruit kort in kokend water worden gedompeld. – In de boekhandel zijn

boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.)

Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken.

Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken

Voor verpakking geschikt:

kunststof-, polyetheen- en aluminiumfolie, diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Niet geschikt:

pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen verpakken, lucht eruit persen en het geheel van een goede sluiting voorzien.

Als sluiting geschikt:

elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in het vriesvak legt.

Invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

Bij het invriezen in de diepvriesladen neemt de maximale invriescapaciteit iets af. De onderste lade alleen gebruiken om diepvrieswaren op te slaan.

(De invriescapaciteit bedraagt 4 tot 8 kg, afhankelijk van het type.

De juiste invriescapaciteit van uw apparaat staat op het typeplaatje (afb. 14) aangegeven.)

Opslaan van diepvrieswaren

- Belangrijk voor een optimale luchtcirculatie in het apparaat: diepvriesladen tot de aanslag erin schuiven.
- Als er zeer veel levensmiddelen moeten worden opgeslagen, dan kunt u alle

diepvriesladen, behalve de onderste, uit het apparaat halen en de levensmiddelen direct op de vriesroosters stapelen. Om de diepvriesladen eruit te halen: lade tot de aanslag eruit trekken, aan de voorkant iets optillen en eruit nemen.

Supervriezen

De ingebruikneming wordt aangegeven door het brandende lampje. De supervriesstand dient voor het invriezen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen en kan tot max. 24 voor het toevoegen worden ingeschakeld, afhankelijk van de hoeveelheid. In het algemeen zijn 2-3 uur voldoende; als het max. vriesvermogen nodig is, zijn 24 uur noodzakelijk. Bij de supervriesstand wordt de vriesruimte zo koud mogelijk gekoeld, er wordt een zeer lage temperatuur bereikt.

Ca. 50 uur na het inschakelen wordt de supervriesstand automatisch uitgeschakeld.

Kleinere hoeveelheden levensmiddelen (max. 1 kg) kunnen zonder supervriezen worden ingevroren,

Attentie

Tijdens het supervriezen wordt het ook in de koelruimte kouder.

Consumptie-ijs maken

Attentie

Geen elektrische ijsbereider in de diepvriesruimte gebruiken.

Ijsblokjes maken

Ijsbakjes zijn in de handel verkrijgbaar.

Het ijsbakje voor 3/4 met water vullen en in de diepvriesruimte zetten. Om de ijsblokjes uit het ijsbakje te halen: het ijsbakje kort onder stromend water houden of ietsje verbuigen.

Levensmiddelen invriezen en opslaan, ijsblokjes maken

Bewaartijden

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden.

De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen.

Bij -18 °C kunnen vis, worst, klaargemaakte gerechten, brood en gebak max. 4 maanden, kaas, gevogelte en vlees max. 6 maanden, groente en fruit max. 8 maanden worden opgeslagen.

Diepvrieskalender

Afb. 10 (niet bij alle modellen)

Om te voorkomen dat de kwaliteit van de diepvrieswaren afneemt, is het van belang dat de toelaatbare bewaartijd niet wordt overschreden. De bewaartijd is afhankelijk van het soort levensmiddelen. De getallen bij de symbolen geven in maanden de toelaatbare bewaartijd voor de diepvrieswaren aan. Let bij diepvriesproducten die in de handel verkrijgbaar zijn, op de verpakkingsof houdbaarheidsdatum.

Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur
- in de koelkast
- in de elektrische oven
- met of zonder heteluchtventilator
- in de magnetron.

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren kunnen opnieuw worden ingevroren: vlees en vis als de temperatuur niet langer dan 1 dag, andere levensmiddelen als de

Ontdooien

temperatuur niet langer dan 3 dagen boven de +3 °C is gestegen.

In andere gevallen de levensmiddelen – als smaak, geur en kleur niet veranderd zijn – koken, braden of op een andere manier tot een kant en klaar gerecht bereiden en opnieuw invriezen.

De maximale bewaartijd wordt hierdoor bekort.

De koelruimte

De koelruimte wordt automatisch ontdooid. Het dooiwater wordt in het dooiwatergootje (afb. 9/B) opgevangen en naar de koelmachine afgevoerd, waar het verdampt. Dooiwatergootje en afvoergaatje regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater gemakkelijk kan weglopen.

Ontdooien van het vriesvak

Het vriesvak wordt niet automatisch ontdooid omdat de ingevroren levensmiddelen niet mogen ontdooien. Een te dikke laag rijp of ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.

Rijp of ijs nooit met een mes verwijderen. Hierdoor kunt u de verdampers van het vriesvak opensteken.

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Als zich in het vriesvak een te dikke laag ijs of rijp heeft gevormd, dan moet het ontdooid worden.

U gaat als volgt te werk:

- diepvrieswaren uit het vriesvak halen, in kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren;
- stekker uit het stopcontact trekken;
- deur open laten staan en het dooiwater met een doekje of een spons opnemen;
- vriesvak droogwrijven, apparaat weer inschakelen en de diepvrieswaren er weer in leggen.

Ontdooien

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiproces te versnellen, kunt u het beste een **pan met heet water** op een onderzetter op de bodem van het vriesvak zetten.

Om te ontdooien nooit elektrische verwarmingsapparaten, kaarsen of petroleumlampen in het apparaat zetten.

Wees voorzichtig bij gebruik van **ontdooi-sprays**. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, drijfgassen bevatten of oplosmiddelen die kunststof beschadigen. Ze kunnen ook schadelijk zijn voor de gezondheid of corrosie veroorzaken.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukapparaten gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakken en de elektrische onderdelen beschadigd worden – gevaar voor een elektrische schok.

De koelruimte één keer per maand schoonmaken. Het vriesvak om praktische redenen na het ontdooien schoonmaken.

Zorg dat het sop niet in de controle-armatuur en de verlichting terechtkomt. Behalve de deurafdichting kan het hele apparaat met lauw water met een scheutje mild, licht desinfecterend reinigingsmiddel (bijv. handafwasmiddel) worden schoon-gemaakt. Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die zand of zuren c.q. chemische oplosmiddelen bevatten.

Om doffe plekken te voorkomen ook geen schoonmaakmiddelen gebruiken waarop staat „zonder schuurmiddel”.

De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en daarna grondig droogwrijven.

Dooiwatergootje (afb. 9/B) en afvoergaatje in de koelruimte regelmatig schoonmaken, zodat het dooiwater ongehinderd kan weglopen. Zorg dat het sop niet door het afvoergaatje in de dooiwater-opvangschaal terechtkomt.

Attentie: bedrijfsgeluiden

Bedrijfsgeluiden

Om de gekozen temperatuur constant te houden schakelt uw apparaat van tijd tot tijd de compressor in.

De geluiden die daarbij ontstaan zijn normaal.

Zodra het apparaat de bedrijfstemperatuur heeft bereikt, worden de geluiden automatisch minder.

Het **gebrom** komt van de motor (compressor). Het kan korte tijd iets luider worden als de motor inschakelt.

Het **geborrel, geklok of gebruis** komt van het koelmiddel dat door de leidingen stroomt.

Het **geklik** is alleen te horen als de thermostaat de motor in- of uitschakelt.

Bij een apparaat met ventilator kan **zacht geruis** te horen zijn van de luchtstroom in de binnenruimte van het apparaat.

Als de bedrijfsgeluiden te luid zijn, dan heeft dit wellicht eenvoudige oorzaken die vaak heel gemakkelijk kunnen worden opgeheven.

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat ernaast wegschuiven.

Laden, manden of legroosters/plateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het apparaat zetten.
- Als u diepvrieswaren wilt ontdooien, leg deze dan eerst in de koelruimte. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van de levensmiddelen in de koelruimte.
- Bij ijsvorming het vriesvak ontdooien. Een te dikke laag ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren, waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deuren van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van het vriesvak openstaat, des te minder is de ijsvorming in het vriesvak.

Kleine storingen zelf verhelpen

Storingen

Ga, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Wat te doen als ...

... de binnenverlichting niet functioneert maar de koelmachine wel loopt?

Controleer of de lichtschakelaar (afb. 13/B) klem zit. Als er beweging in zit, dan is het lampje kapot.

Lampje vervangen

Stekker van het apparaat uit het stopcontact trekken resp. de zekering van de huisinstallatie uitschakelen of losdraaien.

Afdekkapje naar voren eraf trekken (afb. 13/A).

Lampje (220–240 V, max. 25 W, fitting E14) vervangen.

Als de lichtschakelaar klem zit, schakel dan de Servicedienst in.

... de diepvrieswaren zijn vastgevroren?

De diepvrieswaren met een bot voorwerp (bijv. met een lepel) losmaken.

... het vriesvak een dikke laag rijp heeft?

Vriesvak ontdooien en schoonmaken.

Let erop bij het opnieuw inladen van de diepvrieswaren dat de deur van het vriesvak goed sluit.

Wat te doen als ...

... de bodem van de koelruimte nat is?

Het dooiwater-afvoergootje (afb. 9/B) is mogelijk verstopt. Afvoergaatje met een stokje schoonmaken.

... de temperatuur in de koelruimte te koud is?

Stel een warmere temperatuur in.

Er werd eventueel een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in het vriesvak gelegd. Het gevolg is dat de koelmachine heel lang loopt waardoor ook de temperatuur in de koelruimte zakt.

De „maximale invriescapaciteit” (zie het typeplaatje afb. 14) niet overschrijden.

... de koelmachine steeds vaker en langer wordt ingeschakeld?

De deur werd te vaak geopend of er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen opgeslagen.

Controleer of de beluchtingsopening in de plint of de ontluchtingsopening zijn afgedekt.

... het in het vriesvak te warm is en de diepvrieswaren ontdooien?

Eventueel is de omgevingstemperatuur in de ruimte waarin het apparaat staat, lager dan +16 °C waardoor de koelmachine minder vaak aanspringt.

Kleine storingen zelf verhelpen

Servicedienst

Wat te doen als ...

... de koelkast geen koelcapaciteit heeft?

Controleren

- of het apparaat is ingeschakeld.
- of de zekering van de huisinstallatie is uitgeschakeld,
- of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.

Als de storing aan de hand van de hiervoor genoemde aanwijzingen niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in. Voer in dit geval zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. De deur niet onnodig openen om koudeverlies te vermijden.

Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen.

Typeplaatje

Afb. 14

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer en het FD-nummer op. U vindt deze gegevens op het typeplaatje linksboven in de koelruimte.

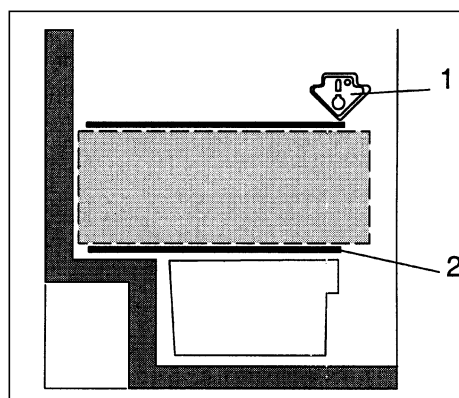
nl

Let op de koudezones in de koelruimte!

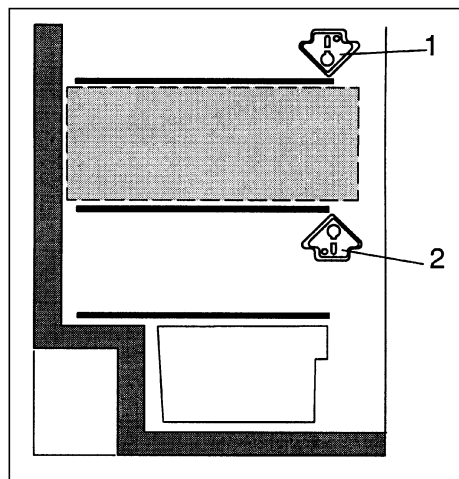
Door de luchtcirculatie in de koelruimte ontstaan verschillende koudezones.

De zone voor gevoelige levensmiddelen bevindt zich, afhankelijk van het model, helemaal onderaan tussen de aan de

zijkant afgebeelde pijl en de glasplaat eronder (afb. **1/1** en **1/2**) of tussen de twee pijlen (afb. **2/1** en **2/2**).
Ideaal voor het opslaan van vlees, vis, worst, gemengde salades etc.



1



2

Tartalom

	Oldal		Oldal
Hulladék-ártalmatlanítási tudnivalók	68	Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése	75
Az elhasznált készülék ártalmatlanításával kapcsolatos tennivalók	68	A fagyasztórekesz	75
Az új készülékek csomagolásával kapcsolatos tennivalók	68	Mire kell figyelni a mélyhűtött ételek vásárlásakor?	75
Biztonsági útmutatások	69	Élelmiszerek házi fagyasztása	75
Rendeltetés	69	Élelmiszerek becsomagolása	75-76
A készülék ismertetése	70-71	Fagyasztóteljesítmény	76
Össznézet	70	Szupererős fagyasztás	76
Kezelő blende	71	Jégkocka készítés	76
A készülék elhelyezése	72	Tárolási időtartam	77
Környezeti hőmérséklet	72	Mélyhűtött termékek felengedése	77
A felállítás helye	72	Leolvasztás	78
Felállítás	72	A hűtőtér	78
Szellőztetés	72	Fagyasztórekesz leolvasztása	78
Szállítás után ...	72	Leolvasztási segédletek	78
Az ajtóütköző cseréje	72	Tisztítás	79
Elektromos csatlakoztatás	72	Működési hangjelenségek	79
Bekapcsolás, kikapcsolás	73	Energiatakarékossági tanácsok	80
A készülék bekapcsolása	73	Kisebbs zavarok önálló kiküszöbölése	80
A hőmérséklet beállítása	73	Mit kell tenni, ha ...	80
A készülék kikapcsolása	73	Vevőszolgálat	81
A készülék leállítása	73	Típustábla	81
Az élelmiszerek elrendezése	74	Ügyeljen a hűtési zónákra a hűtőtérben!	82
Mire kell figyelni az elrendezésnél?	74		
Példa az elrendezésre	74		
Belső felszerelés	74-75		

Hulladék-ártalmatlanítási tudnivalók

Az elhasznált készülék ártalmatlanításával kapcsolatos tennivalók

Ha a régi készülékét új készülékkel cseréli le, ügyeljen az alábbiakra!

Az elhasznált készüléket tegye azonnal használhatatlanná, húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja el a csatlakozó kábelt! Távolítsa el vagy törje szét a csapó- vagy reteszárakat – ezzel megakadályozza, hogy a játszó gyermekek bezárják magukat, és életveszélybe kerüljenek.

A hűtő- és fagyasztó készülékek olyan hőszigetelő gázokat és hűtőközegeket tartalmaznak, amelyek szakszerű ártalmatlanítást igényelnek. Ezen kívül értékes anyagokat is tartalmaznak, amelyeket el lehet juttatni újrahasznosításra. Ezért az ártalmatlanításhoz vegye igénybe az illetékes helyi hulladék-ártalmatlanító helyet! Ha kérdései vannak, forduljon a helyi közigazgatási hivatalhoz vagy a szakkereskedőhöz! Ügyeljen, kérem arra, hogy hűtőgépeinek csővezetékei a szakszerű, környezetbarát hulladék-ártalmatlanításra elszállításig ne sérüljenek meg!

Az új készülékek csomagolásával kapcsolatos tennivalók

Egyetlen felhasznált csomagolóanyag sem káros a környezetre és újra felhasználható. A kartondobozok 80 %-ban hulladék-papírból készülnek. A faelemeket nem kezelték vegyszerrel.

A fóliák polietilénből (PE), az átpántoló szalagok polipropilénből (PP) és az FCKW-mentes (fluor-, klór- és szénhidrogén-mentes) bélelő elemek habosított polisztirolból (PS) vannak. Ezek az anyagok tiszta szénhidrogén-vegyületek és recikálhatók.

Az előkészítés és újrafelhasználás hozzájárul a nyersanyag-megtakarításhoz és a szemétmennyiség csökkentéséhez.

A Németországi Szövetségi Köztársaságban készülékének csomagolóanyagát anyaghasznosítás céljára visszaadhatja annak a kereskedőnek, akinél a készüléket vásárolta. Az elhasznált készülékek ártalmatlanítására szakosodott értékesanyag-begyűjtő központok címét megtudhatja a helyi közigazgatási hivatalban. Kérjük, hogy ilyen módon is legyen segítségünkre a környezetbarát hulladék-ártalmatlanításban ill. újrahasznosításban!

Biztonsági útmutatások

Kérjük, hogy a készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el a használati és szerelési utasításban foglalt tudnivalókat! Fontos tanácsokat kap a készülék beszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.

Gondosan őrizze meg a használati utasítást egy esetleges későbbi tulajdonos számára!

A gyártó nem felel a károkért, ha Ön nem tartja be az alábbi előírásokat:



Ez a készülék csekély mennyiségben izobután (R 600 a) hűtőközeget tartalmaz, amely nem károsítja a környezetet, de gyúlékony. A készülék szállítása és elhelyezése közben ügyelni kell arra, hogy a hűtőkör elemei ne sérüljenek meg. Sérülések esetén kerülni kell a nyílt lángot vagy a gyújtóforrásokat és néhány percig át kell szellőztetni a helyiséget, amelyben a készülék áll.

- A tisztításhoz vagy leolvasztáshoz semmi esetre ne használjon gőzüzemű tisztító készüléket! A gőz a készülék feszültségvezető részeire kerülhet és rövidzárlatot vagy áramütést okozhat.
- A készülék belsejében ne használjon elektromos készülékeket!
- A megsérült készüléket ne vegye használatba, kétséges esetben forduljon a szállítóhoz!
- A bekötést és az elhelyezést a szerelési utasítás szerint végezze el! Az elektromos bekötési feltételek és a típustáblán levő adatok meg kell, hogy egyezzenek.
- A készülék elektromosan csak akkor lesz biztonságos, ha a házi elektromos hálózat földelő rendszere előírászerűen van felszerelve.
- Hiba esetén, karbantartásnál és tisztításnál válassza le a készüléket a hálózatról! Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót vagy kapcsolja le a biztosítékot! A csatlakozó dugót ne a kábelnél fogva húzza ki!
- Az elektromos berendezéseken csak szakemberek végezhetik el a javításokat. A szakszerűtlen javítások révén jelentős veszélyhelyzetek alakulhatnak ki a használó számára.
- A magas alkoholtartalmú italokat csak lezárva és álló helyzetben tárolja! Tűzveszélyes hajtógázos termékeket (pl. tejszínhab-palack, spray, stb.) és robbanékony anyagokat ne tároljon a hűtőszekrényben – robbanásveszély!
- A hűtőkör elemeit ne sértse meg, pl. a fagyasztó hűtőközeg-csatornáinak éles tárgyakkal történő kiszúrásával, a csővezetékek letörésével, a felületeken levő bevonatok megkarcolásával, stb.! A kifröccsenő hűtőközeg szemsérüléseket okozhat.
- A készülék szellőztető és elszívó nyílásait ne takarja vagy torlaszolja el!
- A lábazatot, a fiókokat, ajtókat, stb. ne használja lábtartónak, vagy ne támaszkodjon rá!
- Ne engedje, hogy a gyermekek játszanak a készülékkel, pl. beleüljenek a fiókokba, vagy az ajtón lógjanak!
- Az utólag felszerelt zárral rendelkező készüléknél a kulcsot tartsa távol a gyermekektől!
- A pálcás jégkrém és a jégkockákat ne vegye a szájába közvetlenül azután, hogy kivette a fagyasztótérből (a nagyon alacsony hőmérséklet miatt égésveszély)!
- A fagyasztótérben ne tároljon folyadékot üvegben, palackban, különösen ne szénsavas italokat! Az üvegek, palackok szétrobbannak.
- A fagyasztott termékhez ne nyúljon nedves kézzel, a keze odafagyhat!

Rendeltetés / A készülék ismertetése

Rendeltetés

A készülék élelmiszerek hűtésére és fagyasztására és jég készítésére szolgál.

Háztartásokban történő használatra készült.

Ipari célra történő használat esetén az ipar területére vonatkozóan érvényes rendelkezéseket kell figyelembe venni.

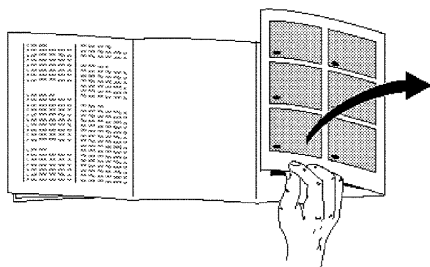
Megfelel a hűtőberendezésekre vonatkozó balesetvédelmi előírásnak (VBG 20).

A hűtőkör tömítettségét ellenőriztük.

Ez a gyártmány megfelel a villamos készülékekre vonatkozó idevágó biztonsági előírásoknak.

A hűtőszekrény álló készülékként szolgál. Beépített készülékként nem használható!

A készülék ismertetése



Kérem, hogy elolvasás előtt nyissa ki az utolsó oldalt az ábrákkal!

A használati utasítás több modellre érvényes, az ábráknál eltérések lehetségesek a felszerelést és a részleteket érintően.

Össznézet

1a/1b. ábra

- 1-3 Kezelő blende
- 4 Belső világítás
- 5 Tartópalcok
- 6 Üvegtartó polc
- 7 Olvadékvízgyűjtő csatorna
- 8 Zöldség- és gyümölcs tároló rekesz
- 9 Tartórekesz
- 10 Tojástartó
- 11 Vaj- és sajtrekesz
- 12 Tartórekesz a kis palackok, dobozok (*tojástartó) számára
- 13 Tartórekesz a nagy palackok, tejeszacskók, stb. számára
- 14 Fagyasztótálca
- 15 Mélyhűtött termék tároló
- 16 Fagyasztott áru napló

A Hűtőtér

B Fagyasztórekesz

* Nem minden modellnél

A készülék ismertetése

Kezelő blende

②. ábra

1 – Be/Ki kapcsológomb

Az üzembe helyezést a kis hőmérsékletjelző lámpák egyikének (②. ábra / 2a vagy 2b) villogása vagy világítása jelzi.

2 – Hűtőtér hőmérsékletét beállító gomb

A hűtőtér hőmérséklete 2 °C-onként állítható be +8 °C-tól +2 °C-ig.

A gombot folyamatosan vagy addig nyomkodja, amíg világítani nem kezd a kívánt hőmérsékletjelző lámpa (②. ábra / 2a vagy 2b) „super”.

A fagyasztótér hőmérsékletét nem lehet külön beállítani.

A hidegebb hűtőtér-hőmérséklet hidegebb fagyasztótér-hőmérsékletet jelent.

2a Hőmérsékletjelző lámpácskák

A hőmérsékletjelző lámpácskák melletti számok a hűtőtér hőmérsékletét jelölik °C-ban. A világító lámpácska a beállított hőmérsékletet jelzi.

A lámpácska villog, ha a beállított hőmérsékletet a gép még nem érte el.

2b „super” hőmérsékletjelző lámpácska

(szupererős hűtés)

A világító lámpácska az üzembe helyezést jelzi. Szupererős hűtésnél a gép a hűtőteret kb. 6 órán keresztül a lehető legnagyobb mértékben lehűti. Azután automatikusan átáll a szuperhűtés előtt beállított hőmérsékletre.

Szupererős hűtés bekapcsolása pl.

- Nagymennyiségű friss élelmiszer berakása előtt
- Italok gyors lehűtéséhez.

3 „super” Be/Ki kapcsológomb

(szupererős fagyasztás)

A **gomb világítása** jelzi az üzembe helyezést. A szupererős fagyasztás nagymennyiségű friss élelmiszer lefagyasztására szolgál és mennyiségtől függően legfeljebb 24 órával a behelyezés előtt kell bekapcsolni. Általában 2–3 óra elegendő, de ha maximális fagyasztóteljesítményre van szükség, akkor kb. 2 1/2 napig is tarthat, amíg a mélyhűtő eléri a lehető legalacsonyabb hőmérsékletet. A gép ezután automatikusan átáll a szupererős fagyasztás előtt beállított hőmérsékletre.

Útmutatás:

A szupererős fagyasztás alatt a hűtőtér is valamivel erősebben lehül.

Útmutatás:

+20 °C alatti szobahőmérsékleten és szupererős fagyasztásnál a belső világítás fényereje csaknem lezárt ajtó (vagy megnyomott világításkapcsoló) mellett csökkenhet. Ez a hűtés miatt van így, és nem kell miatta nyugtalankodnia.

A készülék elhelyezése

Vegye figyelembe a környezeti hőmérsékletet!

„Klímaosztály”-tól függően (lásd a típustáblát a 14. ábrán) a készüléket a következő környezeti hőmérsékletek mellett lehet üzemeltetni:

Klíma- osztály	Környezeti hőmérséklet- tartomány
-------------------	--------------------------------------

N/SN	+10 °C ÷ +32 °C
------	-----------------

Ha a környezeti hőmérséklet az alsó hőmérsékleti határ alá esik, csökken a hűtőgép működési ideje. Ez azt eredményezi, hogy a fagyasztórekesz nem kap elég hűtést. Szélsőséges esetben a fagyasztott élelmiszer felengedhet.

A felállítás helye

A felállításhoz egy száraz, jól szellőztethető helyiség a legalkalmasabb. A felállítási hely ne legyen kitéve közvetlen napsugárzásnak, és ne legyen a közelében hőforrás, pl. tűzhely, fűtőtest, stb. Ha elkerülhetetlen, hogy hőforrás mellett helyezze el, használjon megfelelő szigetelőlemezt vagy tartsa be az alábbi minimális távolságokat a hőforrástól:

tűzhelytől 3 cm
olaj- és széntüzelésű kályhaktól 30 cm.

Ha egy másik hűtő- vagy fagyasztó-készülék mellett helyezi el, oldalt legalább 2 cm távolságra van szükség, hogy elkerülje a párosodás kialakulását.

Felállítás

A készüléknek szilárdan és egyenesen kell állnia. A padló egyenetlenségeit az elülső oldalon levő két csavarozható lábbal egyenlítsé ki!

Szellőztetés

Biztosítani kell, hogy a készülék hátoldalán a felmelegedett levegő akadálytalanul el tudjon távozni. Máskülönben a hűtőgépnek nagyobb lesz a teljesítménye, és ez megnöveli az áramfogyasztást. Ezért semmi esetre se takarja le a szellőző- és levegőelvezető nyílásokat (3. ábra)!

Az ajtóütköző cseréje

Az egyes műveletek a számok sorrendjében (15. ábra).

A készülék csatlakoztatása

A készülék elhelyezése után még legalább félórát várnia kell, amíg a készüléket üzembe helyezi. Szállítás közben előfordulhat, hogy a kompresszorban levő olaj eltörlődik a hűtőrendszerben.

Első üzembe helyezés előtt tisztítsa meg a készülék belsejét (lásd a Tisztítás-t)!

A dugaszoló aljzat szabadon megközelíthető kell, hogy legyen!
A készüléket előírás szerint felszerelt dugaszoló aljzaton csatlakoztassa a 220–240 V / 50 Hz váltóáramra!
A dugaszoló aljzat 10 vagy ennél több amperes biztosítékkal legyen biztosítva!

Azoknál a készülékeknél, amelyek Európán kívüli országokban kerülnek használatba, ellenőrizni kell a típustáblán, hogy a megadott feszültség és áramfajta megegyezik-e az Ön hálózatainak értékeivel.
A típustábla a készüléken balra lent található. A hálózati csatlakozó vezeték esetleges cseréjét csak szakemberrel végeztesse el!

Figyelmeztetés!

A készüléket semmi esetre sem szabad elektronikus energiatakarékos villásdugókra (pl. Ecoboy; Sava Plug) és olyan inverterre csatlakoztatni, amely az egyenáramot 230 V-os váltóárammá alakítja át (pl. szoláriumok, hajó-áramhálózatok).

Bekapcsolás / Kikapcsolás

A készülék bekapcsolása

Nyomja meg a gombot (❷. ábra/1)!
Villog a +4 °C hőmérsékletjelző lámpa.

A készülék elkezd hűteni, a belső világítás ajtónyitásnál bekapcsol.

A hőmérséklet beállítása

A hőmérséklet gyárilag +4 °C hűtőtér-hőmérsékletre van beállítva.

A beállított értékeket meg lehet változtatni, lásd a kezelő blendéhez tartozó leírást; 2 hőmérséklet-beállító gomb.

Mi a +4 °C beállítást ajánljuk.

A kényes élelmiszereket ne tárolja +4 °C-nál magasabb hőmérsékleten!

Tanácsok az üzemeltetéshez

- A készülékház homlokoldalai részben kissé fel vannak fűtve, ez megakadályozza a bepárasodás kialakulását az ajtó tömítés tartományában.
- Mialatt a hűtőgép jár, vízgyöngyök vagy dér képződik a hűtőtér hátoldalán. A dérréteg leszedésére vagy a vízcseppek letörlésére nincs szükség. A hátfal automatikusan leolvad. Az olvadékvizet az olvadékvízgyűjtő csatorna (❸. ábra / B) felfogja, elvezeti a hűtőszekrényhez, és ott elpárolog.
- Magas páratartalom esetén a hűtőtérben, különösen az üvegpolcokon, kondenzvíz képződhet. Ha ez a helyzet, az élelmiszereket becsomagolva helyezze be és állítson be egy hidegebb hűtőtér-hőmérsékletet!
- Ha a fagyasztórekesz lezárása után az ajtót nem lehet azonnal újra kinyitni, várjon 2–3 percig, amíg a keletkező vákuum kiegyenlítődik.

- A hűtőrendszer természetéből fakadóan a fagyasztórácsok sok helyen gyorsan deresedhetnek. Ez nem befolyásolja a működést vagy az áramfogyasztást. Leolvasztásra csak akkor van szükség, ha a fagyasztórács teljes felületén több mint 5 mm vastag dér vagy jég képződött.

A készülék kikapcsolása

Nyomja meg a gombot (❷. ábra/1)!

Kialszik a hőmérsékletjelző lámpa (❷. ábra / a), ezzel ki van kapcsolva a hűtés és a világítás.

A készülék leállítása

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, olvassza le a készüléket és tisztítsa ki! Az ajtókat hagyja nyitva!

Az élelmiszerek elrendezése

Az elrendezésnél ügyeljen az alábbiakra:

- A meleg ételeket és italokat a készüléken kívül hűtse le!
- Az élelmiszereket lehetőleg becsomagolva vagy jól lefedve helyezze be! Így ezek megőrzik aromájukat, színüket, nedvességtartalmukat és frissességüket, ezen kívül nem veszik át egymás ízét. Csomagolatlanul csak zöldséget, gyümölcsöt és salátát tároljon a zöldségtartó rekeszekben!
- Olaj és zsír ne érjen hozzá a műanyag elemekhez és az ajtó tömítéshez (különben ezek porózusak lesznek)!
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat, a magas alkoholtartalmú italokat pedig csak lezárva, álló helyzetben helyezze be! – Robbanásveszély!
- A hűtőtérben a leghidegebb tartományok a hátfalnál és a legalsó tartópolc fölött találhatók. Ezeket a tartományokat használja a kényes élelmiszerek számára!
- A fagyasztórekeszben ne tároljon olyan folyadékokkal teli üvegeket, amelyek megfagyhatnak! Az üvegek szétreobbannak.

Példa az elrendezésre

1. ábra

A fagyasztó részben (B)

élelmiszert fagyasszon, tároljon és jeget készítsen!

A (5) tartópolcokon

felülről lefelé péksütemények, készételek, tejtermékek.

A (6) tartópolcon

húsok.

A (8) zöldségtartó rekeszben

zöldség, gyümölcs, saláta.

A (11) vaj- és sajtrekeszben

vaj és sajt.

*A (9) kis tartórekeszben

kis üvegek, palackok.

A (13) tartórekeszekben

nagy üvegek, palackok.

Belső felszerelés

A hűtőtérben a polcokat 90°-ban kinyitott ajtó mellett át lehet helyezni.

Áthelyezéshez a polcot húzza előre, engedje le, vegye ki, és a kívánt helyre újra tegye be (4. ábra)!

Üvegtartó polc (6. ábra / 6)

A mélyedésekben biztonságosan letehető és összerakhatók az üvegek (6. ábra). Az ajtóban levő összes tartórekeszt és tartályt ki lehet venni a tisztításhoz.

Ha ki akarja venni, a tartályokat és tartórekeszeket emelje meg (6. ábra)!

Üvegtartó (7. ábra)

Az üvegtartó megakadályozza, hogy ajtónyitásnál és -zárásnál az üvegek kiberuljanak.

Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése

A fagyasztórekesz

A fagyasztórekesz mélyhűtött ételek tárolására, élelmiszerek lefagyasztására és jégkocka készítésére alkalmas.

Ha a környezeti hőmérséklet $+16\text{ }^{\circ}\text{C}$ alá süllyed, csökken a hűtőgép működési ideje. Ez azt eredményezi, hogy a fagyasztórekeszben nincs elegendő a hideglevegő-ellátás.

Mire kell figyelni a mélyhűtött ételek vásárlásakor?

- Ügyeljen a csomagolásra, ez mindig sértetlen kell, hogy legyen!
- A szavatossági időt nem szabad túllépni.
- Az elárusítóhely hűtőládájának hőmérsékletjelzője $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ot vagy ennél hidegebbet mutasson!
- A mélyhűtött ételt a legvégén vásárolja meg, jól csomagolja bele újságpapírba, vagy egy hűtőtáskában szállítsa gyorsan haza és tegye a fagyasztótérbe!

Az élelmiszerek házi fagyasztása

Ha maga fagyasztja le az élelmiszereket, csak friss, kifogástalan élelmiszert használjon!

Lefagyasztásra alkalmas élelmiszerek:

Hús- és kolbászárak, baromfi- és vadak, hal, zöldség, fűszernövények, gyümölcs, pékáruk, pizza, készételek, ételmaradékok, tojássárgája és tojásfehérje.

Lefagyasztásra alkalmatlan élelmiszerek:

Egész tojások tartóban, tejföl, tejszín és majonéz, fiatal fejes saláta, hónapos retek, retek és hagyma.

Zöldségek és gyümölcsök előfőzése (blansírozás)

A szín, íz, aroma és a C-vitamin megőrzése érdekében a zöldséget és gyümölcsöt fagyasztás előtt blansírozni kell. (Blansírozásnál a zöldséget és gyümölcsöt rövid időre forrásban levő vízbe merítjük. – A könyvesboltban talál irodalmat a fagyasztásról, amelyben a blansírozást is leírják.)

Az élelmiszerek becsomagolása

Az árukat a háztartásának megfelelő adagonként csomagolja be! A gyümölcsöt és zöldséget legfeljebb 1 kg -os, a húst max. $2,5\text{ kg}$ -os adagokban csomagolja be! A kisebb adagok gyorsabban átfagynak és így őrzik meg legjobban a minőséget felolvasztásnál és elkészítésnél.

Az élelmiszereket légmentesen csomagolja be, hogy ne veszítsék el az ízüket, vagy ne száradjanak ki.

Csomagolásra az alábbiak alkalmasak:

Műanyag fóliák, tömlő alakú polietilén fóliák, alufóliák és fagyasztódobozok. Ezeket a termékeket megvásárolhatja a szakkereskedőnél.

Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése

Nem alkalmasak:

Csomagolópapír, pergamenpapír, celofán, szemetes zacskó és használt bevásárlószatyor.

Helyezze bele az élelmiszert a csomagolásba, teljesen nyomkodja ki belőle a levegőt és a csomagot szorosan zárja le!

A lezárásra alkalmasak:

Gumigyűrűk, műanyag kapcsok, kötőfonalak, hidegálló ragasztószalagok vagy hasonlók. A polietilén zacskókat és tömlőfóliákat fóliahegesztővel le lehet hegeszteni.

Mielőtt betenné a csomagokat a fagyasztórekeszbe, jelölje meg a tartalmukat és írja rá a berakás dátumát is!

Fagyasztóteljesítmény

Az élelmiszereket a lehető leggyorsabban teljesen át kell fagyasztani. Csak így őrzik meg a vitaminokat, a tápértéket, a külalakat és az ízt. Ezért ne lépje túl készülékének maximális fagyasztóteljesítményét!

A mélyhűtött termék tárolóban történő fagyasztáskor kismértékben csökken a max. fagyasztóteljesítmény. A legelső tárolót csak mélyhűtött termékek tárolására használja!

(A fagyasztóteljesítmény készüléktípustól függően 4–8 kg.

Készülékének pontos fagyasztóteljesítményét a típustáblán találja meg (14. ábra).

Mélyhűtött termékek tárolása

- A készülékben a kifogástalan levegő-cirkuláció szempontjából fontos, hogy a mélyhűtött termék tárolók egészen ütközésig be legyenek tolvá.

- Ha nagyon sok élelmiszert kell elhelyezni, a készülékből minden mélyhűtött termék tárolót ki lehet venni egészen a legalsóig, és az élelmiszert közvetlenül a fagyasztórácsokra lehet felhalmozni. Kiszedéshez a tárolókat ütközésig húzza ki, elől emelje meg és vegye ki!

Szupererős lefagyasztás

Az üzembe helyezést a gomb világítása jelzi. A szupererős fagyasztás nagymennyiségű friss élelmiszer lefagyasztására szolgál és a mennyiségtől függően max. 24 órával a behelyezés előtt kell bekapcsolni. Általában elegendő 2–3 óra, de ha a max. fagyasztóteljesítményt kell használni, akkor 24 órára van szükség. Szupererős fagyasztásnál a fagyasztótér a lehető leghidegebbre hűl le, amely nagyon alacsony hőmérsékletet biztosít.

A szupererős fagyasztás a bekapcsolás után kb. 50 órával automatikusan kikapcsol.

A kisebb mennyiségű élelmiszereket (max. 1 kg) szupererős fagyasztás nélkül le lehet fagyasztani.

Ütmutatás:

A szuper erősségű fagyasztás alatt a hűtőtér is erősebben lehűl.

Jégkészítés

Figyelem!

Ne használjon elektromos fagylalkészítőt!

Jégkocka készítése

A jégkocka-tartók a szakkereskedelembe kaphatók. Töltse föl a jégkocka-tartót $\frac{3}{4}$ -ig vízzel és helyezze be a fagyasztótérbe!

A jégkockák kiszedéséhez a tartót rövid ideig tartsa folyó víz alá, vagy kissé csavarja meg!

Az élelmiszerek lefagyasztása, tárolása és jég készítése

Tárolási időtartam

A mélyhűtött élelmiszerek minőségromlásának elkerülése érdekében fontos, hogy ne lépje túl a megengedett tárolási időtartamot.

A tárolási idő az élelmiszerfajtától függ.

-18 °C-on a hal, kolbász, készétel és pékáru 4 hónapig, a sajt, a szárnyasok, a hús 6 hónapig és a zöldség és gyümölcs 8 hónapig tárolható.

10. ábra (nem minden modellnél)

A mélyhűtött élelmiszerek minőségromlásának elkerülése érdekében fontos, hogy ne lépje túl a megengedett tárolási időtartamot. A tárolási idő a mélyhűtött élelmiszer fajtájától függ. A szimbólumok melletti számok a megengedett tárolási időt adják meg hónapokban az egyes mélyhűtött termékek számára. A kereskedelemben kapható kész mélyhűtött ételeknél a gyártási időt vagy a szavatossági időt kell figyelembe venni.

A mélyhűtött termékek felolvasztása

Fajtától és a felhasználás céljától függően a következő lehetőségek közül lehet választani:

- szobahőmérsékleten
- hűtőszekrényben
- villanysütőben
- forrólevegős ventilátorral/anélkül
- mikrohullámú készülékben.

A felolvasztott mélyhűtött élelmiszereket újra le lehet fagyasztani, ha a húst és a halat egy napnál nem hosszabb ideig, más élelmiszert pedig három napnál nem hosszabb ideig +3 °C fölött tárolt.

Ellenkező esetben, ha az íz, szag és a külalak nem változott meg, főzze, süsse meg vagy dolgozza fel készételhez és fagyassza le újra!

A max. tárolási időtartamot már ne használja ki teljesen!

Leolvasztás

A hűtőtér

A hűtőtér teljesen automatikusan leolvad. Az olvadékvíz összegyűlik az olvadékvízgyűjtő csatornában (9. ábra / B), elfolyik a hűtőgéphez, és ott elpárolog. Mindig tartsa tisztán a lefolyócsatornát és a lefolyónyílást, hogy az olvadékvíz akadálytalanul lefolyhasson!

Fagyasztórekesz leolvasztása

A fagyasztórekesz nem olvad le automatikusan, mert a lefagyasztott élelmiszereknek nem szabad felengednie. A vastag dér- vagy jégréteg rontja a hűtő teljesítményt a mélyhűtött árun és növeli az áramfogyasztást.

A dér- vagy jégréteget semmi esetre ne kapargassa késsel, felszakadhatna a fagyasztórekeszben levő refrigerátor.

A hűtőközeg kifröccsenése szemsérülésekhez vezethet vagy meggyulladhat.

Ha nagyon eljegesedett a fagyasztórekesz, le kell olvasztani.

A következőképpen járjon el:

- Vegye ki a mélyhűtött termékeket, tekerje bele újságpapírba, és hideg helyen tárolja!
- Húzza ki a hálózati csatlakozót!
- Hagyja nyitva az ajtót, fogja fel az olvadékvizet törülközővel vagy szivaccsal!
- Törölje szárazra a fagyasztórekeszt, újra kapcsolja be a készüléket és helyezze vissza a mélyhűtött élelmiszereket!

Leolvasztási segédletek

A leolvasztási műveletet úgy gyorsíthatja meg a legjobban, ha a fagyasztórekesz aljára egy **forró vízzel teli fazekat** tesz egy alátéttel.

A leolvasztáshoz semmi esetre se rakjon be a készülékbe elektromos fűtőkészüléket, gyertyát vagy petróleumlámpát!

Legyen óvatos, ha **jégolvasztó sprayt** használ, ez robbanékony gázokat bocsáthat ki, műanyagra káros oldószereket és hajtóanyagokat tartalmazhat, egészségkárosító lehet vagy korróziót okozhat.

Tisztítás

Tisztítás előtt először is húzza ki a hálózati csatlakozót ill. kapcsolja le vagy csavarja ki a biztosítékot!

Ne használjon gőzzel vagy gőznyomással üzemelő tisztítót! A forró gőz megsértheti a felületeket és a villamos szerkezeti részeket – áramütésveszély!

Havonta egyszer tisztítsa ki a hűtőteret! A fagyasztórekesz tisztítását célszerű minden leolvasztás után elvégezni.

A tisztításhoz használt víznek nem szabad belefolynia az ellenőrző szerelvénybe és a világításba. Az ajtótömítésein kívül az egész készülék tisztításához használjon langyos vizet, gyenge, enyhén fertőtlenítő hatású tisztítószerrel, pl. kézi mosogatószerrel! Nem alkalmasak a homok-, súrolópor- vagy savtartalmú tisztítószerrel ill. kémiai oldószerrel.

A fénytelenre válás elkerülése érdekében ne használjon „súrolószermes”-nek hirdetett tisztítószerrel sem!

Az ajtótömítést csak tiszta vízzel törölje le, és alaposan szárítsa meg!

A hűtőterben levő gyűjtőcsatornát (❶. ábra/B) és lefolyónyílást gyakrabban tisztítsa, hogy az olvadékvíz gyorsabban lefolyhasson! Ügyeljen arra, hogy a lefolyónyíláson át lehetőleg ne kerüljön tisztítóvíz a párolgató tálcába!

Tanácsok a működési hangjelenségekkel kapcsolatban

Működési hangjelenségek

A kiválasztott hőmérséklet fenntartása érdekében az Ön készüléke időről időre bekapcsolja a kompresszort. A közben keletkező hangjelenségek hozzátartoznak a gép működéséhez. Automatikusan elhalkulnak, amint a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet.

A zümmögő hangot a motor (kompresszor) adja ki. Rövid ideig kicsit hangosabb is lehet, amikor a motor bekapcsol.

A bugyborékoló, csobogó vagy surrogó hangot a hűtőközeg okozza, amely átáramlik a csöveken.

A kattánást mindig akkor lehet hallani, ha a termosztát be- vagy kikapcsolja a motort.

Ventilátoros készülék esetében a készülék belső terében a levegő áramlása okozhat **halk zúgást**.

Ha a működés okozta hanghatások túl hangosak lennének, ennek talán egyszerű okai vannak, amelyek sokszor egész egyszerűen kiküszöbölhetők.

A készülék nem áll egyenesen
Egy vízmérték segítségével állítsa a készüléket egyenesbe! Használja ehhez a csavaros lábakat vagy helyezzen alá valamit!

A készülék „közel áll”
Tolja el a készüléket a hozzá közel álló bútoroktól vagy készülékektől!

A fiókok, kosarak vagy tartópalcok billegnek, mozognak vagy beszorulnak
Ellenőrizze a kivethető részeket, és esetleg tegyen be újat helyettük!

A palackok vagy edények érintkeznek egymással
Kissé tolja el egymástól a palackokat vagy edényeket!

Energiatakarékossági tanácsok

- A készüléket hűvös, jól szellőztethető helyiségben állítsa föl, védje a közvetlen napsugárzástól, és ne helyezze el hőforrás (fűtőtest, stb.) hatósugarában!
- Ne zárja el a készülék szellőző és elszívó nyílásait!
- Meleg ételt csak lehűtés után tegyen be a készülékbe!
- Ha mélyhűtött árut akar felengedi, a hűtőtérben helyezze el azt! Így a fagyasztott termékekben rejlő hideget kihasználja a hűtőtérben levő élelmiszerek hűtéséhez.
- Jégképződés esetén olvassza le a fagyasztórekeszt! A vastag jégréteg rontja a hidegleadást a mélyhűtött élelmiszerekre és növeli az áramfogyasztást.
- Berakás és kivétel esetén csak a lehető legrövidebb időre nyissa ki az ajtót! Minél rövidebb ideig van nyitva a fagyasztórekesz ajtaja, annál kisebb a jégképződés a fagyasztórekeszben.

Kisebb zavarok önálló kiküszöbölése

Zavarok

Mielőtt felhívná a vevőszolgálatot, ellenőrizze, kérem, hogy az alábbi felsorolás alapján el tudja-e Ön hártani a zavart! Ha tanácsadást kér, a garanciaidő alatt is vállalnia kell a szerelő igénybevételének teljes költségét.

Mit kell tenni, ha ...

... nem működik a belső világítás, de a hűtőszekrény üzemel?

Ellenőrizze, hogy a világításkapcsoló

(13. ábra / B) mozgatható-e!

Ha mozgatható, az izzólámpa hibásodott meg.

Izzólámpa kicserélése

Húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját ill. kapcsolja ki a házban a biztosítékot!

Húzza előre a takarórácsot (13. ábra / A)!

Cserélje ki az izzót:

220–240 V, max. 25 Watt, E14

Ha a világításkapcsoló szorul, hívja föl a vevőszolgálatot!

... ráfagyott a mélyhűtött élelmiszer?

Egy tompa tárggyal, pl. kanállal lazítsa fel a mélyhűtött árut!

... vastag jégréteg van a fagyasztórekeszben?

Olvassza ki a fagyasztórekeszt és tisztítsa ki! Amikor újra visszarakja az élelmiszereket, ügyeljen arra, hogy a fagyasztórekesz ajtaja jól zárjon!

Kisebb zavarok önálló kiküszöbölése

Mit kell tenni, ha ...

... a nedves a hűtőtér alja?

Esetleg eldugult az olvadékvízgyűjtő csatorna lefolyónyílása (9. ábra / B). Tisztítsa meg a szennyeződéstől a lefolyónyílást!

... túl hideg a hőmérséklet a hűtőtérben?

Állítson be magasabb hőmérsékletet!

Esetleg túl nagy mennyiségű friss élelmiszer rakott be a fagyasztórekeszbe. Ez azt eredményezi, hogy a hűtőgép nagyon sokáig megy. Közben a hűtőtér is erősebben hűt.

A típustáblán látható „max. fagyasztóteljesítmény”-t (14. ábra) ne lépje túl!

... nő a bekapcsolás gyakorisága és a hűtőgép bekapcsolási időtartama?

Gyakran kinyitotta az ajtót vagy nagymennyiségű élelmiszer helyezett bele.

Ellenőrizze, hogy nincs-e elzárva a levegő-belépőnyílás a lábázatban vagy a levegő-kilépőnyílás?

... túl meleg van a fagyasztórekeszben és a mélyhűtött élelmiszer felenged?

Esetleg a helyiség hőmérséklete, ahol a készülék áll, +16 °C-nál magasabb. Emiatt a hűtőgép kevesebbet jár.

Mit kell tenni, ha ...

... a hűtőszekrénynek nincs hűtőteljesítménye?

Ellenőrizze, hogy

- a készülék be van-e kapcsolva,
- a házi elektromos hálózat biztosítóka nincs-e kikapcsolva,
- a készülék hálózati csatlakozója jól van-e bedugva!

Vevőszolgálat

Ha az előbb felsorolt útbaigazítások segítségével nem lehet kiküszöbölni a zavart, hívja fel a vevőszolgálatot! Ebben az esetben semmilyen további munkát ne végezzen saját kezűleg, különösen a készülék elektromos szerelési részein! Szükség esetén ne nyissa ki az ajtót, hogy elkerülje a hűtési veszteséget!

A vevőszolgálat telefonszámát megtalálja a vevőszolgálatok mellékelt jegyzékében vagy a hivatalos telefonkönyvben.

Típustábla

14. ábra

Már a vevőszolgálat felhívásakor adja meg, kérem a termék számot (E-szám) és a gyártási számot (FD-szám)! Ezeket az adatokat a típustáblán balra fent a hűtőtérben találja meg.

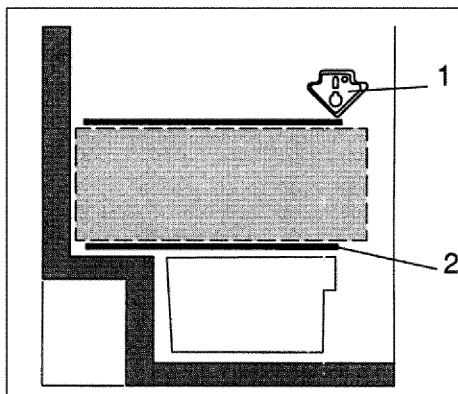
hu

Ügyeljen a hűtési zónákra a hűtőtérben!

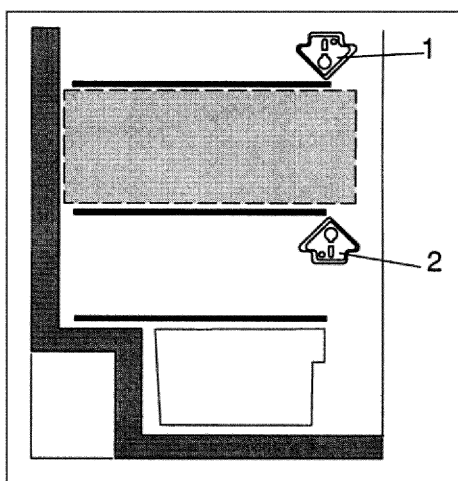
A hűtőtérben a levegő-cirkuláció révén különböző hidegségű tartományok alakulnak ki.

Hús, hal, kolbász, vegyes salátakeverékek, stb. tárolása számára ideális hely.

Az érzékeny élelmiszereknek alkalmas tartomány modelltől függően egészen lent, az oldalt rányomott nyíl és az alatta levő üvegpolc között (❶. ábra / 1 és 2) vagy a két nyíl között (❷. ábra / 1 és 2) található.



1



2

Содержание

	Страница		Страница
Указания по утилизации	84	Морозильное отделение	92
Утилизация старого холодильника	84	На что обращать внимание при закупке свежемороженных продуктов	92
Утилизация упаковки нового холодильника	84	Как заморозить продукты самостоятельно	93
Указания по технике безопасности	85	Упаковка продуктов питания	93
Назначение	87	Производительность замораживания	93
Знакомство с холодильником	87-88	Функция супер-замораживания	94
Общий обзор	87	Приготовление пищевого льда	94
Панель управления	88	Продолжительность хранения продуктов	95
Установка холодильника	89	Размораживание продуктов	95
Температура окружающей среды	89	Размораживание	96
Место расположения	89	Холодильное отделение	96
Установка	89	Размораживание морозильного отделения	96
Вентиляция	89	Помощь при размораживании	96
После транспортировки	89	Чистка холодильника	97
Изменение направления открывания дверцы	89	Рабочие шумы	97
Электроподключение	91	Рекомендации по экономии электроэнергии	98
Включение, выключение	91	Как устранить самостоятельно мелкие неисправности	98
Включение холодильника	91	Что делать, если...	98-99
Установка температуры	91	Служба сервиса	100
Выключение холодильника	91	Фирменная табличка	100
Вывод холодильника из эксплуатации	91	Не забывайте о наличии в холодильном отделении различных зон охлаждения!	101
Размещение продуктов питания	91		
На что следует обращать внимание	91		
Примеры размещения	92		
Внутреннее оснащение	92		
Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда	92		

Указания по утилизации

Утилизация старого холодильника

Примите, пожалуйста, во внимание приведенные ниже рекомендации, если Ваш старый холодильник заменяется на новый.

Отслужившие свой срок хозяйственные приборы следует немедленно вывести из употребления, для чего штепсельную вилку следует извлечь из розетки и отрезать сетевой шнур. Замки любой конструкции следует снять или сломать. Тем самым Вам удастся предотвратить опасность того, что играющие дети запрутсЯ в холодильнике, подвергнув свою жизнь опасности.

В холодильных и морозильных агрегатах содержатся изолирующие газы и хладагент, то есть вещества, которые должны подвергаться специальной утилизации. Кроме того, в них содержатся дорогостоящие материалы, которые обязательно следует сдать на переработку с целью вторичного использования. Поэтому Вам лучше всего обратиться в организацию, ответственную за утилизацию отходов и расположенную неподалеку от места Вашего жительства. Со всеми вопросами обращайтесь в органы коммунального управления или к Вашему торговому агенту. Проследите, пожалуйста, за тем, чтобы трубы холодильной системы Вашего холодильника не были повреждены прежде, чем он будет отправлен на экологичную утилизацию.

Утилизация упаковки нового холодильника

Все используемые упаковочные материалы экологичны и пригодны для вторичного применения. Картон изготовлен на 80–100 % из макулатуры. Деревянные элементы упаковки не подвергались химической обработке.

Упаковочная пленка изготовлена из полиэтилена, обвязочный материал из полипропилена, а мягкие прокладки – из пенообразного полистирола, в состав которого не входят фторхлоруглеродороды. Все эти материалы представляют собой чистые углеводородные соединения и пригодны для переработки и вторичного использования.

Благодаря переработке и вторичному использованию материалов, удастся сохранить исходное сырье и сократить объем производимых отходов.

В Германии Вы можете отнести упаковку обратно в ту торговую организацию, в которой Вы приобрели товар и которая сама позаботится об утилизации упаковочного материала. Адреса центров по экологичной утилизации отслуживших свой срок хозяйственных приборов Вы можете получить в органах коммунального управления по месту Вашего жительства. Внесите, пожалуйста, свой вклад в дело защиты окружающей среды, позаботившись о правильной утилизации отходов и вторичном использовании полученных из них материалов.

Указания по технике безопасности

Перед вводом холодильника в эксплуатацию внимательно прочтите информацию, приведенную в инструкции по монтажу и правилах пользования. В них Вы найдете важные указания по установке, использованию и техобслуживанию холодильника.

Храните инструкции по монтажу и эксплуатации в надежном месте на случай, если их придется передать следующему владельцу холодильника.

Изготовитель не несет никакой ответственности за выход холодильника из строя в случае, если не будут соблюдаться приведенные ниже указания.



В этом холодильнике содержится в незначительном количестве хладагент изобутан (R 600 a), который представляет собой почти экологически чистый, но легковоспламеняющийся природный газ. Поэтому при транспортировке и установке холодильника следите за тем, чтобы ни один из элементов контура, по которому циркулирует хладагент, не был поврежден. Если это случилось, то в помещении, в котором находится холодильник, не следует пользоваться открытым пламенем или другими источниками воспламенения до тех пор, пока помещение не будет проветрено в течение нескольких минут.

- Ни в коем случае не используйте для чистки или размораживания холодильника пароочиститель, так как пар может попасть на токопроводящие элементы конструкции холодильника и вызвать короткое замыкание или привести к электрическому удару.
- Внутри холодильника нельзя пользоваться никакими электрическими приборами.
- Поврежденный холодильник нельзя вводить в эксплуатацию. В сомнительных случаях обращайтесь за помощью к фирме-поставщику.
- Установку и подключение холодильника следует проводить согласно инструкции по монтажу. Параметры электросети, к которой подключается холодильник, должны соответствовать значениям, приведенным в фирменной табличке.
- Электробезопасность холодильника может быть гарантирована только в том случае, если система заземления домашней электропроводки смонтирована согласно предписаниям.
- В случае возникновения неисправности, перед проведением работ по техобслуживанию и перед чисткой холодильника его обязательно следует отключать от сети. Для этого извлеките штепсельную вилку из розетки или выключите предохранитель. При извлечении вилки из розетки никогда не тяните за шнур, братья следует только за саму вилку.
- Ремонт электроприборов должен выполняться только силами специалистов, так как после неквалифицированно выполненного ремонта холодильник может превратиться для пользователя в источник серьезной опасности.
- Чистый спирт можно хранить в холодильнике только в хорошо закрытых бутылках, установленных вертикально.
- Ни в коем случае не храните в холодильнике продукты в аэрозольной упаковке с горючими рабочими газами (например, диспенсеры со взбитыми сливками, лак для волос и пр.) или какие-либо взрывоопасные вещества, так как не исключена опасность возникновения взрыва!
- Ни в коем случае нельзя повреждать элементы контура, по которому циркулирует хладагент. Например, нельзя протыкать острыми предметами трубки испарителя, перегибать трубки холодильной системы, соскребать защитное поверхностное покрытие и пр. Брызги хладагента, попавшие в глаза, могут привести к их воспалению.

Указания по технике безопасности

- Ни в коем случае нельзя закрывать или чем-либо загораживать вентиляционные отверстия холодильника.
- Нельзя вставать или опираться на цоколь холодильника, вытяжные механизмы, дверцы и пр.
- Не позволяйте детям играть с холодильником. Они ни в коем случае не должны садиться на вытяжные механизмы или повисать на дверцах холодильника.
- Если Вы оснастили Ваш холодильник дополнительным замком, то ключи от него следует хранить в недоступном для детей месте.
- Никогда нельзя брать мороженое на палочках или кубики пищевого льда из морозильника сразу в рот, так как из-за очень низкой температуры существует опасность ожога полости рта.
- Ни в коем случае нельзя класть в морозильник жидкости в бутылках или консервных банках, особенно газированные напитки, так как посуда может от мороза лопнуть.
- Никогда не прикасайтесь к замороженным продуктам мокрыми руками, так как руки могут к ним прилипнуть.

Назначение / Знакомство с холодильником

Назначение

Холодильник предназначен для охлаждения и замораживания продуктов питания и приготовления пищевого льда.

Он предназначен для использования в домашнем хозяйстве.

При промышленном использовании холодильника следует соблюдать предписания, действительные для данного промысла.

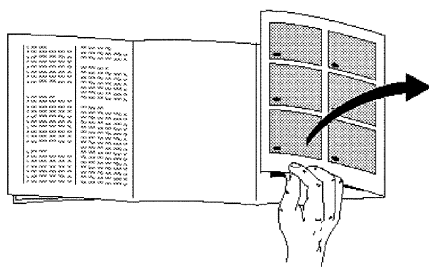
Холодильник отвечает всем требованиям Предписаний по предотвращению несчастного случая, разработанным для холодильных агрегатов (VBG 20).

Необходимо проверить на герметичность контур для циркуляции хладагента.

Данный холодильник отвечает также требованиям соответствующих Предписаний по технике безопасности для электрических приборов.

Холодильник был сконструирован как отдельно стоящий агрегат. Поэтому его нельзя куда-либо встраивать.

Знакомство с холодильником



Перед прочтением инструкции разверните, пожалуйста, последние страницы с рисунками.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для холодильников различных моделей, поэтому не исключено, что изображенные на рисунках детали оснащения Вы в Вашем холодильнике не найдете.

Общий обзор

Рисунок 1a/1b

- 1–3 Панель управления
- 4 Внутреннее освещение
- 5 Полки
- 6 Полка для бутылок
- 7 Желобок для слива талой воды
- 8 Ящик для овощей и фруктов
- 9 Полка
- 10 Емкость для яиц
- 11 Отделение для масла и сыра
- 12 Полка для маленьких баночек и тюбиков (емкость для яиц)
- 13 Полка для больших бутылок, пакетов с молоком и пр.
- 14 Поддон для замораживания продуктов
- 15 Ванночка для хранения замороженных продуктов
- 16 Календарь со сроками хранения замороженных продуктов

- A Холодильное отделение
- B Морозильное отделение

* Не во всех моделях

Знакомство с холодильником

Панель управления

Рисунок ②

1 – Кнопка включения/выключения

При вводе в эксплуатацию начинает мигать или загорается одна из лампочек индикации температуры (рисунки ②/2а или 2б).

2 – Кнопка установки температуры для холодильного отделения

Температуру в холодильном отделении можно регулировать шаг за шагом от +8 °C до +2 °C, один шаг равен 2 °C.

Нажимайте на кнопку до тех пор, пока лампочка не загорится под значением необходимой Вам температуры или словом «супер» (рисунок ②/2а или 2б).

Температура в морозильном отделении отдельно не регулируется.

При установке более низкой температуры в холодильном отделении автоматически снижается температура в морозильном отделении.

2а Лампочки индикации температуры

Цифры, расположенные над лампочками, обозначают температуру в холодильном отделении в °C. Светящаяся лампочка указывает на установленную температуру.

Лампочка мигает, если установленная температура еще не достигнута.

2б Лампочка индикации температуры «супер» (супер-охлаждение)

Эта лампочка загорается при активировании функции супер-охлаждения. После включения данной функции холодильное отделение в течение приблизительно 6 часов охлаждается до максимально допустимой низкой температуры. Затем происходит автоматическое переключение на установленную перед активированием функции супер-охлаждения температуру.

Функцию супер-охлаждения следует включать, например:

- перед загрузкой в холодильник большого количества свежих продуктов питания,
- для быстрого охлаждения напитков.

3 Кнопка «супер» для включения/выключения функции супер-замораживания

При включении функции эта **кнопка загорается**. Функция супер-замораживания служит для быстрого замораживания большого количества свежих продуктов питания. В зависимости от количества продуктов функцию следует активировать приблизительно за 24 часа до их загрузки. Обычно достаточно двух-трех часов, но если будет загружаться максимально допустимое количество продуктов, то необходимо в течение примерно двух с половиной дней охлаждать морозильник как можно сильнее, чтобы в нем установилась предельно допустимая, очень низкая температура. Затем происходит автоматическое переключение с супер-замораживания на установленную температуру.

Указание:

Во время включения функции супер-замораживания в холодильном отделении также становится холоднее.

Указание:

При температуре в помещении ниже +20 °C и включенной функции супер-замораживания лампочка внутреннего освещения может при почти закрытой дверце холодильника (или нажатом выключателе) тускло светиться. Это обусловлено особенностями конструкции холодильника и не должно Вас беспокоить.

Размещение холодильника

Учитывайте температуру окружающей среды

В зависимости от климатической группы, которая приведена в фирменной табличке, расположенной слева вверху внутри холодильника (рисунок 14), Ваш холодильник может эксплуатироваться при следующей температуре окружающей среды:

Климатическая группа	Температура окружающей среды от ... до
N/SN	от +10 °C до + 32 °C

Если температура окружающей среды опускается за нижнюю границу диапазона допустимых температур, то холодильная установка начинает включаться на менее продолжительное время. В результате морозильное отделение не обеспечивается достаточным количеством холода. В экстремальном случае могут подтаять замороженные продукты.

Место расположения

В качестве места расположения холодильника подходит сухое, хорошо проветриваемое помещение. Место установки должно быть выбрано таким образом, чтобы на холодильник не попадали прямые солнечные лучи и чтобы он не находился в непосредственной близости от таких источников тепла как плита, радиатор отопления и пр. Если холодильник все-таки придется установить недалеко от источника тепла, то в этом случае необходимо воспользоваться подходящей изолирующей плитой или позаботиться о том, чтобы соблюдались следующие минимально допустимые расстояния от холодильника до источника тепла:

до электроплиты 3 см,
до плиты, отапливаемой углем или котельным топливом, 30 см.

При установке холодильника рядом с другим холодильником или морозильным шкафом, во избежание запотевания стенок расстояние между ними должно быть не менее двух сантиметров.

Установка

Холодильник должен устойчиво стоять на ровной поверхности. Неровности пола можно скомпенсировать с помощью обеих винтовых ножек, расположенных с передней стороны холодильника.

Вентиляция

Воздух, нагревающийся у задней стенки холодильника, должен иметь возможность беспрепятственно подниматься вверх. Иначе холодильной установке придется работать с повышенной производительностью, что повышает расход электроэнергии. Поэтому ни в коем случае нельзя закрывать вентиляционные отверстия холодильника (рисунок 9).

Изменение направления открывания дверцы

Рабочие операции следует выполнять в последовательности, указанной цифрами на рисунке 15.

Размещение холодильника

Электроподключение

После установки холодильника следует подождать в течение как минимум получаса и только после этого вводить холодильник в эксплуатацию. Так как не исключено, что во время транспортировки имеющееся в компрессоре масло могло попасть в систему охлаждения.

Перед вводом холодильника в эксплуатацию в первый раз необходимо почистить его изнутри (смотрите указания из раздела «Чистка холодильника»).

Сетевая розетка должна находиться в хорошо доступном месте. Холодильник можно подключать только к сети переменного тока с параметрами 220–240 В/50 Гц через установленную согласно предписаниям сетевую розетку с защитным контактом. Данная розетка должна быть оснащена предохранителем на 10 А или выше.

В случае с холодильниками, предназначенными для неевропейских стран, необходимо проверить, совпадают ли значения таких параметров как потребляемое напряжение и вид тока, приведенные в фирменной табличке, с параметрами сети, к которой подключается холодильник. Фирменная табличка находится в холодильном отделении слева внизу. Если есть необходимость в замене сетевого шнура, то это обязательно должно быть выполнено специалистом-электриком.

Внимание!

Ни в коем случае нельзя подключать холодильник к электронным штепселям, якобы «позволяющим экономить электроэнергию» (например, Сава Плуг, Ецобой), или к устройствам, преобразующим постоянный ток в переменный с напряжением 230 В (например, фотогальванические установки, бортовая сеть).

Включение / Выключение

Включение холодильника

Нажмите на кнопку (рисунок ②/1). Загорится лампочка под значением температуры +4 °C.

Холодильник начинает производить холод, при открывании его дверцы включается внутреннее освещение.

Установка температуры

На заводе-изготовителе температура в холодильном отделении была установлена на значение +4 °C.

Установленные значения можно изменить, как приведено в описании панели управления: 2

кнопка установки температуры.

Мы рекомендуем для установки температуру +4 °C.

Скоропортящиеся продукты не должны храниться при температуре выше +4 °C.

Информация по эксплуатации

- Передние стенки корпуса холодильника слегка подогреваются, что препятствует образованию конденсата вокруг уплотнения дверцы морозильного отделения.
- Во время работы холодильной установки на задней стенке холодильного отделения образуются капли воды или иней. Соскребать иней или стирать воду не следует. Задняя стенка холодильного отделения оттаивает автоматически. Талая вода сливается по желобку (рисунок ③/В) и попадает в холодильную установку, где и происходит ее испарение.

Включение / Выключение

- При высокой влажности воздуха в холодильном отделении, особенно на стеклянных полках, может образовываться конденсат. Если это случается, то продукты питания лучше хранить в закрытой упаковке и устанавливать в холодильнике более низкую температуру.
- Если после закрывания морозильного отделения его дверцу не удастся сразу же открыть, то подождите, пожалуйста, две-три минуты, пока установившееся внутри пониженное давление не скомпенсируется.
- Из-за особенностей конструкции холодильной установки решетки в морозильном отделении могут в некоторых местах быстрее покрываться инеем. Это не влияет ни на правильность функционирования системы, ни на расход электроэнергии. Размораживание следует проводить лишь после того, как вся поверхность решеток покрылась слоем инея или льда толщиной более 5 мм.

Выключение холодильника

Нажмите на кнопку (рисунок 2/1).

Лампочка индикации температуры (рисунок 2/а) гаснет, после чего холодильник прекращает работать, и его освещение выключается.

Вывод холодильника из эксплуатации

Если холодильник не будет эксплуатироваться продолжительное время, то извлеките вилку из розетки, проведите размораживание и чистку холодильника и оставьте его дверцы открытыми.

Размещение продуктов

При размещении продуктов соблюдайте следующие правила:

- Теплые блюда и напитки следует сначала остудить за пределами холодильника.
- Продукты лучше всего укладывать в холодильник в упаковке или в хорошо закрытой посуде. Тогда они сохраняют свой аромат, цвет, влагу и надолго останутся свежими. Кроме того, это препятствует изменению вкуса некоторых продуктов, интенсивно впитывающих посторонние запахи. Неупакованными могут храниться только овощи, фрукты и листовая салат, помещенные в специально предусмотренные для этого ящики.
- Следите за тем, чтобы растительные масла и жиры не попадали на пластмассовые детали холодильника или уплотнительную прокладку дверцы, поверхность которых в результате этого может стать пористой.
- Ни в коем случае не храните в холодильнике взрывоопасные вещества! Чистый спирт можно хранить только в хорошо закрытой, установленной вертикально посуде. В противном случае не исключена опасность взрыва!
- Участки с самой низкой температурой находятся у задней стенки и над верхней полкой холодильного отделения. Здесь лучше всего хранить быстропортящиеся продукты.
- Бутылки с замерзающими жидкостями не следует хранить в морозильнике, так как они могут лопнуть.

Размещение продуктов

Примеры размещения

Рисунок ❶

В морозильном отделении (В)

можно замораживать и хранить замороженные продукты, а также приготавливать пищевой лед.

На полках (5)

сверху вниз: кондитерские изделия, готовые блюда, молочные продукты.

На полке (6)

хранятся бутылки.

В ящике для овощей и фруктов (8)

можно хранить овощи, фрукты и листовые салаты.

В отделении (11)

хранятся масло и сыр.

*В маленьком отделении (9)

можно хранить бутылки (*яйца).

На полках (13)

большие бутылки.

Внутреннее оснащение

Полки внутри холодильника можно переставлять, даже если дверца открыта всего на 90°. Для того чтобы переставить полку в другое место, ее следует немного выдвинуть вперед, опустить, извлечь и затем установить на то место, которое Вам нравится (рисунок ❷).

Полка для бутылок (рисунок ❸/6)

Благодаря углублениям в полке, бутылки можно укладывать не только рядом, но и одна на другую, не боясь, что они упадут (рисунок ❸). Все полки и емкости, расположенные в дверце, можно для чистки извлекать из холодильника.

Для извлечения полок и емкостей их следует немного приподнять (рисунок ❹).

Держатель для бутылок (рисунок ❺)

Держатель для бутылок предохраняет бутылки от падения при открывании и закрывании дверцы холодильника.

Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

Морозильное отделение

Морозильное отделение предназначено для хранения замороженных, замораживания свежих продуктов питания и приготовления кубиков пищевого льда.

Если температура окружающей среды опускается ниже значения +16 °С, то холодильная установка начинает включаться на менее продолжительное время. Это приводит к тому, что морозильное отделение недостаточно снабжается холодом.

На что следует обращать внимание при покупке свежемороженых продуктов:

- Следите за тем, чтобы упаковка продуктов не была повреждена.
- Убедитесь, что срок хранения продуктов не истек.
- Дисплей морозильного ларя в магазине должен показывать температуру –18 °С или ниже.
- Покупайте свежемороженые продукты в последнюю очередь и, хорошенько завернув их в газетную бумагу или уложив в специальную сумку из изолирующего материала, как можно скорее везите их домой и сразу укладывайте в морозильное отделение.

Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

Как замораживать продукты самостоятельно

Если Вы хотите заморозить продукты самостоятельно, то проследите за тем, чтобы они были абсолютно свежими.

Замораживать можно:

мясные и колбасные изделия, птицу и дичь, рыбу, овощи, пряные травы, фрукты, кондитерские изделия, пиццу, готовые блюда, остатки пищи, желток и белок яйца отдельно.

Замораживать нельзя:

яйца в скорлупе, сметану и майонез, листовой салат, редиску, редьку и репчатый лук.

Бланширование овощей и фруктов

Чтобы сохранить цвет, вкус, аромат и витамин «С», овощи и фрукты следует перед замораживанием бланшировать. (При бланшировании овощи и фрукты опускаются на некоторое время в кипящую воду. Книжки с информацией о том, как правильно замораживать продукты, в которых также описывается процесс бланширования, имеются в книжных магазинах).

Упаковка продуктов питания

Упакуйте продукты, разделив их перед этим на порции, величина которых должна определяться Вами по опыту. Одна порция овощей и фруктов не должна быть тяжелее 1 кг. Порция мяса может весить около 2,5 кг. Небольшие порции продуктов промерзают быстрее, поэтому хорошее качество продуктов сохраняется и после их размораживания и приготовления.

Продукты следует упаковывать герметично, с тем чтобы они не потеряли свой первозданный вкус и влагу.

В качестве упаковки можно использовать:

пленку из синтетических материалов, рукава из полиэтиленовой пленки, алюминиевую фольгу и специальные емкости, предназначенные для замораживания в них продуктов. Все эти изделия можно приобрести в специализированных магазинах.

В качестве упаковки нельзя использовать:

упаковочную и пергаментную бумагу, целлофан, полиэтиленовые мешки для мусора и использованные пакеты из синтетических материалов.

Положите продукты в упаковку, выдавите из упаковки весь воздух и герметично закройте ее.

Для закрывания упаковки можно использовать:

резиновые кольца, пластмассовые зажимы, шпагат, морозостойкую клейкую ленту или нечто подобное. Мешки и рукава из полиэтиленовой пленки можно заварить с помощью специального электроприбора.

Перед укладкой продуктов в морозильное отделение обозначьте на упаковке, что в ней находится, и укажите дату, когда продукты были загружены.

Производительность замораживания

Продукты питания должны как можно быстрее промерзнуть до самой сердцевины. Только в этом случае в них сохраняются витамины и питательные вещества, не испортятся внешний вид и первозданный вкус. Поэтому постарайтесь не загружать в морозильное отделение за один раз продуктов больше, чем это максимально допустимо.

Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

При замораживании продуктов в имеющихся ящиках максимальная производительность замораживания немного уменьшается. Нижний ящик следует использовать только для хранения замороженных продуктов.

(В зависимости от типа холодильника, в нем можно полностью заморозить за сутки от 4 до 8 кг свежих продуктов.

Точное значение производительности замораживания приведено в фирменной табличке Вашего холодильника, как изображено на рисунке 14).

Хранение замороженных продуктов

- Это важно для безупречной циркуляции воздуха внутри морозильника: ящики для замороженных продуктов следует вставлять до упора.
- Если необходимо разместить в морозильном отделении очень большое количество продуктов, то из него можно извлечь все ящики, кроме самого нижнего, и расположить продукты непосредственно на решетках морозильника. Чтобы полностью вытащить ящики, извлеките их до упора, поднимите спереди и затем выньте из морозильника.

Функция супер-замораживания

При включении данной функции внутри кнопки загорается лампочка. Функция супер-замораживания служит для быстрого замораживания большого количества свежих продуктов питания. В зависимости от количества продуктов функцию можно включить и за 24 часа до загрузки продуктов. Как правило, достаточно 2–3 часов сильного охлаждения.

Если в морозильное отделение будет загружаться максимально допустимое количество свежих продуктов, то требуется 24 часа подготовки. Через некоторое время после включения функции достигается максимально допустимое охлаждение морозильного отделения, в нем устанавливается очень низкая температура.

Функция супер-замораживания выключается автоматически приблизительно через 50 часов после включения.

Небольшие количества свежих продуктов питания (весом до 1 кг) можно замораживать без помощи супер-замораживания.

Указание

Во время действия функции супер-замораживания холодильное отделение также охлаждается сильнее.

Приготовление пищевого льда

Внимание!

Внутри морозильного отделения нельзя включать никакие электрические льдогенераторы.

Приготовление кубиков льда

Ванночки для приготовления кубиков пищевого льда можно приобрести в специализированном магазине. Наполните ванночку водой на $\frac{3}{4}$ и поставьте ее в морозильное отделение. Чтобы отделить кубики льда от ванночки, подержите ее немного в проточной воде или слегка изогните.

Замораживание и хранение продуктов, приготовление пищевого льда

Продолжительность хранения продуктов

Для того чтобы не снизилось качество замороженных продуктов, важно соблюдать допустимые сроки их хранения. Продолжительность хранения зависит от вида продуктов питания.

При -18°C такие продукты как рыба, колбаса, готовые блюда и кондитерские изделия могут храниться до 4, сыр, птица, мясо до 6, а овощи и фрукты – до 8 месяцев.

Рисунок 10 (не во всех моделях)

Для того чтобы не снизилось качество замороженных продуктов, важно соблюдать допустимые сроки их хранения. Продолжительность хранения зависит от вида продуктов питания. Изображенные рядом с символами цифры – это допустимая продолжительность хранения замороженных продуктов в месяцах. Что касается замороженных готовых продуктов, которые можно приобрести в магазине, то необходимо учитывать дату их изготовления или срок хранения этой продукции.

Размораживание продуктов

В зависимости от вида и назначения продуктов их можно размораживать следующими способами:

- при комнатной температуре,
- в холодильнике,
- в электрическом духовом шкафу
- с обдувом горячим воздухом или без него,
- в микроволновой печи.

Подтаявшие и размороженные продукты можно снова замораживать, если мясо и рыба находились при температуре выше $+3^{\circ}\text{C}$ не дольше одного дня, а все прочие продукты питания – не дольше трех дней.

С другой стороны, если вкус, запах и внешний вид размороженных продуктов не изменились, то их можно, например, сварить, поджарить или приготовить из них каким-либо иным способом готовые блюда и затем снова заморозить.

Блюда, приготовленные из свежемороженных продуктов, не стоит хранить в морозильном отделении так же долго, как и свежие продукты.

Размораживание

Холодильное отделение

Холодильное отделение оттаивает полностью автоматически. Талая вода стекает по специальному желобку (рисунок 9/В) в холодильную установку и там испаряется. Чтобы сливу воды ничто не препятствовало, постоянно следите за чистотой сливного желобка и отверстия, куда сливается вода.

Размораживание морозильного отделения

Морозильное отделение не оттаивает автоматически, так как замороженные продукты не должны подтаивать. Толстый слой инея или льда на стенках отделения ухудшает отдачу холода на замороженные продукты, что приводит к повышению расхода электроэнергии.

Иней или лед ни в коем случае нельзя соскребать ножом, так как можно проткнуть испаритель морозильного отделения.

Брызги хладагента могут воспламениться или, попав в глаза, вызвать их воспаление.

Если морозильное отделение слишком обледенело, то его следует разморозить.

Поступайте следующим образом:

- Извлеките из морозильника замороженные продукты, заверните их в несколько слоев газетной бумаги и положите в прохладное место.
- Извлеките вилку холодильника из сетевой розетки.
- Оставьте дверцу открытой, талую воду следует собирать тряпкой или губкой.
- Протрите стенки морозильного отделения насухо, снова включите холодильник и загрузите замороженные продукты.

Помощь при размораживании

Для ускорения процесса размораживания лучше всего поставить на дно морозильника **кастрюлю с горячей водой**, подложив под нее дощечку.

Для этой цели ни в коем случае нельзя помещать в холодильник электрические нагревательные приборы, свечи или керосиновые лампы.

Соблюдайте осторожность при использовании специальных **средств в аэрозольной упаковке, ускоряющих процесс размораживания**, так как они могут образовать взрывоопасные газы, в их состав могут входить растворители или иные вещества, повреждающие синтетические покрытия, которые могут нанести вред Вашему здоровью или вызвать коррозию холодильника.

Чистка

Перед проведением чистки холодильника обязательно извлеките штепсельную вилку из розетки или вывинтите (выключите) предохранитель.

Никогда не пользуйтесь пароочистителями, так как горячий пар может повредить поверхность холодильника и его электрическую часть: – существует опасность поражения электрическим током!

Холодильное отделение следует протирать ежемесячно. Чистка морозильного отделения должна выполняться каждый раз после его размораживания.

Вода, используемая для протирки, не должна попасть в контрольную арматуру и систему освещения. Для протирки всего холодильника, за исключением уплотнительной прокладки дверцы, лучше всего использовать теплый водный раствор мягкого, слегка дезинфицирующего моющего средства, например, средства для мытья посуды вручную. Нельзя использовать чистящие средства, содержащие песок, абразивные зерна или кислоты, а также химические растворители.

Во избежание возникновения участков с матовой поверхностью, лучше не пользоваться даже и такими чистящими средствами, на упаковке которых указано, что в их состав не входят абразивные вещества.

Уплотнительную прокладку дверцы следует протереть салфеткой, смоченной в холодной воде, и затем вытереть ее насухо.

Желобок (рисунок 9/В) и отверстие для слива талой воды следует прочищать почаще, чтобы вода не скапливалась внутри холодильника. Следите за тем, чтобы вода, используемая для протирки холодильника, по-возможности не попадала через сливное отверстие в ванночку испарителя.

Пояснения относительно шумов при работе холодильника

Рабочие шумы

Для поддержания температуры на заданном уровне Ваш холодильник включает время от времени компрессор. Возникающие при этом шумы обусловлены функциональными особенностями холодильника. Шумы автоматически становятся тише, как только в холодильнике устанавливается рабочая температура.

Гудение исходит от двигателя компрессора. Когда двигатель включается, оно может на некоторое время усилиться.

Бульканье и жужжание обусловлены протекающим по трубкам хладагентом.

Щелчки слышны, когда термостат включает и выключает двигатель.

В случае с холодильником, оснащенным вентилятором, может быть слышно **тихое шуршание**, обусловленное потоком воздуха, циркулирующим внутри холодильника.

Если шумы, обусловленные конструктивными особенностями холодильника, становятся слишком громкими, то вполне может быть, что причины этого легко устранимы.

Холодильник установлен неровно:

Пожалуйста, установите холодильник точно по вертикали, используя для этого ватерпас. Можно отрегулировать по высоте ножки холодильника или что-нибудь подложить под него.

Холодильник «прислонился»:

Пожалуйста, отодвиньте холодильник подальше от мебели или других бытовых приборов.

Выдвижные ящики, корзины или полки качаются или зажаты:

Проверьте, пожалуйста, положение всех съемных элементов оснащения холодильника и при необходимости установите их правильно.

Бутылки или другие емкости соприкасаются друг с другом:

Отодвиньте, пожалуйста, бутылки или емкости друг от друга.

Рекомендации по экономии электроэнергии

- Холодильник должен быть установлен в прохладном, хорошо проветриваемом помещении, подальше от источников тепла (радиатора отопления и пр.), в месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей.
- Никогда ничем не загораживайте вентиляционные отверстия холодильника.
- Горячие блюда помещайте в холодильник только после того, как они остыли.
- Размораживайте продукты в холодильном отделении. Это позволяет использовать накопленный ими холод для охлаждения находящихся в холодильном отделении продуктов.
- При образовании в морозильном отделении льда его следует разморозить. Толстый слой льда ухудшает передачу холода на замораживаемые продукты и увеличивает расход электроэнергии.
- При загрузке и извлечении продуктов желательно как можно скорее закрывать дверцы холодильника. Чем быстрее дверца морозильного отделения будет закрыта, тем меньше льда образуется на его стенках.

Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

Неисправности

Прежде чем вызвать специалистов Службы сервиса, проверьте, пожалуйста, не сможете ли Вы устранить неполадки самостоятельно с помощью приведенных ниже указаний. Потому что любой вызов специалистов необходимо будет оплачивать, даже если это случилось в течение гарантийного срока.

Что делать, если...

...внутреннее освещение не функционирует, хотя холодильная установка работает?

Попробуйте подвигать выключатель (рисунок 19/B). Если его не заклинило, значит, перегорела лампочка.

Как заменить лампочку

Извлеките вилку холодильника из розетки или выключите предохранитель на распределительном щитке.

Снимите защитную решетку по направлению вперед (рисунок 19/A).

Замените лампочку:
220–240 В, макс. 25 Вт, цоколь E14.

Если заклинило выключатель, то обратитесь за помощью в Службу сервиса.

...замороженные продукты примерзли к морозильнику?

Отделите продукты от стенок морозильника с помощью какого-либо тупого предмета, например, ложки.

...на стенках морозильного отделения образовался толстый слой льда?

Проведите размораживание и чистку морозильника. После повторной загрузки замороженных продуктов проследите, чтобы дверца морозильника была полностью закрыта.

Как устранить самостоятельно мелкие неисправности

Что делать, если...

...на полу холодильного отделения появилась вода?

Вероятно, засорилось отверстие для слива талой воды из желобка (рисунок 9/В). Проведите чистку отверстия с помощью палочки.

...в холодильном отделении установилась слишком низкая температура?

Установите более высокую температуру.

Вероятно, в морозильное отделение было загружено слишком большое количество свежих продуктов. Из-за этого холодильная установка включается на более продолжительное время. При этом холодильное отделение так же сильнее охлаждается.

Никогда не загружайте в морозильник за один раз продуктов больше, чем это указано в фирменной табличке («макс. производительность замораживания», рисунок 11).

...частота включения и продолжительность работы холодильной установки увеличиваются?

Вероятно, дверца морозильного отделения слишком часто открывалась, или в него было загружено большое количество свежих продуктов питания.

Проверьте, не закрыто ли отверстие для поступления охлаждающего воздуха внизу, в цоколе холодильника, и отверстие для выхода воздуха.

...в морозильном отделении стало слишком тепло, и замороженные продукты подтаяли?

Возможно, температура в помещении, где установлен холодильник, опустилась ниже значения +16 °C. В результате холодильная установка включается реже.

Что делать, если...

...холодильник больше не холодит?

Проверьте:

- включен ли холодильник,
- не выключен ли предохранитель на распределительном щитке,
- как следует ли вставлена в сетевую розетку вилка холодильника.

Служба сервиса

Если неисправность не удалось устранить, руководствуясь приведенными выше рекомендациями, то обязательно обратитесь за помощью к специалистам Службы сервиса. В этом случае Вам следует прекратить все дальнейшие работы, особенно в электрической части холодильника. Во избежание потерь холода не следует без особой надобности открывать дверцу холодильника слишком часто.

Телефонный номер Службы сервиса Вы найдете в прилагаемом к инструкции перечне мастерских сервисного обслуживания или в телефонной книге.

Фирменная табличка

Рисунок 11

При вызове Службы сервиса назовите, пожалуйста, Е-номер и FD-номер Вашего холодильника. Эти номера Вы найдете в фирменной табличке, расположенной в холодильном отделении слева вверху.

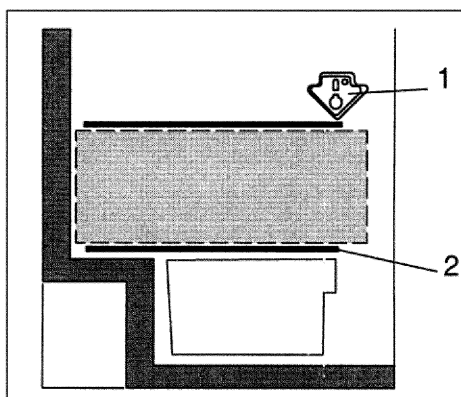
Не забывайте о наличии в холодильном отделении различных зон охлаждения!

В результате циркуляции воздуха в холодильном отделении образуются зоны различного охлаждения.

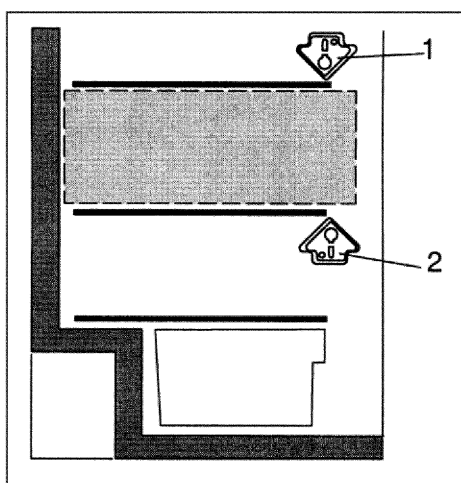
В зависимости от модели холодильника, наиболее благоприятная температура для хранения скоропортящихся продуктов устанавливается в самом низу, между изображенной стрелкой и располо-

женной под ней стеклянной полкой (рисунки 1/1 и 2) или между обеими стрелками (рисунки 2/1 и 2).

Здесь лучше всего хранить мясо, рыбу, колбасу, смеси различных листовых салатов и пр.



1



2

Spis treści

	Strona		Strona
Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania	103	Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie i przygotowanie lodu	110
Usuwanie starego urządzenia	103	Zamrażalnik	110
Usuwanie opakowania nowego urządzenia	103	Przestrzegać przy zakupie mrożonek	110
Wskazówki bezpieczeństwa	104	Sami zamrażamy produkty spożywcze	110
Przeznaczenie i przepisy	105	Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia	110-111
Opis urządzenia	105-106	Wydajność zamrażania	111
Opis ogólny	105	Zamrażanie super	111
Panel obsługi	106	Przygotowanie lodu w kostkach	111
Ustawienie urządzenia	107	Okres przechowywania mrożonek	111
Temperatura otoczenia	107	Rozmrażanie mrożonek	111
Miejsce ustawienia	107	Rozmrażanie	112
Ustawienie	107	Komora chłodzenia	112
Wietrzenie	107	Rozmrażanie zamrażalnika	112
Po przywiezieniu urządzenia ...	107	Środki pomocnicze rozmrażania	113
Zmiana zawiasów drzwi urządzenia	107	Czyszczenie	113
Podłączenie elektryczne	107	Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia	114
Włączanie, wyłączanie	108	Wskazówki dotyczące oszczędności energii	114
Włączanie urządzenia	108	Sami usuwamy drobne usterki	115
Nastawianie temperatury	108	Co robić, gdy ...	115-116
Wyłączanie urządzenia	108	Serwis	116
Wyłączanie na dłuższy czas	108	Tabliczka znamionowa	116
Rozmieszczanie produktów spożywczych	109	Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!	117
Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych	109		
Przykład rozmieszczenia produktów spożywczych	109		
Wyposażenie wnętrza	109-110		

Wskazówki dotyczące usuwania starego urządzenia i opakowania

Usuwanie starego urządzenia

Jeżeli nowe urządzenie zastępuje stare, proszę przestrzegać niżej podanych wskazówek.

Stare urządzenie uczynić natychmiast niezdatnym do użycia, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i odciąć elektryczny przewód zasilający. Zatrzaszkowe lub ryglowe zamki drzwiczek usunąć lub zniszczyć, w taki sposób zapobiegając Państwo przypadkowemu zamknięciu bawiących się dzieci i zagrożeniu ich życia.

Urządzenia chłodzące i zamrażarki zawierają gazy izolacyjne i medium chłodzące, które muszą być usunięte fachowo, zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Poza tym zawierają one cenne surowce, które powinny być ponownie przetworzone. Dlatego proszę skorzystać z usług terenowego punktu zbioru surowców wtórnych. W razie wątpliwości proszę zwrócić się do urzędu miasta lub gminy, albo do punktu zakupu. Proszę zwracać uwagę, aby nie uszkodzić przewodów rurowych Pańskiego urządzenia chłodzącego, aż do oddania go w odpowiednim punkcie zbioru zapewniającym usunięcie w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

Usuwanie opakowania nowego urządzenia

Materiały zastosowane do opakowania urządzenia są nieszkodliwe dla środowiska i nadają się do przeróbki wtórnej. Kartony wyprodukowane są w 80 % do 100 % z makulatury. Drewniane elementy opakowania nie są konserwowane chemicznie.

Folie wyprodukowane są z polietylenu (PE), taśmy z polipropylenu (PP), a elementy wyściełające ze spienionego polistyrenu (PS) i nie zawierają chlorowcopochodnych węglowodorów. Materiały te są czystymi związkami węglowodorów i nadają się do przeróbki wtórnej.

Poprzez przeróbkę surowców wtórnych oszczędza się surowce i zmniejsza ilość odpadów.

W Niemczech można oddać opakowanie w punkcie zakupu urządzenia, skąd skierowane zostanie do przeróbki wtórnej. Adres centrum zbioru surowców wtórnych, w którym należy oddać stare urządzenie można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy. Proszę pomóżcie nam Państwo, proszę usunąć opakowanie i stare urządzenie w sposób zgodny z zasadami ochrony środowiska, względnie oddać do przeróbki wtórnej.

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed włączeniem urządzenia proszę przeczytać starannie informacje podane w instrukcji użytkowania i montażu. Zawierają one ważne wskazówki dotyczące ustawienia i podłączenia, użytkowania, przeglądu i konserwacji urządzenia. Proszę przechować instrukcję użytkowania i montażu dla ewentualnego kolejnego użytkownika urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania podanych niżej wskazówek:



Urządzenie zawiera jako medium chłodzące małe ilości izobutanu (R 600 a), który jest gazem pochodzenia naturalnego, nieszkodliwym dla środowiska, ale palnym. W czasie transportu urządzenia zwracać uwagę, aby nie uszkodzić żadnych części obiegu medium chłodzącego. W razie uszkodzenia unikać otwartego ognia i czynników zapalnych, a po-mieszczenie, w którym stoi urządzenie przewietrzyć kilka minut.

- Do czyszczenia i rozmrażania nie stosować nigdy urządzeń czyszczących strumieniem pary. Na skutek osadzania się pary elementy przewodzące prąd mogą spowodować zwarcie lub porażenie prądem.
- We wnętrzu urządzenia nie używać żadnych innych urządzeń elektrycznych.
- Nie włączać uszkodzonego urządzenia, w razie wątpliwości proszę zwrócić się do dostawcy.
- Urządzenie ustawić i podłączyć zgodnie z instrukcją montażu. Parametry źródła prądu muszą być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zagwarantowane tylko wtedy, jeżeli system uziemiający instalacji domowej wykonany jest zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- W przypadku awarii, przeglądu i konserwacji, oraz czyszczenia urządzenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik. Przy wyjmowaniu wtyczki trzymać za wtyczkę, nie ciągnąć elektrycznego przewodu zasilającego.
- Naprawy urządzenia może przeprowadzić tylko specjalista autoryzowanego punktu serwisowego. Niewłaściwie przeprowadzona naprawa może spowodować niebezpieczeństwo zagrażające użytkownikowi.
- Wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko w szczelnie zamkniętych butelkach, na stojąco. W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych produktów, które zawierają palne gazy aerozolowe (np. dozowniki z bitą śmietaną, puszki spray, itp.) ani materiałów wybuchowych – niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie uszkodzić elementów obiegu medium chłodzącego np. poprzez przebicie kanałów medium chłodzącego parownika ostrymi przedmiotami, załamanie rurek, zadrapanie powłoki ochronnej itp. Pyskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu.
- Nie zasłaniać ani nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Nie stawiać na cokole, wysuwanych szufladach i półkach, ani na drzwiczkach urządzenia, nie używać ich jako podpórki.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Dzieci nie powinny w żadnym wypadku np. siadać na szufladach i półkach, ani wieszać się na drzwiach urządzenia.
- Przy urządzeniach wyposażonych w zamek drzwiowy przechowywać klucz w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Lodów na patyku i kostek lodu nie wkładać do ust bezpośrednio po wyjęciu z zamrażalnika (niebezpieczeństwo oparzenia lodem na skutek bardzo niskiej temperatury).
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych płynów w butelkach ani w puszkach, a szczególnie napojów zawierających dwutlenek węgla. Butelki i puszki pękną.
- Mrożonek nie chwycić mokrymi rękoma, dłonie mogą przymarznąć.

Przeznaczenie i przepisy / Opis urządzenia

Przeznaczenie i przepisy

Urządzenie przeznaczone jest do chłodzenia i zamrażania produktów spożywczych i do przygotowania lodu.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym.

Przy zastosowaniu w przemyśle i rzemiośle należy przestrzegać przepisów obowiązujących dla takiego zastosowania.

Urządzenie spełnia warunki przepisów o zapobieganiu wypadkom (VBG 20, przepis niemiecki) dla urządzeń chłodzących.

Należy sprawdzić szczelność obiegu medium chłodzącego.

Urządzenie to spełnia warunki przepisów bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych.

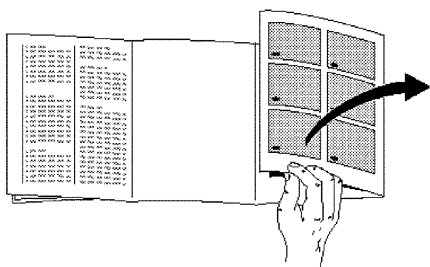
Urządzenie skonstruowane i wykonane jest jako urządzenie wolnostojące. Dlatego nie wolno go zabudować.

Opis ogólny

Rysunek 1a/1b

- 1–3 Panel obsługi
- 4 Oświetlenie wewnętrzne
- 5 Półki
- 6 Półka na butelki
- 7 Rynna odpływu wody kondensacyjnej
- 8 Pojemnik na warzywa i owoce
- 9 Półka
- 10 Półka z wkładką na jajka
- 11 Pojemnik na masło i ser
- 12 Półka na małe butelki, puszki (*z wkładką na jajka)
- 13 Półka na duże butelki, torebki z mlekiem itd.
- 14 Taca do zamrażania
- 15 Pojemnik na mrożonki
- 16 Kalendarz mrożonek

Opis urządzenia



- A Komora chłodzenia
- B Zamrażalnik

Przed przystąpieniem do czytania instrukcji proszę otworzyć ostatnie składane kartki z rysunkami.

Niniejsza instrukcja obsługi odnosi się do kilku modeli, dlatego możliwe są odchylenia od wyposażenia i szczegółów przedstawionych na rysunkach.

* nie dla wszystkich modeli

Opis urządzenia

Panel obsługi

Rysunek 2

1 – Przycisk włączanie/wyłączanie

Włączenie urządzenia sygnalizowane jest miganiem lub świeceniem jednej z lampek wskaźnika temperatury, **rysunek 2/2a lub 2b**.

2 – Przycisk nastawiania temperatury komory chłodzenia

Temperaturę komory chłodzenia można nastawiać w krokach co 2 °C w zakresie od +8 °C do +2 °C.

Przycisk nacisnąć i przytrzymać, albo naciskać wielokrotnie, aż zapali się odpowiednia lampka wskaźnika temperatury lub lampka „super”, **rysunek 2/2a lub 2b**.

Temperatury komory zamrażania nie da się nastawić oddzielnie.

Niższe temperatury komory chłodzenia powodują również niższe temperatury w komorze zamrażania.

2a Lampki wskaźnika temperatury

Liczby umieszczone obok lampek wskaźnika temperatury oznaczają temperaturę w komorze chłodzenia wyrażoną w °C. Świecąca się lampka wskazuje nastawioną temperaturę.

Lampka miga, jeżeli nastawiona temperatura nie została jeszcze osiągnięta.

2b Lampka wskaźnika temperatury „super” (funkcja chłodzenie super)

Świecąca się lampka wskazuje włączenie funkcji. Przy włączonej funkcji chłodzenia super komora chłodzenia będzie w ciągu ok. 6 godzin chłodzona tak mocno, jak to możliwe. Po upływie tego czasu urządzenie przełącza się automatycznie na temperaturę nastawioną przed włączeniem funkcji chłodzenie super.

Funkcję chłodzenie super włączać np.

- przed włożeniem większej ilości świeżych produktów spożywczych,
- do szybkiego schładzania napojów.

3 Przycisk włączanie/wyłączanie „super” (funkcja zamrażanie super)

Włączenie funkcji sygnalizowane jest **świeceniem się przycisku**. Funkcja zamrażanie super służy do zamrażania większej ilości świeżych produktów spożywczych i zależnie od ich ilości włącza się tę funkcję do 24 godzin przed włożeniem produktów do zamrożenia. Na ogół wystarcza włączyć funkcję na 2–3 godziny, ale jeżeli ma być wykorzystana maksymalna wydajność zamrażania, wtedy trzeba ok. 2 i 1/2 dnia chłodzić tak mocno, jak to możliwe i osiąga się bardzo niską temperaturę. Po upływie tego czasu urządzenie przełącza się automatycznie na temperaturę nastawioną przed włączeniem funkcji zamrażanie super.

Wskazówka:

Przy włączonej funkcji zamrażanie super komora chłodzenia może się również trochę mocniej chłodzić.

Wskazówka:

Jeżeli temperatura pomieszczenia, w którym stoi chłodziarka jest niższa niż 20 °C i włączymy funkcję zamrażanie super, wtedy przy prawie zamkniętych drzwiach urządzenia (lub wciśniętym wyłączniku oświetlenia) oświetlenie wewnętrzne może świecić się ze zmniejszoną mocą. Jest to uwarunkowane technicznie i nie powinno budzić Państwa niepokoju.

Ustawienie urządzenia

Temperatura otoczenia

Zależnie od „klasy klimatycznej” (patrz tabliczka znamionowa, rysunek 14) urządzenie można eksploatować w następującym zakresie temperatury otoczenia:

Klasa klimaty- czna	Temperatura otoczenia od ... do
N/SN	+10 °C do +32 °C

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej podanej dolnej granicy temperatury, skraca się czas pracy chłodziarki. Spowoduje to, że w zamrażalniku wytworzy się zbyt mała ilość „zimna” i w skrajnych przypadkach mrożonki mogą się rozmrozić.

Miejsce ustawienia

Urządzenie ustawić w suchym, przewietrzanym pomieszczeniu. Nie ustawiać bezpośrednio na słońcu ani w pobliżu źródeł ciepła, jak kuchenka, kaloryfery itp. Jeżeli nie da się uniknąć ustawienia w pobliżu źródła ciepła, należy zastosować odpowiednie płyty izolacyjne lub zachować następujące odległości minimalne:

- do kuchenki elektrycznej 3 cm,
- do pieca olejowego lub węglowego 30 cm.

Przy ustawieniu obok innej chłodziarki lub zamrażarki konieczny jest odstęp boczny co najmniej 2 cm, aby zapobiec kondensacji pary na ściankach urządzenia.

Ustawienie

Urządzenie musi stać pewnie na twardej i płaskiej powierzchni. Nierówności podłogi skompensować za pomocą odkręcanych nóżek z przodu urządzenia.

Wietrzenie

Powietrze ogrzane na tylnej ścianie urządzenia musi odpływać bez przeszkód. W przeciwnym przypadku chłodziarka musi pracować intensywniej i zwiększa się

zużycie energii elektrycznej. Dlatego nie wolno przysłaniać otworów dopływu i odpływu powietrza (rysunek 3).

Zmiana zawiasów drzwi urządzenia

Poszczególne kroki robocze wykonać w kolejności podanych numerów (rysunek 15).

Podłączenie elektryczne

Po ustawieniu urządzenia proszę odczekać co najmniej 1/2 godziny, a dopiero potem przystąpić do podłączania do sieci elektrycznej. W czasie transportu może się zdarzyć, że olej zawarty w parowniku przemieści się do systemu chłodzenia. Przed pierwszym uruchomieniem należy wyczyścić wnętrze urządzenia (patrz rozdział „Czyszczenie”). Gniazdko, do którego podłączymy urządzenie musi być dostępne dla użytkownika. Urządzenie podłączyć tylko do sieci elektrycznej prądu zmiennego o napięciu 220–240 V / 50 Hz poprzez uziemione gniazdko zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gniazdko musi być zabezpieczone bezpiecznikiem dla natężenia 10 A lub większego.

Jeżeli urządzenie ma być eksploatowane w kraju pozaeuropejskim, należy sprawdzić na tabliczce znamionowej, czy podane tam napięcie i rodzaj prądu jest zgodne z parametrami sieci elektrycznej na miejscu instalacji urządzenia. Tabliczka znamionowa znajduje się w urządzeniu na dole po lewej stronie. Ewentualną wymianę elektrycznego przewodu zasilającego może przeprowadzić tylko uprawniony specjalista elektryk.

Ostrzeżenie!

W żadnym wypadku nie wolno podłączać urządzenia do elektronicznych „wtyczek oszczędnościowych” (np. Ecoboy; Sava Plug) ani przetworników prądu zmiennego, które przetwarzają prąd stały na prąd zmienny 230 V (np. instalacje słoneczne, sieć elektryczna na statkach).

Włączanie / wyłączanie

Włączanie urządzenia

Nacisnąć przycisk (rysunek ②/1).
Lampka temperatury +4 °C miga.

Urządzenie zaczyna chłodzić, oświetlenie wewnętrzne jest włączone, jeżeli drzwi są otwarte.

Nastawianie temperatury

Urządzenie ustawione jest fabrycznie na temperaturę komory chłodzenia +4 °C.

Nastawioną temperaturę można zmienić, patrz opis do panela obsługi: 2
Przycisk nastawiania temperatury komory chłodzenia.

Zaleca się nastawienie na +4 °C.

Produkty spożywcze, które łatwo się psują nie powinny być przechowywane w temperaturze wyższej niż +4 °C.

Wskazówki dotyczące pracy urządzenia

- Ścianki czołowe urządzenia są częściowo lekko ogrzewane, zapobiega to kondensacji wody w obszarze uszczelek drzwi zamrażalnika.
- W czasie pracy urządzenia na tylnej ścianie wewnątrz urządzenia kondensuje woda w postaci kropel lub szronu, jest to uwarunkowane zasadą działania. Wody i szronu nie trzeba usuwać. Ścianka tylna rozmraża się automatycznie. Woda spływa rynną kondensatu (rysunek ⑨/B) do zbiornika, z którego później wyparuje.
- Przy wysokiej wilgotności powietrza woda może kondensować w komorze chłodzenia, a szczególnie na szklanych półkach. W takim przypadku proszę przechowywać produkty spożywcze w szczelnych opakowaniach, albo nastawić niższą temperaturę komory chłodzenia.

- Jeżeli po zamknięciu komory zamrażania drzwi komory nie dadzą się natychmiast ponownie otworzyć, proszę poczekać 2–3 minuty, aż do wyrównania powstałego podciśnienia.
- Półki w komorze zamrażania mogą w niektórych miejscach szybko pokrywać się szronem, co uwarunkowane jest systemem chłodzenia. Nie ma to żadnego wpływu na prawidłowość działania urządzenia, ani zużycie energii elektrycznej. Rozmrażanie jest konieczne dopiero wtedy, jeżeli cała powierzchnia półki pokryje się warstwą szronu lub lodu grubości większej niż 5 cm.

Wyłączanie urządzenia

Nacisnąć przycisk (rysunek ②/1).

Lampka temperatury (rysunek ②/a) gaśnie, system chłodzenia i oświetlenie wewnętrzne jest wyłączone.

Wyłączanie na dłuższy czas

Jeżeli urządzenie nie będzie używane dłuższy czas, proszę wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, rozmrozić urządzenie i wyczyścić. Pozostawić uchylone drzwi.

Rozmieszczanie produktów spożywczych

Wskazówki dotyczące rozmieszczania produktów spożywczych

- Gorące potrawy i napoje schłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Produkty spożywcze wkładać możliwie zapakowane lub przykryte. Dzięki temu zachowają one aromat, kolor, wilgotność i świeżość, oraz zapobiega się przeniesieniu zapachów i smaków. Tylko warzywa, owoce i sałata w pojemnikach na warzywa powinny pozostać bez opakowania.
- Elementów z tworzywa sztucznego i uszczelek drzwiczek nie zabrudzić olejem ani tłuszczem (mogą stać się porowate).
- W urządzeniu nie wolno przechowywać żadnych materiałów wybuchowych, a wysokoprocentowe alkohole przechowywać tylko szczelnie zamknięte i na stojąco. Niebezpieczeństwo wybuchu!
- W komorze chłodzenia najniższe strefy powstają przy tylnej ścianie i nad najniższą półką. Proszę układać w tych strefach takie produkty spożywcze, które najszybciej się psują.
- W zamrażalniku nie wolno przechowywać żadnych zamarzających płynów w butelkach. Przy zamarzaniu butelki pękają.

Przykład ułożenia produktów

Rysunek ❶

W komorze zamrażania (B)
zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek, przygotowanie kostek lodu.

Na półkach (5)
od góry na dół przechowywać pieczywo i ciasto, gotowe potrawy, produkty mleczarskie.

Na półce (6)
przechowywać butelki.

W pojemniku na warzywa (8)
przechowywać warzywa, owoce, sałatę.

W pojemniku na masło i ser (11)
układać masło i ser.

***Na małej półce (9)**
stawiać małe butelki (*układać jajka).

Na półce na butelki (13)
stawiać duże butelki.

Wypozażenie wnętrza

Półki komory chłodzenia można przestawiać nawet przy drzwiach otwartych tylko na 90°. Półkę pociągnąć do przodu, przechylić na dół i wyjąć, następnie włożyć na nowe miejsce (rysunek ❷)

Półka na butelki (rysunek ❸/6)
We wgłębieniach można bezpiecznie kłaść butelki, nawet warstwami (rysunek ❸). Wszystkie półki i pojemniki na wewnętrznej stronie drzwi można wyjąć do mycia.

Półkę lub pojemnik unieść do góry i wyjąć (rysunek ❹).

Uchwyt na butelki (rysunek ❺)
Uchwyt na butelki zapobiega przewracaniu się butelek przy otwieraniu i zamykaniu drzwi urządzenia.

Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek i przygotowanie lodu

Zamrażalnik

Zamrażalnik przeznaczony jest do przechowywania mrożonek, zamrażania produktów spożywczych i przygotowania kostek lodu

Jeżeli temperatura otoczenia spadnie poniżej +16 °C, skraca się czas pracy systemu chłodzącego. Może się zdarzyć, że w zamrażalniku będzie za ciepło.

Przestrzegać przy zakupie mrożonek

- Proszę zwracać uwagę na opakowanie, nie powinno być uszkodzone.
- Zwracać uwagę na datę przydatności do spożycia, nie powinna być przekroczona.
- Wskaźnik temperatura w zamrażarce sklepowej powinien wskazywać -18 °C lub niżej.
- Mrożonki kupować na samym końcu zakupów, transportować szybko do domu dobrze zapakowane w papier gazetowy lub w izolowanej torbie i natychmiast przełożyć do zamrażalnika.

Sami zamrażamy produkty spożywcze

Do samodzielnego zamrożenia zastosować tylko świeże produkty dobrej jakości.

Do zamrażania nadają się

Mięso i wędliny, drób i dziczyzna, ryby, warzywa, jarzyny i zioła, owoce, pieczywo i ciasto, pizza, gotowe potrawy, resztki potraw, żółtko i białko jaj.

Do zamrażania nie nadają się

Całe jaja w skorupkach, kwaśna śmietana i majonez, zielona sałata, rzodkiewki, rzepa i cebula.

Blanżerowanie warzyw i owoców

Aby zachować kolor, smak, aromat i witaminę „C” warzywa i owoce najlepiej blanżerować przed zamrożeniem.

(Blanżerowanie polega na zanurzeniu warzyw i owoców na krótko we wrzącej wodzie – literaturę na temat zamrażania, gdzie opisane jest również blanżerowanie można nabyć w księgarniach.)

Opakowanie produktów przeznaczonych do zamrożenia

Produkty zapakować w porcje wielkości odpowiedniej dla Państwa gospodarstwa domowego. Warzywa i owoce nie powinny być pakowane w porcje większe niż 1 kg, a mięso do 2,5 kg. Małe porcje zamarzają szybciej, a przy rozmrażaniu i przygotowaniu zachowana zostaje dobra jakość.

Produkty spożywcze zapakować szczelnie, aby zachowały smak i nie wyschły.

Na opakowania nadają się:

Folie z tworzywa sztucznego, folie „węzowe” z polietylenu, folie aluminiowe, pojemniki do zamrażania. Opakowania te można nabyć w sklepach specjalistycznych.

Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrozonek i przygotowanie lodu

Na opakowania nie nadają się:

Papier pakowy, papier pergaminowy, celofan, worki na śmieci i używane torby reklamówki.

Produkty spożywcze przeznaczone do zamrożenia włożyć do opakowania, wycisnąć całkowicie powietrze i zamknąć szczelnie opakowanie.

Do zamknięcia opakowania nadają się:

Gumki, klipsy z tworzywa sztucznego, nici do wiązania, taśmy klejące odporne na działanie niskiej temperatury lub tym podobne. Worki i folie „węzowe” z polietylenu można zaspawać specjalnym urządzeniem do spawania woreczków polietylenowych.

Przed włożeniem do zamrażarki oznaczyć zawartość opakowania i zapisać datę włożenia.

Wydajność zamrażania

Produkty spożywcze powinny być zamrażane możliwie szybko, aż do samego wnętrza. Tylko wtedy produkty zachowają witaminy, wartości odżywcze, wygląd i smak. Dlatego nie należy przekraczać maksymalnego ładunku określonego wydajnością zamrażania.

Przy zamrażaniu w pojemnikach (szufladach) maksymalna wydajność zamrażania zmniejsza się nieznacznie. Najniżej położony pojemnik (szufladę) używać tylko do przechowywania mrozonek.

(Wydajność zamrażania wynosi 4 do 8 kg zależnie od typu urządzenia.)

Maksymalny ładunek, jaki można zamrozić w Pańskim urządzeniu podany jest na tabliczce znamionowej, rysunek 14.)

Przechowywanie mrozonek

- Aby zapewnić niezakłóconą cyrkulację powietrza w urządzeniu, pojemniki do przechowywania mrozonek należy wsunąć całkowicie.
- Jeżeli zachodzi konieczność przechowania bardzo dużej ilości produktów spożywczych, można wyjąć wszystkie pojemniki (szuflady) z wyjątkiem położonej najniżej, a produkty spożywcze układać warstwami bezpośrednio na półkach komory zamrażania. W celu wyjęcia wysunąć szufladę, aż do oporu, unieść z przodu do góry i wyjąć.

Zamrażanie super

Włączenie funkcji sygnalizowane jest świeceniem się przycisku. Funkcja zamrażanie super służy do zamrażania większej ilości świeżych produktów spożywczych i zależnie od ich ilości włącza się tę funkcję do 24 godzin przed włożeniem produktów do zamrożenia. Na ogół wystarcza włączyć funkcję na 2–3 godziny, ale jeżeli ma być wykorzystana maksymalna wydajność zamrażania, wtedy trzeba na 24 godziny. Przy zamrażaniu super komora zamrażania będzie chłodzona tak mocno, jak to możliwe i osiąga się bardzo niską temperaturę.

Funkcja zamrażanie super wyłącza się automatycznie po upływie ok. 50 godzin od chwili włączenia.

Mniejsze ilości produktów spożywczych (do 1 kg) można zamrozić bez włączania funkcji zamrażanie super.

Wskazówka:

Przy włączonej funkcji zamrażanie super komora chłodzenia również mocniej się chłodzi.

Zamrażanie produktów spożywczych, przechowywanie mrożonek i przygotowanie lodu

Przygotowanie lodu

Uwaga

Do komory zamrażania nie wolno wkładać żadnych elektrycznych maszynek do lodów.

Przygotowanie kostek lodu

Pojemniki do przygotowania kostek lodu można nabyć w sklepach specjalistycznych. Pojemnik do przygotowania kostek lodu napełnić wodą do $\frac{3}{4}$ wysokości i postawić na dnie zamrażalnika. W celu wyjęcia kostek lodu przytrzymać pojemnik krótko pod bieżącą wodą lub lekko wygiąć.

Okres przechowywania mrożonek

Aby zapobiec obniżeniu jakości mrożonek nie wolno przekraczać dopuszczalnego okresu przechowywania. Dopuszczalny okres przechowywania zależy od rodzaju produktu spożywczego.

W temperaturze -18°C można przechowywać ryby, kielbasę, gotowe potrawy, pieczywo i ciasto do 4 miesięcy, ser żółty, drób, mięso do 6 miesięcy, a warzywa i owoce do 8 miesięcy.

Rysunek 10 (nie dla wszystkich modeli)

Aby zapobiec obniżeniu jakości mrożonek nie wolno przekraczać dopuszczalnego okresu przechowywania. Dopuszczalny okres przechowywania zależy od rodzaju mrożonki. Liczby umieszczone przy symbolach podają dopuszczalny okres przechowywania w miesiącach. Przy gotowych mrożonkach nabytych w handlu zwracać uwagę na datę produkcji lub datę przydatności do spożycia.

Rozmrażanie mrożonek

Zależnie od rodzaju mrożonki i jej dalszego zastosowania mamy do wyboru następujące możliwości rozmrażania:

- w temperaturze pokojowej,
- w chłodziarce,
- w piekarniku elektrycznym,
- z/bez wentylatora gorącego powietrza,
- w kuchence mikrofalowej.

Lekko rozmrożone i rozmrożone produkty można ewentualnie ponownie zamrozić, jeżeli ich temperatura podniosła się do $+3^{\circ}\text{C}$ dla mięsa i ryb nie dłużej niż na jeden dzień, a dla pozostałych nie dłużej niż na trzy dni.

W przeciwnym przypadku, jeżeli smak, zapach i wygląd nie zmieniły się, ugotować, upiec i zamrozić jako gotowe danie.

Wtedy nie wykorzystywać maksymalnego dopuszczalnego okresu przechowywania.

Rozmrażanie

Komora chłodzenia

Komora chłodzenia rozmraża się w pełni automatycznie. Skroplona woda spływa rynną kondensatu (rysunek 9/B) do zbiornika wody kondensacyjnej, z którego później wyparuje. Rynnę kondensatu i otwór odpływowy utrzymywać zawsze w czystości, aby woda mogła spłynąć bez przeszkód.

Rozmrażanie zamrażalnika

Zamrażalnik nie rozmraża się automatycznie, ponieważ mrożonki nie mogą ulec rozmrożeniu. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.

Szronu ani lodu nie wolno w żadnym przypadku zdrapywać nożem, ponieważ można uszkodzić parownik zamrażalnika.

Pryskające medium chłodzące może spowodować zranienie oczu lub się zapalić.

Jeżeli zamrażalnik jest mocno oszroniony należy go koniecznie rozmrozić.

Proszę postępować w następujący sposób:

- Mrożonki wyjąć, zapakować w papier gazetowy i położyć w chłodnym miejscu.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Pozostawić otwarte drzwi, skroploną wodę zebrać ścierką lub gąbką.
- Zamrażalnik wytrzeć do sucha, włączyć urządzenie i włożyć produkty.

Środki pomocnicze rozmrażania

W celu przyspieszenia procesu rozmrażania **postawić garnek z gorącą wodą** na podkładce na dnie komory zamrażania.

Do rozmrażania nie stosować żadnych grzejników elektrycznych, świec, ani lamp naftowych.

Zachować ostrożność przy zastosowaniu **środków do rozmrażania w sprayu**, ponieważ mogą one tworzyć gazy wybuchowe, zawierać rozpuszczalniki, albo środki porotwórcze, które uszkodzą tworzywa sztuczne, środki szkodliwe dla zdrowia lub środki powodujące korozję.

Czyszczenie

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy przede wszystkim wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć albo wykręcić bezpiecznik.

Nie stosować żadnych urządzeń czyszczących strumieniem pary. Gorąca para może uszkodzić powierzchnie lub system elektryczny – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Komorę chłodzenia czyścić raz na miesiąc. Czyszczenie zamrażalnika powinno nastąpić po każdym rozmrożeniu.

Woda użyta do mycia nie może się dostać do armatury kontrolnej lub oświetlenia. Do mycia całego urządzenia z wyjątkiem uszczelek drzwi nadaje się letnia woda z dodatkiem małej ilości łagodnego, lekko dezynfekującego środka czyszczącego, np. płyn do ręcznego mycia naczyń. Nie wolno stosować żadnych środków czyszczących, które zawierają piasek, środki szorujące, kwasy lub rozpuszczalniki chemiczne.

Aby zapobiec powstaniu matowych plam nie należy stosować także środków czyszczących z oznaczeniem „nie zawiera dodatków szorujących”.

Uszczelkę drzwi wymyć tylko czystą wodą i wytrzeć dokładnie do sucha.

Rynnę kondensatu (rysunek 9/B) i otwór odpływowy w komorze chłodzenia czyścić częściej, aby woda mogła spływać bez przeszkód. Zwracać uwagę, aby przez otwór odpływowy do zbiornika wody kondensacyjnej nie dostał się roztwór środka czyszczącego.

Wskazówki dotyczące odgłosów pracy urządzenia

Odgłosy pracy urządzenia

Od czasu do czasu włącza się sprężarka urządzenia, co umożliwia utrzymanie temperatury na stałym, nastawionym poziomie. Odgłosy, które przy tym powstają uzależnione są zasadą działania urządzenia. Odgłosy zmniejszają się automatycznie, jeżeli urządzenie osiągnie nastawioną temperaturę.

Brzęczenie wywołane jest pracującym silnikiem (sprężarką). Brzęczenie może być chwilowo nawet głośniejsze, jeżeli silnik włącza się.

Kipienie, bulgotanie lub szum spowodowane jest przepływem medium chłodzącego w rurkach.

Klik słychać zawsze wtedy, gdy termostat włącza i wyłącza silnik.

W urządzeniach z wentylatorem można czasem usłyszeć **szmer** strumienia powietrza we wnętrzu urządzenia

Jeżeli odgłosy spowodowane pracą urządzenia są za głośne, przyczyną może być jakaś drobnośotka, którą daje się łatwo usunąć.

Urządzenie stoi nierówno

Ustawić urządzenie za pomocą poziomicy. Wykorzystać odkręcane nóżki urządzenia lub podłożyć coś pod nóżki.

Urządzenie jest dostawione

Proszę odsunąć urządzenie od dotykających mebli lub urządzeń.

Szuflady, koszyki i półki kiwają się lub zacinają

Proszę sprawdzić wyjmowane części i ewentualnie włożyć je na nowo.

Butelki, naczynia i pojemniki dotykają się

Proszę rozsunąć ustawione w chłodziarce butelki, pojemniki i naczynia.

Wskazówki dotyczące oszczędności energii

- Urządzenie ustawić w suchym, dobrze przewietrzanym pomieszczeniu, chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i nie ustawiać w pobliżu źródeł ciepła (np. kaloryfery).
- Nie zastawiać otworów wlotu i wylotu powietrza.
- Gorące potrawy i napoje ochłodzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Mrożonki przeznaczone do rozmrożenia włożyć do komory chłodzenia. Zimno z mrożonki wykorzystane zostanie do ochłodzenia produktów spożywczych w komorze chłodzenia.
- Osroniony zamrażalnik rozmrozić. Gruba warstwa szronu lub lodu utrudnia oddawanie zimna do zamrożonych produktów i powoduje wzrost zużycia energii elektrycznej.
- Przy wkładaniu i wyjmowaniu produktów spożywczych drzwi otwierać na możliwie krótki okres czasu. Im krócej otwarte są drzwi urządzenia lub zamrażalnika, tym mniej szronu i lodu zbiera się na ściankach zamrażalnika.

Sami usuwamy drobne usterki

Zakłócenia

Przed wezwaniem serwisu proszę sprawdzić, czy możecie Państwo sami usunąć drobne usterki w oparciu o podane niżej wskazówki. Koszty wezwania technika serwisowego w przypadkach, gdy urządzenie nie jest zepsute i wystarcza udzielenie porady ponosi sam użytkownik także w okresie gwarancji.

Co robić, gdy ...

... oświetlenie wewnętrzne nie działa, a sprężarka pracuje?

Proszę sprawdzić, czy wyłącznik oświetlenia (rysunek 10/B) daje się poruszyć. Jeżeli tak, żarówka jest uszkodzona.

Wymiana żarówki

Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego lub wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej.

Oslonę żarówki zdjąć do przodu (rysunek 10/A)

Wymienić żarówkę:

220–240 V, maks. 25 W, gwint E14.

Jeżeli wyłącznik oświetlenia jest zablokowany, proszę wezwać autoryzowany serwis.

... mrożonki są przymarznęte?

Mrożonki rozdzielić jakimś tępym przedmiotem, np. łyżką.

... w zamrażalniku wytworzyła się gruba warstwa lodu?

Proszę rozmrozić i wyczyścić zamrażalnik. Ponownie włączyć urządzenie i włożyć mrożonki zwracając uwagę, aby drzwi zamrażalnika były dokładnie zamknięte.

Sami usuwamy drobne usterki

Co robić, gdy ...

... dno komory chłodzenia jest mokre?

Ewentualnie otwór odpływowy rynny kondensatu (rysunek 9/B) jest zatkany, wyczyścić otwór patyczkiem.

... temperatura w komorze chłodzenia jest zbyt niska?

Nastawić wyższą temperaturę.

Ewentualnie włożono do zamrażalnika zbyt dużą ilość świeżych produktów. Powoduje to, że sprężarka pracuje dłużej, a przez to spada również temperatura w komorze chłodzenia.

Nie zamrażać jednorazowo więcej produktów spożywczych niż ładunek maksymalny określony „wydajnością zamrażania”, patrz tabliczka znamionowa, rysunek 14.

... chłodziarka włącza się coraz częściej i pracuje dłużej?

Drzwi były często otwierane lub włożono większą ilość świeżych produktów.

Proszę sprawdzić, czy otwory wlotu powietrza na dole cokołu lub otwory wylotu powietrza nie są zasłonięte.

... w zamrażalniku jest za ciepło i mrożonki rozmrażają się?

Ewentualnie temperatura pomieszczenia, w którym stoi urządzenie jest niższa niż +16 °C. Powoduje to, że chłodziarka pracuje krócej i rzadziej.

Co robić, gdy ...

... chłodziarka nie chłodzi?

Proszę sprawdzić

- czy urządzenie jest włączone,
- czy bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej jest włączony,
- czy wtyczka jest włożona prawidłowo do gniazdka.

Serwis

Jeżeli w oparciu o poprzednio opisane wskazówki nie da się usunąć występującej usterki, proszę wezwać autoryzowany serwis. Proszę nie wykonywać żadnych innych manipulacji przy urządzeniu, a szczególnie przy jego częściach elektrycznych. Proszę nie otwierać niepotrzebnie drzwi urządzenia, aby zapobiec stratom zimna.

Adres i numer telefonu najbliższego punktu serwisowego można znaleźć w spisie punktów serwisowych, który dołączony jest do instrukcji lub w książce telefonicznej.

Tabliczka znamionowa

Rysunek 14

Proszę podać serwisowi numer urządzenia (E-Nr) i numer seryjny (FD-Nr). Numery te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia, która umieszczona jest w komorze chłodzenia u góry, po lewej stronie.

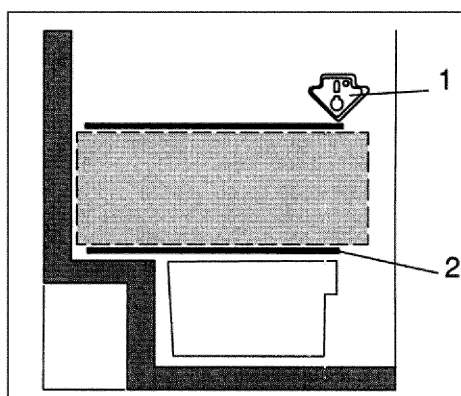
Proszę zwracać uwagę na zróżnicowane strefy zimna w komorze chłodzenia!

Na skutek cyrkulacji powietrza w komorze chłodzenia powstają zróżnicowane strefy zimna.

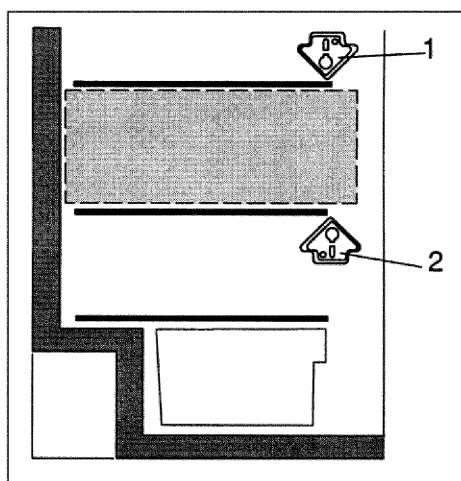
Zależnie od modelu strefa przeznaczona na środki spożywcze, które łatwo się psują znajduje się na samym dole pomiędzy strzałką zaznaczoną z boku i znajdującą

się pod nią półką szklaną (**rysunek 1/1 i 2**), albo pomiędzy dwoma strzałkami (**rysunek 2/1 i 2**).

Strefa ta jest idealna do przechowywania mięsa, ryb, wędliny, sałatek itd.



1



2

Vsebina

	Stran		Stran
Navodila glede odvoza na odpad	119	Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu	126
Odvoz starega aparata na odpad	119	Pregradek za zamrzovanje	126
Odvoz embalaže novega aparata na odpad	119	Pri nakupu globoko zamrznjenih jedi, posvetite posebno pozornost	126
Varnostna navodila	120	Ko sami zamrzujete živila	126
Namen	121	Pakiranje živil	126
Spoznajte aparat	121-122	Kapaciteta zamrzovanja	127
Splošni videz	121	Shranjevanje zamrznjenih živil	127
Upravljalna plošča	122	Super zamrzovanje	127
Postavitev aparata	123	Priprava ledu	127
Postavitev aparata	123	Rok shranitve	128
Temperatura okolice	123	Odmrzovanje zamrznjenih živil	128
Kraj postavitve	123	Tajanje	129
Postavitev	123	Hladilni prostor	129
Prezračevanje	123	Tajanje zamrzovalnega predala	129
Po transportu ...	123	Pomoč pri tajanju	129
Sprememba okovja na vratih	123	Čiščenje	130
Priklop na električni tok	123	Navodilo glede šumov pri obratovanju	130
Vklop, izklop	124	Šumi pri obratovanju	130
Vklop aparata	124	Nasveti za prihranek energije	131
Nastavitev temperature	124	Manjše motnje odpravite sami	131
Izklop aparata	124	Motnje	131
Izklop aparata za daljši čas	124	Kaj ukreniti, če ...	131
Razporejanje živil	125	Kaj storiti, če ...	132
Pri razporejanju posebno pazite	125	Servisna služba	132
Primer razporejanja	125	Tipska ploščica	132
Notranja oprema	125-126	Upoštevajte območja hladu v hladilnem prostoru!	133

Navodila glede odvoza na odpad

Odvoz na odpad starega aparata

Prosimo, da zelo pazite pri zamenjavi starega aparata z novim.

Odslužene aparate takoj onesposobite, izvlecite omrežni vtič in snemite priključno vrv. Zapiracle ali ključavnice odstranite ali pokvarite – tako boste onemogočili, da se otroci med igro, sami zaprejo in pridejo v življensko nevarnost.

Hladilniki in zamrzovalniki so opremljeni z izolacijskimi in hladilnimi sredstvi, ki zahtevajo strokovno odstranitev na odpad. Razen tega, vsebujejo dragocene snovi, ki se lahko ponovno uporabijo. Zaradi tega pri odnašanju na odpad, zaprosite za pomoč pri pristojni komunalni službi, ki skrbi za odpad. Za vsa vprašanja se obrnite na vašo občinsko upravo ali vašega prodajalca. Pazite na to, da se cevni vodi vašega hladilnika ne poškodujejo preden ga odpeljete na kraj za strokovno, okolju prijazno odlaganje odpada.

Odvoz na odpad embalaže novega aparata

Ves material, ki je uporabljen za embalažo je okolju prijazen in se lahko ponovno uporabi. Kartonske škatle so narejene 80% do 100% iz starega papirja. Leseni deli niso kemično obdelani.

Folije so iz polietilena (PE), trakovi za pakiranje so iz polipropilena (PP), debelejši zaščitni deli pa so iz penastega polistirola (PS) brez fluoro-ogljikovih spojin. Te snovi so čiste ogljikovodikove spojine in se lahko reciklirajo.

S predelavo in ponovno uporabo se prihrani surovine in zmanjša volumen smeti.

V Zvezni Republiki Nemčiji lahko embalažo svojega aparata vrnete prodajalcu, pri katerem ste kupili aparat, zaradi ponovne uporabe materialov. Naslove centrov za sekundarne surovine za odlaganje starih aparatov boste zvedeli pri svoji občinski upravi. Prosimo vas, da na ta način prispevate k okolju prijaznemu odlaganju, oziroma ponovni uporabi.

Varnostna navodila

Prosimo, da pred spuščanjem aparata v pogon skrbno preberete informacije v navodilu za uporabo in montažo. Le te vsebujejo pomembna navodila za postavitve, uporabo in vzdrževanje aparata.

Navodilo za uporabo in montažo skrbno shranite za morebitnega naslednjega uporabnika.

Proizvajalec ne bo jamčil, če ne boste upoštevali naslednjih navodil:



Ta aparat vsebuje v manjši količini hladilno sredstvo izobutan (R 600 a), naravni plin zelo okolju prijazen, toda vnetljiv. Pri transportu in postavitvi aparata pazite, da ne boste poškodovali delov cirkulacijskega hladilnega sistema. V primeru poškodb, se izogibajte odprtega plamena ali virov ognja, ter prezračite za nekaj minut prostor v katerem je aparat.

- Za čiščenje ali tajanje ne smete v nobenem primeru uporabljati aparata za čiščenje s paro. Para lahko pride v dele aparata, ki so električno prevodni in povzroči kratek stik ali tokovni sunek.
- V notranjosti aparata ne smete uporabljati drugih električnih aparatov.
- Poškodovanega aparata ne smete vklopiti. V primeru dvomov, povprašajte pri dobavitelju.
- Priklop in postavitve opravite po navodilu za postavitve. Električni priključek mora ustrezati podatkom s tipske ploščice.
- Električna varnost aparata je zagotovljena, samo če je hišni sistem ozemljitve izpeljan v skladu s predpisi.

- V primeru okvare, pri vzdrževanju in čiščenju, iztaknite aparat iz električnega omrežja. Izvlecite omrežni vtič ali izklopite varovalko. Potegnite za omrežni vtič in ne za priključno vrvico.
- Popravila na električnih aparatih lahko opravijo samo strokovnjaki. Zaradi nestrokovnih popravil, lahko nastanejo velike nevarnosti za uporabnika.
- Visokoprocenčni alkohol mora biti dobro zaprt in v navpičnem položaju. Proizvode z vnetljivimi pogonskimi plini (npr. razpršilec smetane, spray-doze itd.) in eksplozivne snovi, ne smete hraniti v aparatu – nevarnost eksplozije!
- Delov cirkulacijskega hladilnega sistema ne smete poškodovati tako, da npr. preluknjate z ostrim predmetom kanal hladilnega sredstva izparilnika, zvijete cevovod, odrgnete površinsko zaščitno plast itd. Hladilno sredstvo lahko poškoduje oči.
- Odprtini za dovod in odvod zraka za aparate ne pokrivajte in jih ne oblagajte.
- Spodnje plošče, delov, ki se izvlačejo, vrat itd. ne zlorablajte kot desko na katero boste stopili ali se oprli.
- Ne dovolite otrokom, da se igrajo z aparatom. Otroci v nobenem primeru ne smejo plezati na dele, ki se izvlačejo, ali se obešati na vrata.
- Pri aparatih, ki so opremljeni z dodatno ključavnico, shranjujte ključ nedosegljiv otrokom.
- Sladoleda na palički in kockic ledu, ne smete dati v usta neposredno iz zamrzovalnega prostora (nevarnost zmrzlin zaradi izredno nizkih temperatur).
- Tekočin v steklenicah in pločevinkah, zlasti pa napitkov, ki vsebujejo ogljikov dioksid, ne hranite v zamrzovalnem prostoru. Steklenice in pločevinke lahko počijo.
- Zamrznjenih živil ne dotikajte z mokrimi rokami, ker se lahko roke zalepijo za njih.

Namen / Spoznavanje aparata

Namen

Aparat je primeren za hlajenje in zamrzovanje živil in za pripravo ledu.

Namenjen je za gospodinjsko uporabo.

Za uporabo v gospodarstvu, upoštevajte določila, ki veljajo za gospodarstvo.

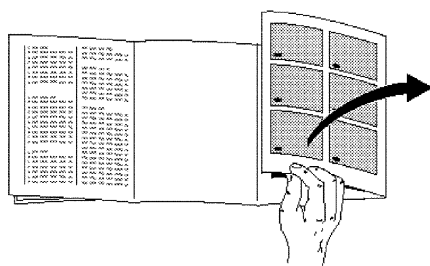
Ustrezna predpisom o zaščiti pred nezgodami za hladilne naprave (VBG 20).

Cirkulacijski hladilni sistem je preizkušen na neprepustnost.

Ta proizvod ustreza relevantnim varnostnim določilom za električne aparate.

Aparat je zamišljen kot stoječi aparat. Ne smete ga postavljati kot aparat za vgraditev.

Spoznavanje aparata



Predem začnete brati, odprite zadnje strani s slikami.

Navodilo za uporabo velja za več modelov, odstopanja od opreme in podrobnosti na slikah so možna.

Splošni videz

Slika 1a/1b

- 1–3 Upravljalna plošča
- 4 Notranja osvetlitev
- 5 Police za odlaganje
- 6 Police za odlaganje steklenic
- 7 Odvodni žleb za odtajano vodo
- 8 Posoda za zelenjavo in sadje
- 9 Stelaža
- 10 Posoda za jajca
- 11 Pregradek za maslo in sir
- 12 Stelaža za male steklenice, pločevinke (*posoda za jajca)
- 13 Stelaža za velike steklenice, vrečke z mlekom itd.
- 14 Pladenj za zamrzovanje
- 15 Posoda za zamrznjena živila
- 16 Koledar zamrzovanja

- A Hladilni prostor
- B Zamrzovalni pregradek

* Ni pri vseh modelih

Spoznavanje aparata

Upravljalna plošča

Slika ②

1 – Tipka za vklop/izklop

Spravljanje v zagon kaže kontrolna lučka za temperaturo tako, da utripa ali sveti **slika ②/2a ali 2b**.

2 – Tipka za nastavev temperature v hladilnem prostoru

Temperaturo v hladilnem prostoru lahko nastavite v korakih po 2 °C od +8 °C do + 2 °C.

Tipko stalno pritiskajte, ali toliko časa, dokler ne zasveti željena kontrolna lučka za temperaturo **slika ②/2a ali 2b "super"**.

Temperature v zamrzovalnem prostoru ne morete posebej nastaviti.

Nižje temperature v hladilnem prostoru pogojujejo tudi nižje temperature v zamrzovalnem prostoru.

2a Kontrolna lučka za temperaturo

Številke pri kontrolnih lučkah za temperaturo kažejo temperature v hladilnem prostoru v °C. Lučka, ki sveti, kaže nastavljeno temperaturo.

Lučka utripa, če nastavljena temperatura še ni dosežena.

2b Kontrolna lučka za temperaturo "super" (super hlajenje)

Lučka, ki sveti, kaže zagon. Pri super hlajenju se hladilni prostor hladi okrog 6 ur na najnižji možni temperaturi. Potem se samodejno vrne na temperaturo, ki je bila nastavljena pred super hlajenjem.

Super hlajenje se vklopi npr.:

- Pred vlaganjem velike količine svežih živil.
- Zaradi hitrega hlajenja pijač.

3 Tipka za vklop/izklop "super" (super zamrzovanje)

Začetek delovanja kaže **tipka tako, da sveti**. Super zamrzovanje uporabljamo za zamrzovanje velike količine svežih živil in ga je treba, odvisno od količine, vklopiti do 24 ur pred vlaganjem. V glavnem zadostuje 2–3 ure, če pa rabite maksimalno kapaciteto zamrzovanja, je potrebno hladiti okrog 2 1/2 dneva pri najnižji možni temperaturi, dosežena bo zelo nizka temperatura. Nato se samodejno vrne na temperaturo, ki je bila nastavljena pred super zamrzovanjem.

Opomba:

Med super zamrzovanjem, se lahko tudi hladilni prostor malo močneje hladi.

Opomba:

Če so temperature v prostoru pod +20 °C in pri super zamrzovanju, lahko notranja osvetlitev, pri skoraj zaprtih vratih, (ali, če je pritisnjeno stikalo za osvetlitev), sveti z zmanjšano močjo. To je pogojeno s tehniko hlajenja in naj vas ne skrbi.

Postavitev aparata

Upoštevajte temperaturo okolja

Odvisno od "klimatskega razreda" (glej tipsko ploščico, slika ⑩), lahko aparat uporabljate pri naslednjih temperaturah okolja:

Klimatski razred	Temperatura okolja od ... do
N/SN	+10 °C do +32 °C

Če pade temperatura okolja pod spodnjo mejo, se bo skrajšal čas delovanja hladilnega stroja. Zaradi tega bo hlajenje v zamrzovalnem pregradku nezadostno. Lahko se celo, zamrznjena živila odtajajo.

Mesto postavitve

Za postavitev je primeren suh prostor, ki se ga da prezračevati. Mesto postavitve ne sme biti izpostavljeno neposrednim sončnim žarkom in ne sme biti v bližini toplotnega vira, kot je štedilnik, radiator itd. Če je postavitev v bližini nekega toplotnega vira neizogibna, uporabite primerno izolacijsko ploščo, ali upoštevajte naslednje minimalne razdalje od toplotnega vira:

Od električnega štedilnika 3 cm
Od kombiniranega štedilnika na olje ali premog 30 cm.

V primeru postavitve zraven nekega drugega hladilnika ali zamrzovalnika, mora minimalna bočna razdalja biti 2 cm, da bi se izognili pojavu kondenzirane vode.

Postavitev

Aparat mora stati trdno in ravno. Neravnine na tleh poravnajte s pomočjo dveh navojnih nogic na sprednji strani.

Prezračevanje

Segreti zrak na hrbtne strani aparata se mora nemoteno odvajati. V nasprotnem primeru, bo hladilni stroj delal dalj časa, to pa bo povečalo porabo toka. Zaradi tega ne smete v nobenem primeru pokriti odprtin za odvod in dovod zraka (slika ③).

Sprememba okovja na vratih

Delovne korake opravite v zaporedju številok. (slika ⑩).

Priklop aparata

Po postavitvi aparata, počakajte najmanj 1/2 ure in šele nato spravite aparat v pogon. Med transportom se lahko zgodi, da se olje iz kompresorja prelije v hladilni sistem.

Pred prvim zagonom, očistite notranjost aparata (glej Čiščenje).

Vtičnica mora biti lahko dostopna. Aparat priključite na izmenično napetost 220–240 V/50 Hz preko predpisno instalirane vtičnice. Vtičnica mora biti zaščitena z varovalko 10 A ali več.

Pri aparatih, ki se uporabljajo v izvenevropskih državah, je potrebno preveriti na tipski ploščici, ali sta napetost in frekvenca omrežja ustrezna. Tipska ploščica se nahaja na aparatu levo spodaj. Če je morebiti potrebno zamenjati vod za priključitev na električno omrežje, to lahko stori samo strokovnjak.

Opozorilo!

Aparata v nobenem primeru ne smete priklopiti na vtič za varčevanje z energijo (npr. Ecoboy; Sava Plug) niti na pretvornike, ki enosmerno napetost pretvarjajo v izmenično napetost 230 V (npr. solarne naprave, ladijska električna omrežja).

Vklop / Izklop

Vklop aparata

Pritisnite tipko (slika ②/1). Lučka za temperaturo +4 °C utripa.

Aparat začne hladiti, notranja osvetlitev je vklopljena, če so vrata odprta.

Nastavitev temperature

Aparat je tovarniško nastavljen na temperaturo hladilnega prostora +4 °C.

Nastavljene vrednosti se lahko spremenijo, glej opis za upravljalno ploščo: 2

Tipka za nastavitev temperature.

Priporočamo nastavitev na +4 °C.

Občutljiva živila ne bi smeli hraniti pri temperaturi višji od +4 °C.

Navodilo za delo

- Sprednje strani ohišja se sorazmerno lahko segrejejo, to onemogoča pojav kondenzirane vode v območju tesnila na vratih.
- Med delovanjem hladilnega stroja nastanejo drobne kapljice vode ali ivja na hrbtni strani hladilnega prostora. Ni potrebno drgniti ivja ali brisati kapljic vode. Hrbtna stena se bo samodejno odtajala. Odtajana voda se zbira v odvodnem žlebu, slika ④/B, se odvaja v hladilni stroj in tam izhlapi.
- Pri visoki zračni vlagi se lahko v hladilnem prostoru, zlasti na steklenih policah, pojavi kondenzirana voda. V tem primeru morajo živila biti spakirana in morate izbrati nižjo temperaturo hladilnega prostora.
- Če po zapiranju zamrzovalnega prostora ni možno takoj ponovno odpreti vrat, počakajte dve do tri minute, da se nastali podpritisk izenači.

- Zaradi hladilnega sistema se na rešetkah za zamrzovanje, na nekaterih mestih, lahko hitro pojavi ivje. To nima vpliva na delovanje ali porabo toka. Tajanje je potrebno šele, ko se ivje ali led debeline večje od 5 mm. ustvari na celi površini rešetke za zamrzovanje.

Izklop aparata

Pritisnite tipko (slika ②/1).

Lučka za temperaturo (slika ②/a) ugasne, tako se hlajenje in osvetlitev izklopita.

Izklop aparata za daljši čas

Če aparata ne boste dalj časa uporabljali, izvlecite omrežni vtič, odtajajte aparat in ga očistite. Vrata pustite odprta.

Razporejanje živil

Pri razporejanju obrnite posebno pozornost

- Tople jedi in pijače pustite, da se ohladijo izven aparata.
- Živila razporedite, če je le možno, spakirana ali dobro pokrita. Na ta način se bo ohranila aroma, barva, vlažnost in svežina, razen tega se boste izognili prenašanju okusa. Nespakirana je lahko samo zelenjava, sadje in solata v posodi za zelenjavo.
- Olje in mast ne smeta priti v dotik s plastičnimi deli in tesnilom na vratih (v nasprotnem bi lahko postali porozni).
- V aparatu ne smete hraniti eksplozivnih snovi, visokoprocentni alkohol pa hranite samo zaprt in v navpičnem položaju. – Nevarnost eksplozije!
- V hladilnem prostoru so najhladnejša območja na zadnji steni in nad najnižjo polico za odlaganje. Uporabite ta območja za občutljiva živila.
- Steklenic s tekočino, ki lahko zamrzne, ne hranite v zamrzovalnem prostoru. Pri zamrzovanju bodo steklenice počile.

Primer razporejanja

Slika ❶

V zamrzovalnem oddelku (B)

Zamrzovati živila, hraniti in pripravljati led.

Na policah za odlaganje (5)

odzgoraj navzdol peciva, gotove jedi, mlečne izdelke.

Na polici za odlaganje (6)

steklenice.

V posodi za zelenjavo (8)

zelenjava, sadje, salata.

V pregradku za maslo in sir (11)

maslo in sir.

*V mali stelaži (9)

male steklenice. (* jajca.)

V stelažah (13)

velike steklenice.

Notranja oprema

Police za odlaganje v hladilnem prostoru lahko prestavite tudi če so vrata odprta za 90°. Pri prestavljanju, potegnite polico za odlaganje naprej, spustite jo in izvlecite, ter ponovno vložite na željeno mesto (slika ❹).

Polica za odlaganje steklenic (slika ❺/6)

V vdolbinah lahko steklenice varno namestite in jih zložite eno čez drugo (slika ❺). Vse stelaže in posode v vratih, lahko vzamete ven zaradi čiščenja.

Pri jemanju ven, dvignite posodo in stelažo (slika ❻).

Nosilec steklenic (slika ❼)

Nosilec za steklenice onemogoča prevračanje steklenic pri odpiranju in zapiranju vrat.

Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu

Pregradek za zamrzovanje

Pregradek za zamrzovanje je primeren za shranitev globoko zamrznjenih jedi, za zamrzovanje živil in za pripravo ledu.

Če pade temperatura okolja pod +16 °C, se zmanjša čas obratovanja hladilnega stroja. Zaradi tega bo hlajenje v zamrzovalnem pregradku nezadostno.

Pri nakupu globoko zamrznjenih jedi, posvetite posebno pozornost

- Preverite embalažo, le ta ne sme biti poškodovana.
- Datum trajanja ne sme biti presežen.
- Pokazatelj temperature zamrzovalne skrinje v trgovini mora kazati -18 °C ali manj.
- Globoko zamrznjene jedi, kupite čisto na koncu in jih hitro odnesite domov, dobro spakirane v časopisni papir ali v hladilni vreči in jih vložite v zamrzovalni prostor.

Ko sami zamrzujete živila

Ko sami zamrzujete živila uporabljajte samo sveža, brezhibna živila.

Za zamrzovanje so primerni:

Mesni in klobasičarski izdelki, perutnina in divjad, riba, zelenjava, začimbe, sadje, peciva, pica, gotove jedi, ostanki jedi, rumenjak in beljak.

Za zamrzovanje niso primerni:

Celo jajce v lupini, kislja smetana in majoneza, listnata solata, redkvice, redkev in čebula.

Blanširanje zelenjave in sadja

Da bi se ohranila barva, okus, aroma in vitamin "C", priporočamo blanširanje zelenjave in sadja pred zamrzovanjem . (Pri blanširanju se zelenjava in sadje za kratek čas potopijo v vrelo vodo. – Literaturo o zamrzovanju, v kateri je opisano tudi blanširanje, boste dobili v knjigarni.)

Pakiranje živil

Živila spakirajte v porcijah, primernih za vaše gospodinjstvo.

Porcije zelenjave in sadja ne bi smele biti težje od 1 kg., ribe pa do 2,5 kg. Manjše porcije hitreje zamrznejo in se tako kakovost pri odtajevanju in pripravi najboljše ohrani.

Živila spakirajte tako, da ne puščajo zraka, da se ne bi spremenil njihov okus in da se ne izsušijo.

Za pakiranje so primerni:

Plastične folije, folije v obliki črevesa iz polietilena, alu-folije in škatle za zamrzovanje. Te izdelke boste našli v specializirani trgovini.

Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu

Neprimerni so:

Papir za pakiranje, pergament papir, celofan, vreče za smeti in že uporabljene vrečke za nakup.

Živila dajte v embalažo, popolnoma iztisnite zrak in zaprite embalažo tako, da ne pušča zraka.

Za zapiranje so primerni:

Gumice, plastične sponke, vrvice, lepilni trakovi odporni proti hladu in podobno. Vrečke in folije v obliki črevesa lahko zavarite s pomočjo strojčka za varjenje folij.

Pred vlaganjem v zamrzovalni prostor, označite vsebino paketa in napišite datum vlaganja.

Kapaciteta zamrzovanja

Živila morate čim hitreje zamrzniti do jedra. Samo tako se bodo ohranili vitamini, hranljiva vrednost, videz in okus. Zaradi tega ne smete preseči kapacitete zamrzovanja vašega aparata.

Pri zamrzovanju v posodah za zamrznjena živila, se maksimalna kapaciteta zamrzovanja neznatno zmanjša. Najnižjo posodo uporabljajte samo za shranjevanje zamrznjenih živil.

(Kapaciteta zamrzovanja je, odvisno od tipa aparata, med 4 in 8 kg.

Točna kapaciteta vašega aparata je zabeležena na tipski ploščici, slika 14).

Shranjevanje zamrznjenih živil

- Za brezhibno kroženje zraka v aparatu je zelo bistveno, da porinete posodo z zamrznjenimi živilami do mejnika.
- Če morate vložiti veliko živil, lahko vse posode za zamrznjena živila vzamete iz aparata, razen najnižje in zložite živila neposredno na rešetke za zamrzovanje.

Pri jemanju posod za zamrznjena živila, jih izvlecite do mejnika, spredaj dvignite in izvlecite.

Super zamrzovanje

Spravljanje v obratovanje kaže tipka, ki sveti. Super zamrzovanje se uporablja za zamrzovanje velikih količin svežih živil in ga je treba, odvisno od količine, vklopiti do 24 ur pred vlaganjem. V glavnem zadostuje 2–3 ure, če pa boste uporabili maksimalno kapaciteto zamrzovanja, bo potrebno 24 ur. Pri super zamrzovanju se zamrzovalni prostor ohladi do najnižje možne temperature, doseže se zelo nizka temperatura.

Super zamrzovanje se samodejno izklopi okrog 50 ur po vklopu.

Manjše količine živil (do 1 kg) lahko zamrznete brez super zamrzovanja.

Opomba

Med super zamrzovanjem se tudi hladilni prostor močnejše hladi.

Priprava ledu

Pozor

Ne uporabljajte električnih aparatov za pripravo ledu v zamrzovalnem prostoru.

Priprava kockic ledu

Posode za led lahko nabavite v specializiranih trgovinah.

Posodo za led napolnite do $\frac{3}{4}$ z vodo in jo vložite v zamrzovalni prostor.

Da bi ločili kockice ledu, dajte na kratko, posodo za led pod curek mrzle vode, ali jo narahlo zvijte.

Zamrzovanje in shranjevanje živil, ter priprava ledu

Rok shranitve

Da ne bi prišlo do znižanja kakovosti zamrznjenega živila, je pomembno ne preseči dovoljenega roka shranitve.

Rok shranitve je odvisen od vrste živila.

Pri -18°C riba, klobase, gotove jedi in peciva, lahko hranite do 4 mesece, sir, perutnino, meso do 6 mesecev, zelenjavo in sadje pa do 8 mesecev.

Slika 10 (ne pri vseh modelih)

Da bi se izognili zmanjšanju kakovosti zamrznjenega živila, je pomembno, da ne presežete dovoljenega roka shranitve. Rok shranitve je odvisen od vrste zamrznjenega živila. Številke ob simbolu kažejo dovoljeni rok shranitve v mesecih za zamrznjena živila. Pri gotovih globoko zamrznjenih jedeh, ki jih lahko nabavite v trgovini, morate upoštevati datum proizvodnje ali datum trajanja.

Odmrzovanje zamrznjenih živil

Odvisno od tega za kaj boste živilo uporabili, lahko izbirate med naslednjimi možnostmi:

- pri sobni temperaturi
- v hladilniku
- v električni pečici
- z/brez ventilatorja s toplim zrakom
- v mikrovalovni pečici.

Zamrznjena živila, ki so se začela tajati ali so se že odtajala, lahko ponovno zamrznete, meso in ribo, če ni bila dalj kot en dan, ostala zamrznjena živila pa več kot tri dni pri temperaturi nad $+3^{\circ}\text{C}$.

Sicer pa, če so okus, vonj in videz nespremenjeni, jih obdelajte s kuhanjem, pečenjem ali kot gotovo jed in jih ponovno zamrznete.

Maksimalnega roka shranitve ne smete več izrabiti do konca.

Tajanje

Hladilni prostor

Hladilni prostor se čisto samodejno taja. Odtajana voda se zbira v odvodnem žlebu za odtajano vodo, slika 9/B, se odvaja v hladilni stroj, kjer izhlapi. Odvodni žleb in odvodno luknjico morate stalno imeti čisto, da lahko odtajana voda nemoteno odteka.

Tajanje zamrzovalnega pregradka

Zamrzovalni pregradek se ne taja samodejno, ker se zamrznjena živila ne smejo začeti tajati. Debela plast ivja ali ledu zmanjšuje prenašanje hladu na zamrznjena živila in poveča porabo elektrike.

Ivja ali ledu ne smete v nobenem primeru drgniti z nožem, ker bi lahko preluknjali izparilnik v zamrzovalnem pregradku.

Hladilno sredstvo lahko poškoduje oči, lahko pa se tudi vname.

Če je zamrzovalni pregradek zelo zaleđen, ga je treba odtajati.

Ukrenite tako:

- Vzemite ven zamrznjena živila, jih zavijte v časopisni papir in pustite na hladnem mestu.
- Iztaknite omrežni vtič.
- Pustite vrata odprta, odtajano vodo pobrišite s krpo ali gobo.
- Zamrzovalni pregradak posušite, ponovno vklopite aparat in vložite zamrznjena živila.

Pomoč pri tajanju

Da bi pospešili postopek tajanja, je najbolje postaviti na dno zamrzovalnega pregradka **lonc z vročo vodo** s kakšnim podstavkom.

V nobenem primeru ne smete v aparatu uporabljati električnega grelca, sveče ali petrolejske svetilke za tajanje.

Previdno pri uporabi **sredstev za tajanje v obliki spraya**, ker lahko sprostijo eksplozivne pline, vsebujejo topila ali pogonska sredstva, ki lahko poškodujejo plastiko, so zdravju škodljiva, ali lahko povzročijo korozijo.

Čiščenje

Osnovno je, da pred čiščenjem iztaknete omrežni vtič, oz. izklopite ali odvijete varovalko.

Ne uporabljajte naprav za čiščenje s paro ali naprav za čiščenje s paro, ki so pod pritiskom. Vroča para lahko poškoduje površine in elektriko – nevarnost tokovnega sunka.

Hladilni prostor čistite enkrat mesečno. Čiščenje zamrzovalnega pregradka opravite redno po vsakem tajanju.

Voda za pomivanje ne sme priti v upravljalno armaturo in osvetlitev. Za pomivanje celega aparata, razen tesnila na vratih, je primerna mlačna voda z blagim pomivalnim sredstvom, ki ima rahlo dezinfekcijsko delovanje, npr. sredstvo za ročno pomivanje posode. Neprimerna so čistilna sredstva, ki vsebujejo abrazivna sredstva ali kisline, oz. kemična topila.

Da ne pride do izgube leska, ne smete uporabljati niti čistilnih sredstev, ki so označena kot "neabrazivna".

Tesnilo na vratih samo obrišite s čisto vodo in ga nato temeljito posušite.

Zbiralni žleb (slika 9/B) in odvodno luknjico v hladilnem prostoru, pogosteje čistite, da bi odtajana voda lahko nemoteno odtekala. Pazite, da voda za pranje ne pride v posodo izparilnika, skozi odvodno odprtino.

Navodilo glede šumov pri obratovanju

Šumi pri obratovanju

Da bi se stalno obdržala izbrana temperatura, vaš aparat od časa do časa vklopi kompresor. Šumi, ki pri tem nastanejo so funkcionalno pogojeni. Le ti se bodo samodejno zmanjšali, brž ko bo aparat dosegel delovno temperaturo.

Brnenje povzroča motor (kompresor). Čisto za kratek čas je lahko malo bolj glasno, ko se motor vklopi.

Brbotanje, klopotanje ali brnenje je zaradi hladilnega sredstva, ki se pretaka skozi cevi.

Klikanje se sliši vedno takrat, ko termostat vklopi ali izklopi motor.

Pri aparatih z ventilatorjem se lahko sliši **rahlo šumenje**, zaradi gibanja zraka v notranjosti aparata.

Če postanejo ti funkcijsko pogojeni šumi preglasni, je možno, da so vzroki za to zelo enostavni in da jih je zelo lahko odpraviti.

Aparat ne stoji ravno

Poravnajte aparat s pomočjo vodne tehcnice. V ta namen uporabite navojne nogice ali podstavke.

Aparat "nalega"

Odmaknite aparat od pohišstva ali drugega aparata.

Predali, košare ali površine za odlaganje se premikajo ali so se zataknille

Preverite dele, ki se jih lahko vzame ven in jih morebiti ponovno postavite.

Steklenice ali posode se dotikajo

Razmaknite steklenice ali posodo.

Nasveti za prihranek energije

- Postaviti aparat v hladen prostor, ki se lahko prezračuje, ga zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki in stran od kakšnega toplotnega vira (radiator itd.)
- Ne pokrivajte odprtin za dovod in odvod zraka.
- Tople jedi dajte v aparat, šele ko se ohladijo.
- Zaradi odtajevanja vložite zamrznjena živila v hladilni prostor. Tako boste hlad iz zamrznjenih živil uporabili za hlajenje živil v hladilnem prostoru.
- V primeru nastajanja ledu, odtajajte zamrzovalni pregradek. Debela plast ledu bo zmanjšala prevajanje hladu na zamrznjena živila in bo povečala porabo elektrike.
- Pri vlaganju in praznjenju, naj bodo vrata aparata odprta čim krajši čas. Čim krajši čas bodo vrata na zamrzovalnem pregradku odprta, tem manj se bo nabiral led v zamrzovalnem pregradku.

Manjše motnje odpravite sami

Motnje

Preden pokličete servisno službo, prosimo, da preverite, ali na podlagi naslednjega seznama lahko motnjo sami odpravite. V primerih ko rabite nasvet, morate tudi med garancijsko dobo prevzeti celotne stroške angažmaja monterja.

Kaj ukreniti, če ...

... ne dela notranja osvetlitev, hladilni stroj pa deluje?

Preverite, ali lahko pretikate stikalo za osvetlitev (slika 18/B). Če lahko, je pregorela žarnica.

Zamenjava žarnice

Izvlecite omrežni vtič aparata, oz. izklopite varovalko hišne napeljave.

Zaščitno rešetko potegnite naprej in jo snemite (slika 18/A).

Zamenjajte žarnico:

220–240 V, maks. 25 Watt, E14

Če se je stikalo za osvetlitev zataknilo, pokličite servisno službo.

... če so se zamrznjena živila zalepila?

Ločite zamrznjena živila s kakšnim topim predmetom, npr. z žlico.

... če je na zamrzovalnem pregradku debela plast ledu?

Odtajajte in očistite zamrzovalni pregradek. Pri ponovnem vlaganju zamrznjenih živil, pazite, da se vrata na zamrzovalnem pregradku dobro zaprejo.

Manjše motnje odpravite sami

Kaj storiti, če ...

... je dno hladilnega prostora mokro?

Možno je, da je odvodna luknjica zbiralnega žleba za odtajano vodo zamašena (slika 9/B), očistite odvodno luknjico s pomočjo paličke.

... če je temperatura v hladilnem prostoru prenizka?

Nastavite višjo temperaturo.

Možno je, da je v zamrzovalnem pregradku vloženo preveč svežih živil. Zaradi tega bo hladilni stroj delal zelo dolgo. Pri tem se tudi hladilni prostor močneje hladi.

Ne presežite "maks. kapacitete zamrzovanja", glej tipsko ploščico, slika 14.

... če se poveča pogostost in trajanje vklopa hladilnega stroja?

Vrata so prepogosto bila odprta, ali ste vložili veliko količino svežih živil.

Preverite, ali je odprtina za vhod zraka na spodnji plošči, ali odprtina za izhod zraka pokrita.

... če je u zamrzovalnem pregradku pretoplo in se zamrznjena živila tajajo?

Možno je, da je temperatura prostora v katerem je aparat nižja od +16 °C. Zaradi tega bo hladilni stroj kratko deloval.

Kaj storiti, če ...

... hladilnik ne hladi?

Preverite

- ali je aparat vklopljen,
- ali je varovalka hišne napeljave izklopljena,
- ali je omrežni vtič trdno vtaknjen v vtičnico.

Servisna služba

Če motnje, na podlagi predhodnih navodil ne morete odpraviti, prosimo, da pokličete servisno službo. V tem primeru ne storite ničesar več sami, predvsem na električnih delih aparata. Ne odpirajte pogosto brez potrebe vrat, da ne pride do izgube hladu.

Številko telefona servisne službe boste našli v priloženem seznamu servisnih postaj ali v uradnem telefonskem imeniku.

Tipska ploščica

Slika 14

Prosimo, da že pri klicu servisne službe navedete E-številko in FD-številko.

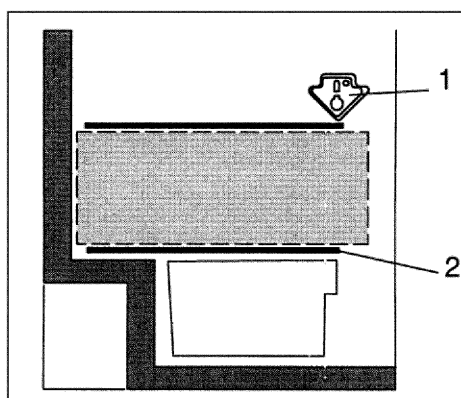
Te podatke boste našli na tipski ploščici zgoraj levo v hladilnem prostoru.

Upoštevajte območja hlada v hladilnem prostoru!

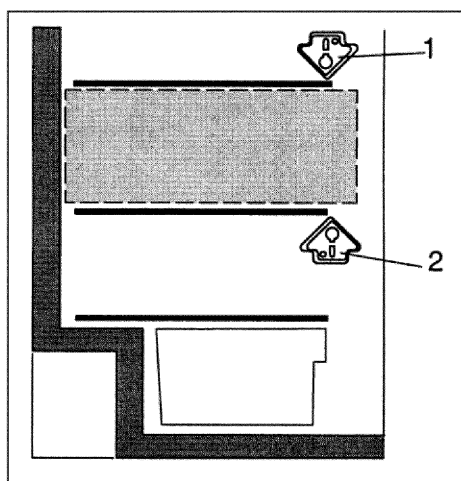
Zaradi kroženja zraka v hladilnem prostoru, nastanejo območja z različnim hladom.

Idealno je za shranitev mesa, ribe, klobas, mešanic za solate itd.

Območje za občutljiva živila je, odvisno od modela, čisto spodaj med bočno vtisnjeno puščico in stekleno polico za odlaganje pod njo (slika **1**/1 in 2) ali med dvema puščicama (slika **2**/1 in 2)



1



2

en

- Remove closing part, screws and washer (1-2-3)
- Push handle approx. 5mm through outside (4)
- Pull handle carefully without turning (5)
- Remove and replace hole closing pins (6)
- Apply the handle disassembly operation from 5 to 1 for fixing of the handle (7-8-9-10-11)

de

- Abdeckung, Schrauben und Unterlagscheibe (1-2-3) entfernen
- Griff ca. 5 mm nach außen schieben (4)
- Vorsichtig ohne Drehen am Griff ziehen (5)
- Stopfen entfernen und durch neue ersetzen
- Neuen Griff in umgekehrter Reihenfolge der Schritte 5 – 1 montieren (7-8-9-10-11)

cz

- Odstráňte zásvnovnú vložku, šrouby a podložku (1-2-3)
- Posuňte rukojef cca 5 mm směrem ven (4)
- Táhnete opatrně bez otáčení za rukojef (5)
- Odstráňte dérové uzavírací zátky a nahradte je za nové (6)
- Novou rukojef namontujte v opačném pořadí kroků 5 - 1 (7-8-9-10-11)

hu

- A takarólapot, a csavarokat és az alátétet távolítsa el (1-2-3)
- A fogantyút kb. 5 mm-re csúsztassa kifelé (4)
- Forgatás nélkül, óvatosan húzza meg a fogantyút (5)
- A zárókupakokat távolítsa el és tegyen be újakat (6)
- Az új fogantyút az 1 – 5 lépések fordított sorrendjében szerelje fel (7-8-9-10-11)

pl

- Wyjąć wkładkę, wkrety i podkładkę (1-2-3).
- Uchwyt przesunąć ok. 5 mm na zewnątrz (4).
- Ostrożnie pociągnąć uchwyt do siebie nie przekraczając go (5).
- Wyjąć zatyczki zasłaniające otwory, włożyć zatyczki do otworów z przeciwnej strony (6).
- Zamontować nowy uchwyt prowadząc kroki montażowe 1-5 w odwrotnej kolejności (7-8-9-10-11).

ro

- Demontați piesa de decor, șuruburile și șaiba (1-2-3).
- Deplasați mânerul cca. 5 mm spre exterior (4).
- Trageți ușor de mâner fără a-l suci (5).
- Înlăcuțiți dopurile pentru mascarea orificiilor cu unele noi (6).
- Montați mânerul nou efectuând operațiile în ordine inversă 5 - 1 (7-8-9-10-11)

sl

- Odstranite vtični vstavek, vijake in podložko (1-2-3).
- Držaj potisnite približno za 5 mm nazven (4).
- Previdno povlecite držaj, ne da bi ga zavrteli (5).
- Izvlecite okrasne zamaške iz odprtih in jih zamenjajte z novimi (6).
- Nov držaj montirajte v obratnem vrstnem redu korakov 5 – 1 (7-8-9-10-11).

ua

- Зняти вставну насадку, гвинти та підкладну шайбу (1-2-3)
- Ручку відсунути назовні прибл. 5мм (4)
- Обережно, не повертаючи, потягнути за ручку (5)
- Зняти пробки, якими закриваються отвори, і замінити новими (6)
- Установити нову ручку в зворотному порядку кроків 5 - 1 (7-8-9-10-11)

ru

- Уберите вставку, выкрутите винты и снимите подкладную шайбу (1-2-3).
- Сместите ручку примерно на 5 мм в направлении наружу (4).
- Осторожно потяните за ручку, не поворачивая ее (5).
- Извлеките из отверстий заглушки и замените их на новые (6).
- Установите на место прежней новую ручку, выполняя рабочие операции 5-1 в обратном порядке (7-8-9-10-11).

da

- Fjern stikindsats, skruer og spændeskive (1-2-3)
- Skub greb ca. 5 mm udad (4)
- Træk forsigtigt i grebet uden at dreje det (5)
- Fjern hulprop og sæt en ny i (6)
- Monter et nyt greb i omvendt rækkefølge af skridtene 5 – 1 (7-8-9-10-11)

es

- Retirar la tapa, los tornillos y la arandela (1-2-3)
- Desplazar la manilla unos 5 mm hacia fuera (4)
- Tirar cuidadosamente de la manilla, sin girarla (5)
- Retirar los tapones y colocarlos en los agujeros del otro lado (6)
- Colocar la manilla nueva ejecutando en orden inverso las operaciones 5 – 1 (7-8-9-10-11)

fi

- Irrota peiteosa, ruuvit ja aluslaatta (1-2-3)
- Työnnä kahvaa ulospäin noin 5 mm
- Irrota kahva sitä varovasti kääntäen (5)
- Irrota reikien sulkutulpat ja vaihda niiden tilalle uudet (6)
- Kiinnitä uusi kahva toimien päinvastaisessa järjestyksessä 5-1 (7-8-9-10-11)

fr

- Enlevez l'insert enfiché (1), les vis (2) et la plaque intercalaire (3)
- Tirez la poignée d'env. 5 mm vers l'extérieur (4)
- Tirez doucement la poignée (5) sans tourner
- Enlevez les bouchons obturant les trous puis remplacez-les par des bouchons neufs (6)
- Montez la nouvelle poignée dans l'ordre chronologique inverse des étapes 5 à 1 (7-8-9-10-11)

it

- Rimuovere elemento ad innesto, viti e rondella (1-2-3)
- Spingere la maniglia ca. 5 mm verso l'esterno (4)
- Tirare delicatamente la maniglia senza ruotare (5)
- Rimuovere i tappi di chiusura fori e sostituirli con tappi nuovi (6)
- Montare la maniglia nuova procedendo nell'ordine inverso delle operazioni 5 - 1 (7-8-9-10-11).

nl

- Afdekcapje, schroeven en onderlegplaatjes verwijderen (1-2-3)
- Handgreep ca. 5 mm naar buiten schuiven (4)
- Zonder te draaien voorzichtig aan de handgreep trekken (5)
- Stopjes eruit halen en aan de tegenoverliggende kant erin zetten (6)
- Handgreep in omgekeerde volgorde van 5-1 opnieuw monteren (7-8-9-10- 11)

no

- Ta av plugginnsatsen, skruene og underlagsskiven (1-2-3)
- Skyv håndtaket ca. 5 mm utover (4)
- Trekk forsiktig i håndtaket uten å dreie det (5)
- Fjern hulltappene og sett inn nye (6)
- Monter inn et nytt håndtak i omvendt rekkefølge til skrittene 5-1 (7-8-9-10-11)

pt

- Retirar a peça de encaixe, os parafusos e a anilha (1-2-3)
- Deslocar o puxador cerca de 5 mm para fora (4)
- Tirar, cuidadosamente, o puxador, sem o rodar (5)
- Retirar os tampões e substituí-los por novos (6)
- Montar o novo puxador em sequência inversa às fases 5-1 (7-8-9-10-11)

sv

- Avlägsna täckbricka, skruvar och underläggsbricka (1 – 2 – 3)
- Skjut handtaget ca 5 mm utåt (4)
- Dra försiktigt i handtaget utan att vrida (5)
- Avlägsna propparna som täcker hålen och ersätt dem med nya (6)
- Montera det nya handtaget i omvänd ordning steg 5 – 1 (7–8–9–10–11)

tr

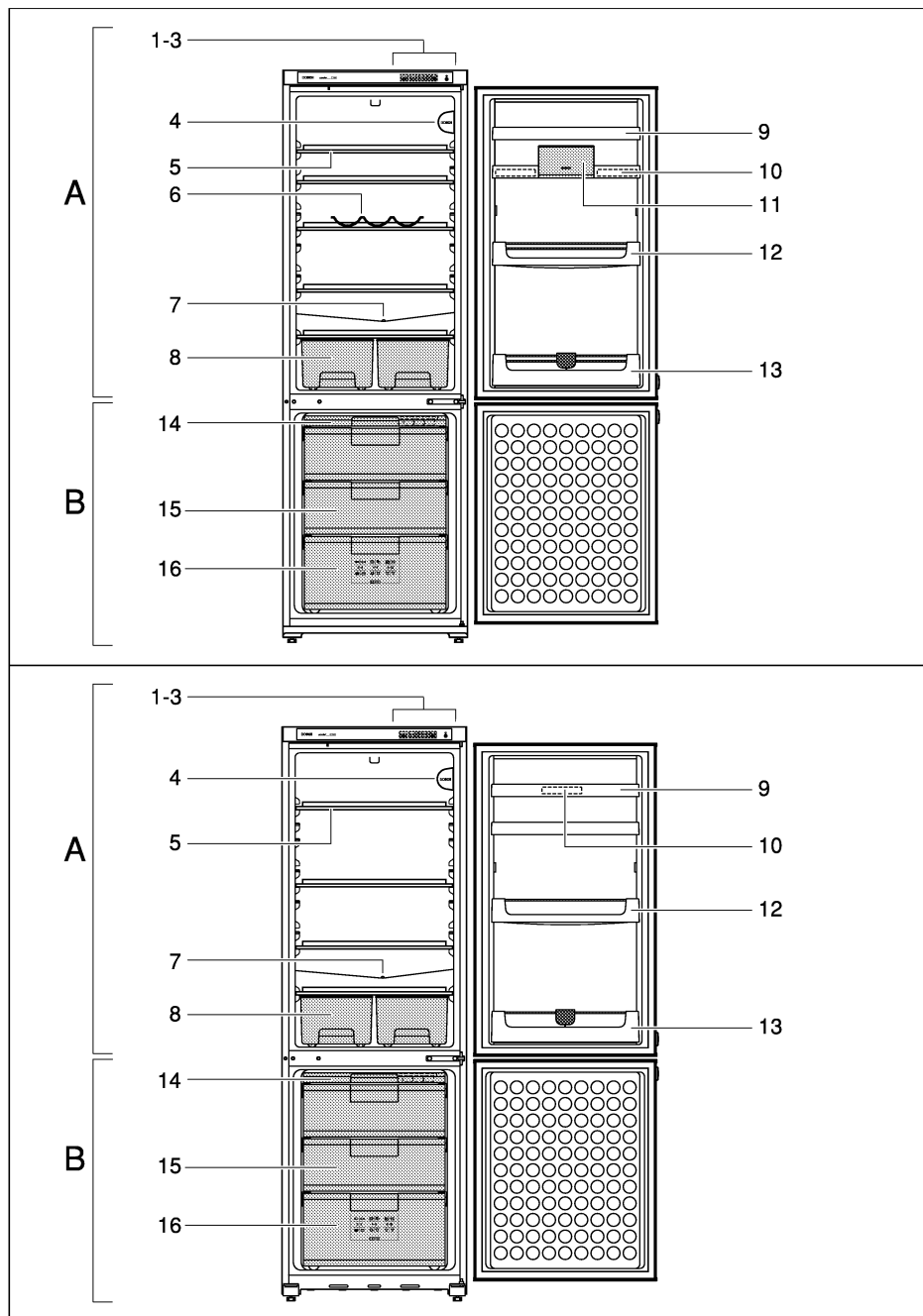
- Kapı kolu kapama parçası, vidası ve rondelasını çıkarınız. (1-2-3)
- Kolu, vidanın söküldüğü yöne yaklaşık 5 mm itiniz. (4)
- Kapı kolunu çevirmeden, kendinize doğru dikkatlice çekerek çıkartınız. (5)
- Kapı kolunu takacağınız taraftaki vida kapama pinlerini çıkartıp diğer tarafa takınız. (6)
- Kapı kolunu monte etmek için sökme işlemini tersten uygulayınız. (7-8-9-10-11)

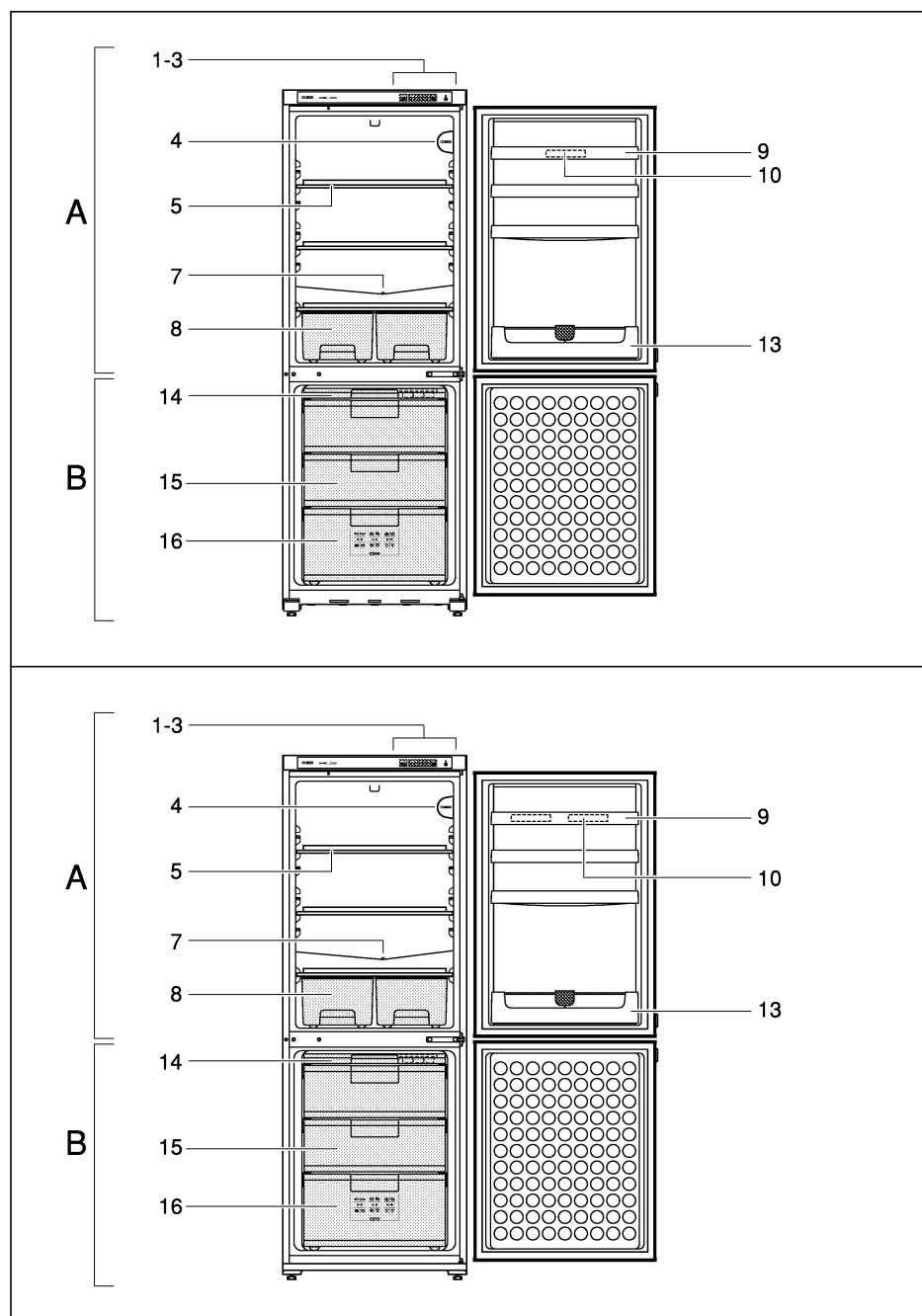
gr

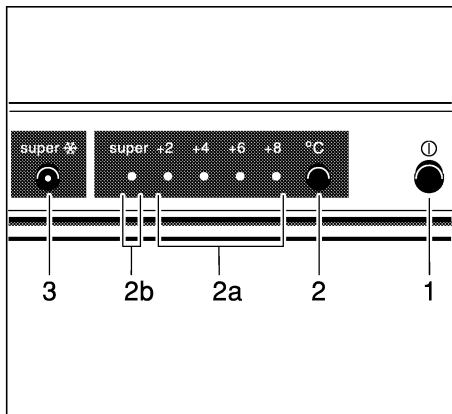
- Αφαιρέστε το κάλυμμα κοχλίων λαβής (1), τους κοχλίες (2) και την ροδέλα σύσφιξης (3).
- Σπρώξτε τη λαβή κατά 5 περίπου εκατοστά προς την εξωτερική πλευρά της πόρτας (4).
- Τραβήξτε τη λαβή προσεκτικά χωρίς να την περιστρέψετε (5).
- Αφαιρέστε και τοποθετήστε στην αντίθετη πλευρά τους πλαστικούς πείρους κάλυψης των οπών (6).
- Επαναλάβετε τη διαδικασία συναρμολόγησης από το βήμα 5 προς το βήμα 1 για να συναρμολογήσετε τη λαβή στην αντίθετη πλευρά (7-11).

ar

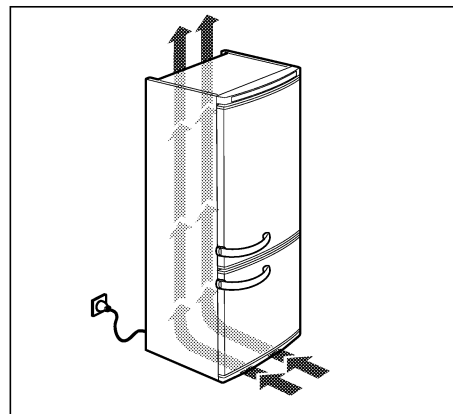
- يجب استخراج السدادات والمسامير (إحكام التثبيت) 1-2-3)
- يتم سحب المقض حوالي 5 مم للخارج. (4)
- يجب سحب المقض بحذر وبدون إدارته (5)
- يتم سحب سدادات الثقوب واستبدالها بقطع جديدة (6)
- يتم تركيب المقض الجديد بالباغ الخطوات بصورة معكوسة أي تنفيذ الخطوات من 1-5 (5-8-9-10-11)



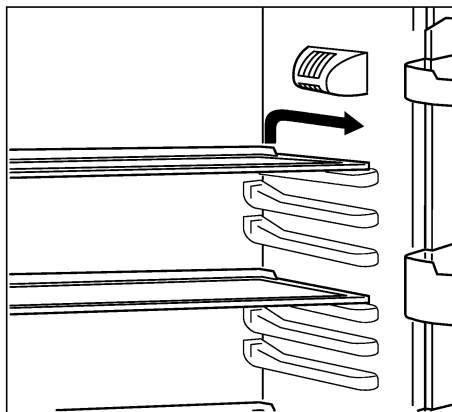




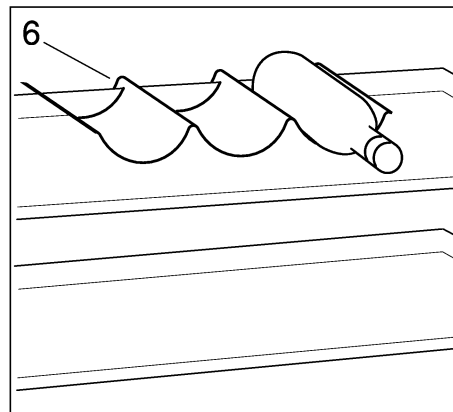
2



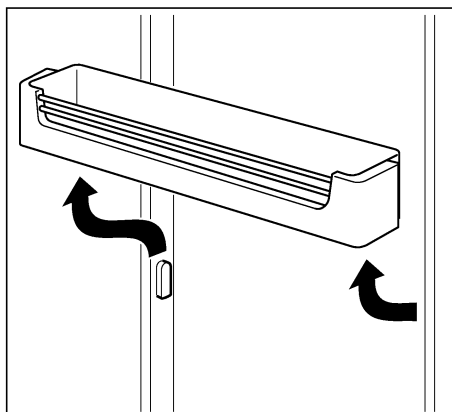
3



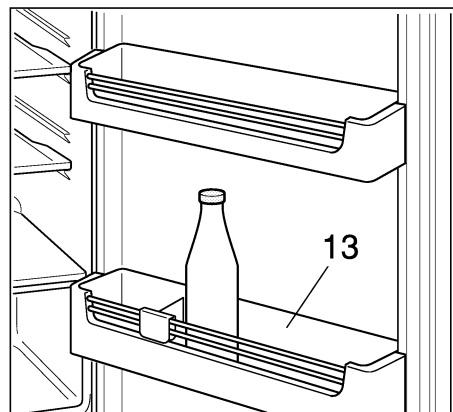
4



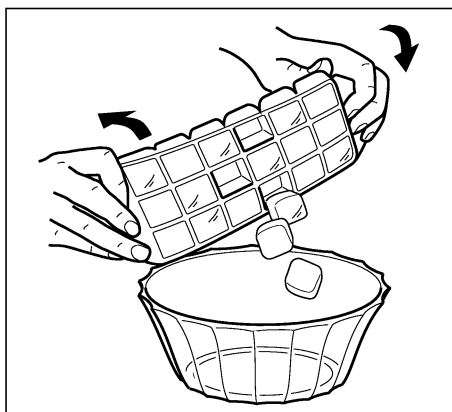
5



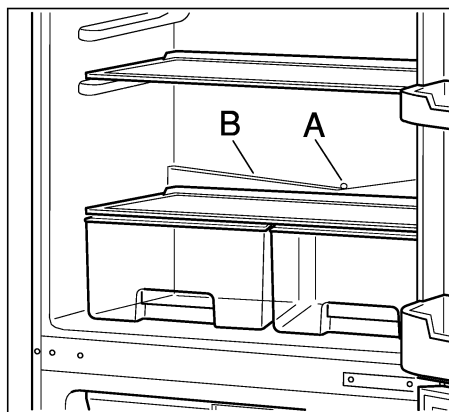
6



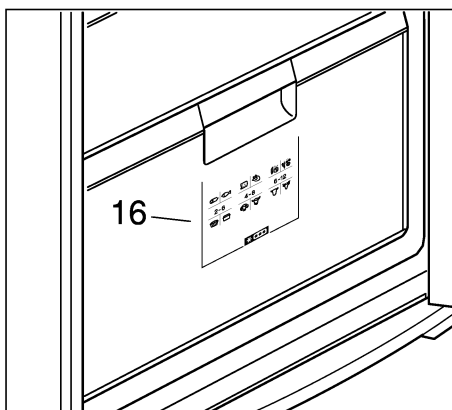
7



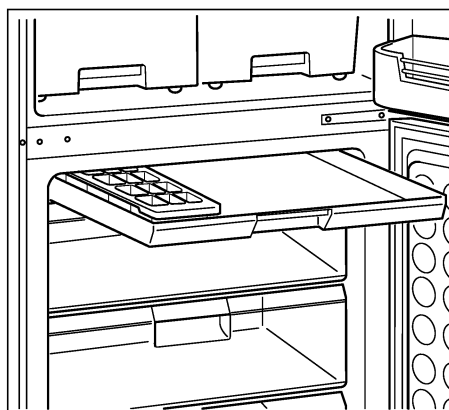
8



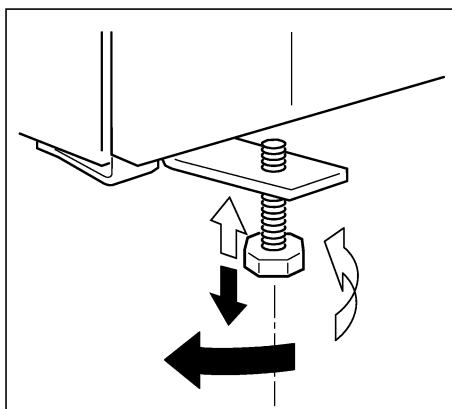
9



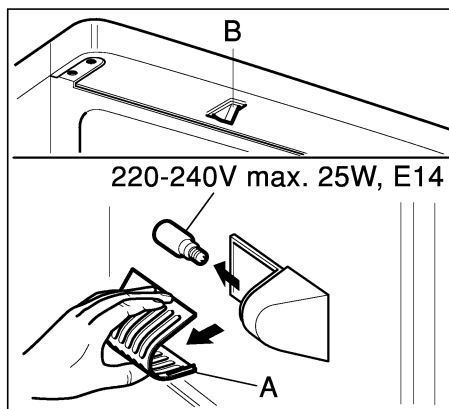
10



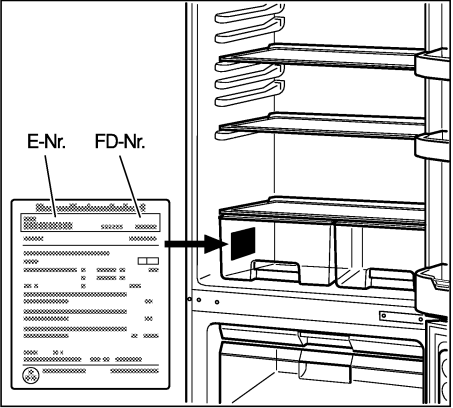
11



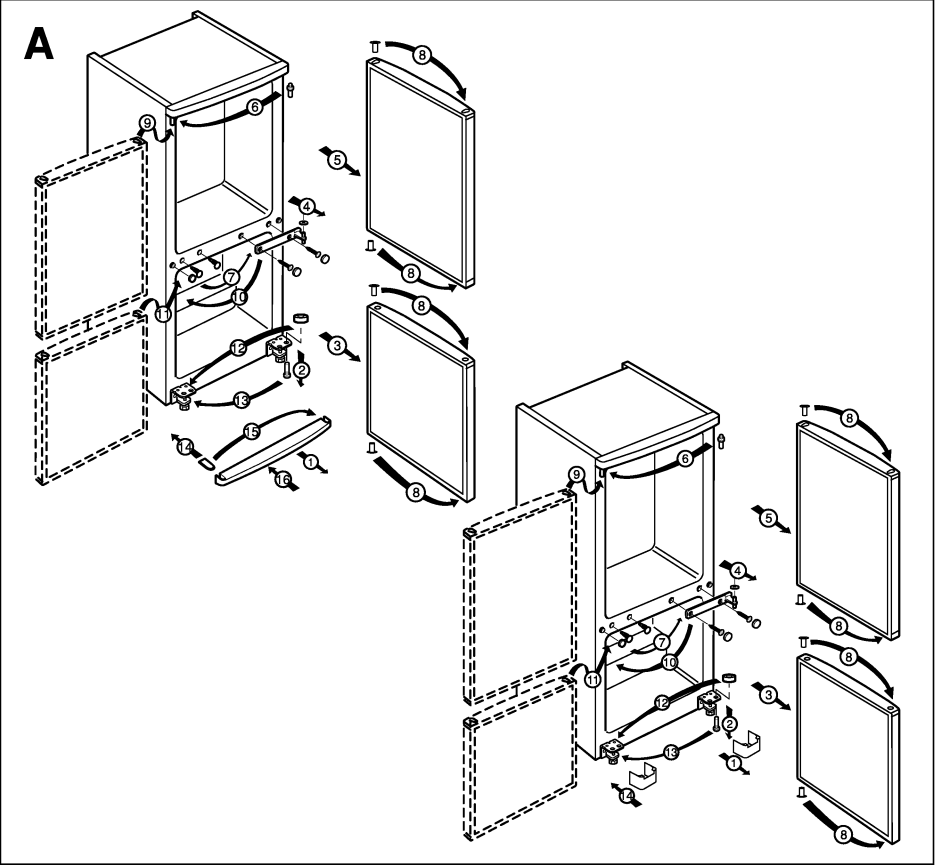
12



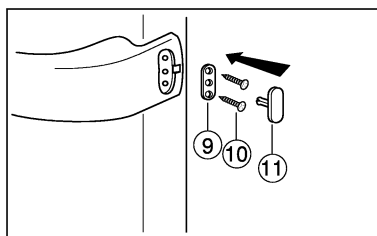
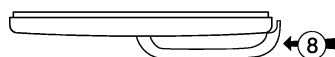
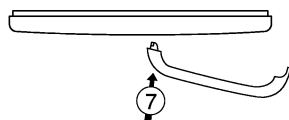
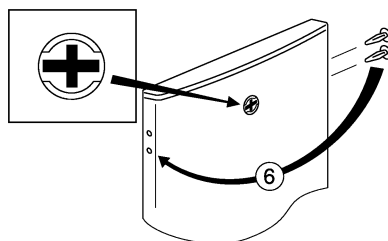
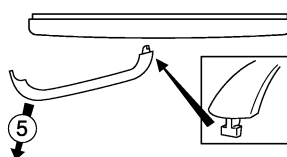
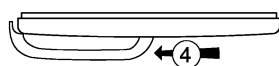
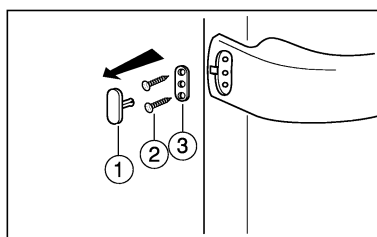
13



14



15a



B

